

الزعرور العنبرية

الجزء الأول



ملاحظة الصاحب

ترجمة: مجيد ياسين

البارونه اوركزي

الزهرة القرمزية

تأليف : البارونة اوركزي

ترجمة : مجيد ياسين



فريق التوثيق
الإلكتروني

فريق التوثيق الإلكتروني



الفصل الاول

(باريس: أيلول ١٧٩٢)

حشد نائرهايج صاحب ، مخلوقات لاتحمل من صفات الانسان سوى الاسم ، فهي لاتبدوللناظر والسمع سوى مخلوقات متوحشة تحركها النوازع الشريرة وشهوة الانتقام والحققد . الوقت : قبل الغروب بقليل والمكان : المتراس الغربي ، في نفس الموضع الذي أقام فيه طاغية متعجرف ، بعد عشر سنوات من ذلك التاريخ ، نصباً ضخماً لتخليد مجد الأمة وغروره الشخصي .

لم تتوقف المقصلة عن عملها الشنيع طوال اليوم : فكل ما تباغت به فرنسا من اسماء عريقة ودماء زرق في القرون الماضية دفعته ثمناً لرغبتها في الحرية والمساواة . ولم تتوقف المذبحة في هذه الساعة المتأخرة من النهار إلا لأن مشاهد أخرى أشد تسلية تنتظر الجمهور قبل

غلق المتاريس وحلول الظلام .

ولذا غادر الحشد ميدان لاغريف متوجهاً الى المتاريس الأخرى
ليستمتع بمثل هذا المشهد المهم .

كان مشهداً يومياً . ذلك لأن أولئك الاستقراطيين أناس شديدي
الحماسة ! إنهم إعداء الشعب بالطبع . . كلهم . . كل الرجال والنساء
والأطفال أحفاد الرجال العظام الذين صنعوا مجد فرنسا منذ الحروب
الصليبية : نبلائها القدامى . لقد اضطهد أسلافهم الشعب وداسوا عليه
بكعوب احذيتهم القرمزية ذات الزينات . والان أصبح أبناء الشعب
حكام فرنسا وبدأوا يسحقون رؤوس سادتهم القدامى - لا بكعوب
أحذيتهم لأنهم حفاة الاقدام - بل بسكين المقصلة .

وراحت آلة التعذيب الرهيبة تلك تلتهم ضحاياها على امتداد
الساعات والأيام : شيوخ ، صبايا ، أطفال صغار ، حتى جاء اليوم الذي
طالبت فيه برأس ملك ورأس ملكة شابة جميلة .

هكذا كان الأمر : أليس أبناء الشعب هم حكام فرنسا الآن ؟ فكل
أرستقراطي خائن كما كانه أسلافه من قبل : فمنذ مئتي سنة والشعب
يعرق ويكدح ويعاني الجوع ليوفر الترف والبخذ للقصور . وهامهم أبناء
الذين بنوا القصور الباذخة . يختبئون طلباً للنجاة : يلوذون بالفرار
للافلات من انتقام الشعب الذي لا مفر منه .

وحاولوا الاختباء فعلاً ، وحاولوا الفرار : وهذا هو مصدر التسلية ،
ففي عصر كل يوم ، وقبل إغلاق البوابات وخروج عربات الحمل في
طواير من المتاريس المختلفة يحاول بعض الأرستقراطيين الحمقى
الافلات من قبضة (لجنة السلامة العامة) . ولقد حاولوا ، بمختلف
انواع التنكر وتحت مختلف الذرائع ، التسلل من الحواجز التي كانت
تحت حراسة شديدة من قبل المواطنين جنود الجمهورية : رجال في

ملابس النساء، نساء في زي الرجال، أطفال متنكرون بأسمال. الشحاذين، وكانوا من اوساط ارستقراطية مختلفة - بينهم الكونت والماركيز وحتى الدوق - ممن أرادوا الهرب من فرنسا والوصول الى انكلترا أو أي بلد ملعون آخر ليحاولوا من هناك إثارة مشاعر الأجانب ضد الثورة المجيدة، أو إعداد جيش لتحرير سجناء (التامبل)* المساكين الذين كانوا الى الماضي القريب: ملك وملكة فرنسا وأمرأها.

الا أن أولئك النبلاء كانوا دائماً تقريباً ينتهون الى الاعتقال عند المتاريس. وكان العريف بيبو خاصة في (الحاجز الغربي) يمتلك حاسة شم عجيبة يكشف بها الارستقراطي حتى لو كان في غاية التنكر. عندئذ تبدأ المتعة. فيروح بيبو يلعب مع ضحيته لعبة القط والفار طيلة ربع ساعة على الأقل أحياناً. فيتظاهر بأنه انخدع بالتنكر، بالشعر المستعار وغيره من لوازم المكياج المسرحي التي يحاول الكونت أه الماركيز السابقة، إخفاء هويته وراءها.

آه، إن بيبو يتمتع بحس دعاية فريد، الأمر الذي يجعل التوافد على الحاجز الغربي يستحق العناء. هناك يتمتعون برؤية بيبو وهو يمسك بالارستقراطي متلبساً لمحاولة الهروب من انتقام الشعب. كان [بيبو] يترك الضحية أحياناً تغادر البوابة فعلاً، تاركاً الرجل المسكين يعتقد لمدة دقيقتين على الأقل بأنه قد هرب من باريس حقاً وقد يكتب له بلوغ الساحل الانكليزي سالماً. لكن بيبو ما كان يسمح لسيء الحظ البائس بالابتعاد أكثر من عشرة أمتار تقريباً حتى يرسل في أثره اثنين من رجاله ليعودا به مجرداً من تنكره. آه، يالها من متعة! فعالباً ما يتبين أن الهارب امرأة، ماركيزة متعجرفة مثلاً، يغدو شكلها مضحكاً للغاية حين تجد نفسها في قبضة بيبو

وتدرك أن محاكمة سريعة تنتظرها في الغد لتنتقل بعدها الى أحضان «مدام مقصلة».

فلا عجب أذن أن يكون الجمهور، الملتف حول بوابة [بيو]، في عصر ذلك اليوم الرائق من شهر أيلول، في لهفة وشوق. إن شهوة الدم تزداد كلما غذيتها فهي لاتعرف الارتواء: لقد رأى الجمهور مئة رأس نبيل تطيح بها المقصلة، اليوم ويريد أن يؤمن مئة رأس أخرى لمقصلة الغد.

كان [بيو] جالساً على برميل فارغ مقلوب بجوار بوابة الحاجز. وثمة مفرزة من المواطنين الجنود تحت إمرته. كان نشاط المقصلة محموماً في الآونة الأخيرة. فقد استولى الرعب على أولئك النبلاء المنكودين وراحوا يحاولون الافلات من باريس بكل السبل: ذلك أن كل الرجال والنساء والأطفال، الذين خدم أجدادهم آل بوربون الخونة، حتى في غابر الأيام، هم خونة أيضاً ويجب أن يكونوا طعاماً للمقصلة. كان بيو يجد لذة كل يوم في كشف هوية بعض الملكيين الهاريين وارسالهم للمحاكمة أمام لجنة السلامة العام التي يرأسها الوطني المخلص المواطن [فوكيه تانقي].

لقد أوصى كلا من روبسيرو دانتون بـ [بيو] لشدة حماسه. ويتباهى هذا بحقيقة أنه استطاع بمبادرته الشخصية أن يرسل خمسين ارستقراطياً على الأقل الى المقصلة.

لكن اليوم هذا يختلف عن سابقاته. فقد تلقى جميع العرفاء المسؤولين عن مختلف الحواجز أوامر خاصة. لقد نجح عدد كبير من الارستقراطيين في الهروب من فرنسا والوصول الى انكلترا سالمين، في الآونة الأخيرة. وانطلقت الشائعات تتحدث عن حوادث الهروب هذه التي صارت تتكرر بطريقة جريئة غريبة. وبدأ الناس يفقدون صبرهم. وأرسل العريف غروبسيير الى المقصلة بعدما تسلمت عائلة

ارستقراطية من البوابة الشمالية رغم أنه.

وبات من المؤكد أن الذين نظموا عمليات الهروب هذه هم جماعة من الانكليز لا حدود لجرأتهم، يقضون أوقات فراغهم في انقاذ الضحايا المساكين قبل وصولهم الى أحضان مدام مقصلة. ولم يكن لهؤلاء الانكليز من سبب سوى الرغبة الخاصة بالتدخل في ما لا يعينهم. وسرعان ما غدت هذه الشائعات على كل لسان: فما من شك بأن هذا النفر من الانكليز الفضوليين موجود فعلاً. بل أكثر من هذا أن الذي يقودهم، على ما يبدو، رجل بلغت جرأته وشجاعته حداً يفوق التصور. وكان الناس يتناقلون الحكايات: كيف أنه والارستقراطيين الذين ينقذهم يخفون فجأة حال ما يصلون الى الحواجز ويهربون من البوابات بفضل قوى خارقة.

لم يقدر لأحد أن يرى هؤلاء الانكليز الغامضين. أما زعيمهم فما أن يذكر اسمه حتى تسري في الابدان رهبة سحرية. كان الموطن فوكيه تانقي يتلفى قصاصة ورق من مصدر غامض أو يجدها في جيب معطفه. وأحياناً يتسلمها بيده من يد مجهولة بين الجمهور الحاشد، وهو في طريقه الى اجتماع لجنة السلامة العامة وتحمل القصاصة خبراً صغيراً عما سيفعله الانكليز الفضوليون وتكون دائماً موقعة بختم صغير أحمر - بهيئة وردة نجمية الشكل صغيرة نسميها في انكلترا «الزهرة القرمزية». وبعد بضع ساعات من وصول القصاصة الوقحة يسمع المواطنون أعضاء لجنة السلامة العامة بهروب عدد كبير من أنصار الملكية والأرستقراطيين ونجاحهم في الوصول الى الساحل ومنه الى انكلترا سالمين.

ضوعف عدد الحراس على البوابات وهدد العرفاء المسؤولون بالموت في الوقت الذي عرضت جوائز مغرية للقبض على هؤلاء الانكليز الجريئين الوقحين. ووضعت جائزة قيمتها خمسة آلاف فرنك

لمن يضع يده على الرجل الغامض الماكر الملقب بالزهرة القرمزية .
كان الجميع يشعرون بأن بيوهو المؤهل لنيل الجائزة . وعمل بيو
من جانبه على تقوية هذا الاعتقاد في أذهان الكل . ولذا صار الناس
يأتون يوماً بعد يوم لمراقبة البوابة الغربية حتى يكونوا حاضرين ساعة
يمسك بارستقراطي هارب قد يكون بصحبة الرجل الانكليزي
المجهول .

قال بيو محدثاً مساعده الأمين ، نائب العريف :
- باه ! المواطن غروسبيير كان أحق ! ليتني أنا كنت مكانه في البوابة
الشمالية ، الاسبوع الماضي .
بصق المواطن بيو على الأرض للتعبير عن احتقاره لغباء رفيقه ، فسأله
نائب العريف :
- كيف حدثت ، أيها المواطن ؟
قال بيو بعظمة :

- كان غروسبيير يراقب البوابة بانتباه حين التف حوله الجمهور متلهفاً
لسماع الأخبار : « كلنا سمعنا عن هذا الانكليزي المتطفل ، هذا
اللعين الزهرة القرمزية . لن يمر من بوابتي ، تباً له ! إلا اذا كان الشيطان
نفسه . لكن غروسبيير أحق . كانت العربات تغادر البوابة ، بينها
واحدة محملة بالبراميل يقودها رجل عجوز يجلس الى جانبه صبي .
كان غروسبيير سكراناً يعرض الشيء ، لكنه كان يتصور نفسه شديد
الذكاء . فحصى البراميل - أغلبها على الأقل - فوجدها فارغة فسمح
للعربة بالعبور .

فصدرت غمغمة غضب واحتقار عن الجمع البائس الرث الملتف حول
المواطن بيو . وتابع العريف كلامه :

- بعد نصف ساعة يأتي ضابط حرس ومن ورائه كوكبة من جنود
الخيالة ، فيسأل غروسبيير لاهث : « هل مرت عربة حمولة من هنا ؟ »

فيجيب غروسبيير: «نعم قبل نصف ساعة تقريباً». فيصرخ الضابط بغضب شديد: «وتركتهم يهربون! ستذهب الى المقصلة جزاء ذلك، أيها المواطن العريف! العربية تلك تحمل النبيل السابق الدوق دوشايي وجميع أفراد عائلته!». فيرعد غروسبيير مذعوراً.
- «ماذا!». - «أجل! والسائق ليس سوى الانكليزي الملعون - الزهرة القرمزية».

استقبلت هذه الحكاية بعاصفة من اللعنات. لقد دفع المواطن غروسبيير رأسه تحت سكين المقصلة ثمناً لحماقته، ولكن ياله من أحمق! ياله من أحمق!

مضى بيويضحك لحكايته بعض الوقت قبل أن يتمالك نفسه ويستأنف كلامه: ويصيح الضابط: «وراءهم يارجالي. تذكروا الجائزة. وراءهم... لا أظنهم ابتعدوا كثيراً!»

بهذه الكلمات ينطلق من البوابة تتبعه كوكبة جنوده. راح الموجودون يهتفون بانفعال:

- لكن بعد فوات الأوان!

- لم يمسكوا بهم!

- اللعنة على ذلك الـ«غروسبيير» الأحمق.

- نال ما يستحقه!

- لو كان فحص تلك البراميل جيداً!

بيد أن هذه الكلمات الغاضبة ما كانت الا لتزيد المواطن بيوسروراً، فضحك حتى تعبت خاصرته وسالت الدموع على خديه. قال أخيراً:

- لا، لا، أولئك الارستقراطيون لم يكونوا في العربية. وسائق العربية لم يكن الزهرة القرمزية!

- ماذا؟

- لا! ضابط الحرس هو الانكليزي اللعين متنكراً وكل واحد من جنوده

هو من الارستقراطيين الهارين!

خيم الصمت على الجمهور: حكاية فيها شيء خارق للطبيعة حقاً. صحيح أن الجمهورية ألغت الله (أو ألغت الدين)، لكنها لم تنجح تماماً في قتل الشعور بوجود القوى الخارقة للطبيعة في قلوب الناس.

كانت الشمس تتوارى ببطء وراء الأفق الغربي. وبدأ بيويتهياً لاغلاق البوابات. قال:

- لتخرج العربات (أو هيا يا عربات).

اصطفت حوالي اثنتي عشرة عربة حمل مغطاة في طابور استعداداً لمغادرة المدينة لجلب الأغذية والمحاصيل الزراعية من الريف في صباح اليوم التالي. كان بيوي يعرف أغلب أصحاب العربات لأنهم يمرون من بوابته مرتين كل يوم بدخولهم المدينة وخروجهم منها. وكان يتبادل الاحاديث مع واحد أو اثنين من سائقي العربات في كل مرة. وأغلبهم من النسوة. ويجد مشقة كبيرة في تفتيش العربات، قائلاً: - من يدري! ثم أنا لا أريد أن أنتهي نهاية غروبسيير الأحق.

كانت النسوة اللواتي يقدن العربات يمكنن طوال النهار بجوار المقصلة في ميدان لاغريف، يقضين الوقت بالحياكة ونشر الشائعات، بينما يراقبن عربات نقل المحكومين التي تأتي في طوابير حاملة ضحايا «عهد الأرهاب» كل يوم. كن يجدن متعة عظيمة في رؤية الارستقراطيين تستقبلهم مدام مقصلة، ويتنافسن على احتلال الاماكن القريبة من منصة الاعدام.

كان بيوفي خفارة عند البوابة طوال النهار. وكان يعرف غالبية العجائز «الحائكات» - كما كانوا يطلقون عليهن - اللواتي يجلسن هناك يمكن بينما تهوي الرؤوس واحداً تلو الآخر تحت سكين المقصلة فتشر عليهن دماء أولئك الارستقراطيين الملاعين.

قال بيويخاطب واحدة من هؤلاء العجائز المخيفات :

- ها يأم ! ما عندك هناك؟

لقد رآها اليوم قبل هذه الساعة وبجانها غزلها وسوطها وهاهي الآن قد شدت الى مقبض السوط صفاً من خصلات الشعر مختلفة الألوان : من الذهبي الى الفضي ومن الرمادي الى الأسود . وراحت تمسد عليها بأصابعها العظيمة وتضحك على بيوي . قالت وهي تطلق ضحكة خشنة .

- صادقت عشيق مدام مقصلة . هو الذي قص لي هذه من الرؤوس التي تدرجت . ووعدني بالمزيد غداً ، لكنني لا أدري إن كنت سأكون في مكاني المعتاد .

لم يملك بيوي ، وهو الجندي الصلب ، الا ان يرتجف لرؤية هذا النمط المخبول الشرير من النساء وهذه التذكارات الشنيعة على مقبض سوطها . سألتها :

- آه ! كيف ذلك يأم ؟

قالت وهي توميء بإبهامها القبيح الى داخل العربة :

- حفيدي مصاب بالجذري . البعض يقول إنه طاعون . لن يسمحوا لي بدخول باريس غداً .

إرتد بيوي الى الخلف بسرعة لدى سماعه الحديث عن الجذري . وحين ذكرت العجوز الطاعون ابتعد عنها بأسرع ما يستطيع وهو يغتمغم :

- عليك اللعنة !

فيما ابتعد الجمهور عن العربة وتركوها واقفة وحدها وسط الميدان . فضحكت العجوز وقالت :

- عليك اللعنة أنت أيها المواطن لأنك جبان . باه ! أي رجل هذا الذي

يخاف من مرض !

- تباً له ! الطاعون !

خيم الصمت والرغبة على الجميع واملثوا رعباً أمام هذا المرض الكريه، الشيء الوحيد الذي يملك القدرة على زرع الخوف والاشمئزاز في نفوس هذه المخلوقات البربرية المتوحشة. صرخ فيها بيبو بقسوة:

- ولي أنت وصغيرك المضروب بالطاعون!
وبضحكة مجلجلة ونكتة خشنة أخرى ضربت حصانها الهزيل بالسوط وقادت عربتها الى خارج البوابة.

هذه الحادثة أفسدت الأمسية. فقد ارتعب الناس من هاتين اللعيتتين المخيفتين، الوباءين اللذين لا علاج لهما واللذين يندران، بميتة مخيفة. وظلوا واقفين قرب البوابة يغلب عليهم الصمت والاكئاب ويرمقون بعضهم بعضاً بارتياح، متجنبين الواحد الآخر بفعل الغريزة مخافة أن يكون الطاعون متفشياً بينهم. وسرعان ما ظهر ضابط حرس فجأة، كما حصل لغروسبير من قبل، لكن بيبو كان يعرف الضابط ويدري أنه لا يمكن أن يكون الانكليزي الماكر متتراً. صرخ لاحقاً، حتى قبل أن يصل البوابة:

- عربة...

سأله بيبو بخشونة:

- أية عربة؟

- تقودها امرأة عجوز... عربة... عربة مغطاة...

- هناك إثنتا عشرة عربة...

عجوز قالت إن ابنها مصاب بالطاعون؟

- أجل...

- لم تسمح لهم بالمرور؟

قال بيبو، الذي ابيضت وجنتاه الحمران فجأة من الخوف:

- تباً لها!

- العربية تحمل الكونتيسة السابقة دوتورناي وطفليها . كلهم خونة
ومحكومون بالاعدام .
سأل بيو، بينما سرت في جسده رعدة خوف من السحر:
- والسائقة؟
قال الضابط:
- يخشى أن تكون ذلك الانكليزي اللعين نفسه - الزهرة القرمزية .

(*) التامبل (TEMOLE) سجن في باريس وضعت فيه العائلة المالكة الفرنسية قبل محاكمتها واعدام الملك لويس والملكة ماري أنطوانيت في ما بعد .



الفصل الثاني

(دوقر: استراحة الصياد)

كانت سالي منهمكة بالعمل في المطبخ : وكانت قدور الطبخ وأوعية القلي مرصوفة فوق الوجاق الكبير، فيما انتصب قدر المرق الكبير في أحد الأركان وراح سيخ الشواء يدور ببطء، معرضاً لوهج النار بانتظام شريحة فخمة من لحم خاصرة البقر. وكانت خادمتا المطبخ الصغيرتان تتحركان بلهفة لتقديم الخدمات وهما تصبان عرقاً وتلهثان، وقد شمردتا اكمامهما القطنية عن سواعدهما البضة. وكانتا تضحكان بنعومة لنكات تتبادلانها كلما أدارت الانسة سالي ظهرها لحظة. بينما راحت [جيميما] العجوز، البدينة البليدة تدمدم بصوت خفيض وهي تحرك المرق في القدر الكبير على النار بحركة مكررة. جاءت أصوات بهيجة جميلة الوقع من قاعدة المشرب المجاورة تنادي:

- ما هذا يا سالي ! - (أين أنت يا سالي).

فهتفت سالي بنفاذ صبر مشفوع بضحكة ودودة :

- ليبارك الله روعي ! ماذا يريدون كلهم الآن ، عجباً !

فغمغمت جيميما :

- بيرة طبعاً . لا أظنك تنتظرين من [جيمي بتكين] أن يكتفي

بقدر واحد ، أنظنين ؟

قالت مارتا ، إحدى الخادمتين الصغيرتين ، وهي تتصنع الابتسام :

- المستر هاري ، هو الآخر يبدو عطشاناً بصورة غير اعتيادية .

وغمزت حين التقت عيناها السوداوان اللامعتان بعيني زميلتها فبدأت

جولة أخرى من الضحكات الناعمة القصيرة المكتومة .

نظرت اليهما سالي لحظة ثم مسحت يديها برديها الجميلين .

كانت يدها تتشوق للنزول بصفحة على خد مارتا المتورد ، لكن كرم

الطباع غلب على تلك الرغبة فاكتفت بأن مطت شفتيها وهزّت كتفيها

استخفافاً وعادت الى الاهتمام بالبطاطا التي في المقلاة .

- أين صرت يا سالي ! سالي ! سالي !

وبدأت جوقة من الايدي التي تحمل أقداح بيرة معدنية تدق بنفاد صبر

على الطاولات المصنوعة من خشب البلوط ترافقها صيحات تنادي

على ابنة صاحب الحانة وجاء صوت أشد الحاحاً

ينادي :

- سالي ! هل تنوين قضاء الليل كله هناك مع البيرة ؟

مضت جيميما ببطء وبلا تعليق تتناول من فوق الرف قارورتين

مملوءتين بالبيرة وتبدأ بملىء عدد من الاقداح المعدنية بذلك

المشروب الذي اشتهرت به «استراحة الصياد» منذ عهد الملك

تشارلس ، قدممت سالي :
- أعتقد بأن الوالد يمكن أن يحمل البيرة اليهم . هو يعلم كم مشغولون
نحن هنا .

فغمغمت جيميما بصوت مكتوم :
- والدك منهمك بمناقشات سياسية مع المستر أيمسيد ولا يفكر بك
وبالمطبخ .

مضت سالي الى المرأة الصغيرة المعلقة في أحد أركان المطبخ
وراحت تعدل شعرها على عجل وتسوي القلنسوة البيضاء على
الخصلات الداكنة في وضع جذاب ، ثم حملت الاقداح من
مقابضها : ثلاثة بكل يد من يديها السمرالوين القويتين حملتها الى قاعة
المشرب ضاحكة مغممة خجلى .

لم يكن هناك قط ما يدل على ذلك الصخب الذي جعل أربع نساء
يتراکضن في المطبخ بلا هوادة .

إن قاعة المشرب في «استراحة الصياد» أصبحت قاعة عرض
الآن . أمّا في اواخر القرن الثامن عشر ، في عام ١٧٩٢ ، فلم تكن قد
نالت الشهرة والأهمية اللتين صارت تتمتع بهما بعد مائة سنة من ذلك
التاريخ . ومع ذلك كان المبنى قديما حتى في تلك الايام . فقد كانت
العوارض الخشبية والاعمدة المصنوعة من خشب البلوط مسود بفعل
القدم . وكذا الحال مع الكراسي المبطنة ذات المتكأ الطويل
والمناضد الطويلة الملمعة الممدودة بينها التي تناثرت عليها أقداح
البيرة بشكل حلقات عجيبة . وعلى افريز النافذة العالية ذات الاطار
المعدني رصفت أصص لأزهار الجيرانيوم الحمراء وعين القط الزرقاء
مخففة بجمال الوانها من كآبة الخلفية الخشبية القائمة .

أن يكون المسترجليياند، صاحب «استراحة الصياد» في دوفر، رجلاً ميسور الحال فذلك أمر واضح بالطبع حتى من النظرة العابرة. فأقداح البيرة المعدنية المصفوفة فوق الخزانات القديمة الجميلة والالوانية والاواني النحاسية على الوجاق الكبير تسطع كأنها صنعت من الذهب والفضة. والارضية المبلطة بالقرميد الاحمر لا تقل تألقاً عن زهور الجيرانيوم على إفريز النافذة - هذا يعني ان خدمة عديدون وجيدون وأن تقاليد العمل اليومي لا تهمل ويدل على أن هناك نظاماً صارماً يجعل قاعة المشرب على هذا القدر الكبير من الاناقة والنظافة. وحين دخلت سالي، عابسة وضاحكة، كاشفة عن صف من الأسنان البيضاء الرائعة، استقبلتها عاصفة من صيحات الاستحسان وعبارات الترحيب:

«عجبا! ها هي سالي! أين كنت يا سالي! تعيش سالي الحسنة!»
ودمدم جيمي بيتكن وهو يمسخ شفثيه اليابستين بظاهر كفّه:
- ظننتك صرت صماء في مطبخك ذاك.
فقلت سالي ضاحكة:
- طيب! طيب!

وراحت تضع الاقداح المملوءة على المناضد وتقول:
- عجيب! علام هذا الاستعجال! هل جدتك تموت وتريد رؤية المسكينة قبل أن تخرج روحها! لم أرقط مثل هذه العجلة!
فاستقبل تعليقها بعاصفة من الضحك الخالص وفتح أمام الموجودين الباب لاطلاق العديد من النكات والضحك فترة طويلة. لم تتعجل سالي العودة الى صحنونها وقدرورها. فقد جذب اهتمامها وشغلها عن عملها شاب ذو شعر أشقر أجعد وعينين زرقاوين لامعتين لاهفتين،

بينما راحت النكات والتعليقات المرححة المنصبة على جدة جيمي
بيتمكن الخيالية تنتقل من فم الى آخر مصحوبة بنفخات كثيفة من دخان
التبغ اللاذع.

كان الوجيه المستر جيلياندا، سيد «استراحة الصياد» كما كان أبوه
من قبل وجده وجد جده، جالساً امام الوجاق ماداً ساقيه على سعتهما
يدخن غليوناً طويلاً من الطين المجفف كان رجلاً متين البنيان طليق
الوجه أصلع قليلاً، فهو بحق نموذج للوجيه الانكليزي الريفى آنذاك -
يوم كنا نغالي في الانعزال الى اقصى حد، وكان الانكليزي، لوردا
كان أم «يومان» (*) أم فلاحاً، ينظر الى القارة الاوربية كلها على انها
بؤرة للرديلة وينظر الى بقية بقاع العالم على انها مناطق متخلفة يقطنها
المتوحشون وأكلة لحوم البشر.

في ذلك المجتمع يقف مضيفنا الوجيه، حسن الهيئة منتصب
القامة يدخن غليونه الطويل، غير مهتم بأحد من أبناء بلده ومحتقراً كل
من هم خارج بلده. كان لابسا الصدار القرمزي التقليدي ذا الازرار
النحاسية اللامعة والسروال المقلّم السميك الذي ينزل الى مادون
الركبتين بقليل والجوارب الصوفية الرمادية الطويلة والحذاء الانيق ذا
الزينات تلك الملابس التي تميز كل صاحب خان محترم في بريطانيا
العظمى آنذاك. وبينما كانت سالي الحسناء، يتيمة الام، غارقة في
دوامة العمل الدؤوب المضني، كان الوالد الوجيه جيلياندا منصرفاً الى
مناقشة شؤون الدول الاخرى مع بعض ضيوفه الممتازين.

كانت قاعة المشرب تبدو، بفضل النور القوي المنبعث من
سراجين لامعين معلقين بالسقف، بهيجة وحميمية الى اقصى درجة.
وبدت، من بين سحب دخان التبغ

المتحلقة في أركان القاعة، وجوه زبائن المستر جيلبياند متوردة طافحة بالبهجة والرضا عن النفس والمضيف والعالم أجمع. وكانت تصدر من كل جانب قهقهات عالية تصاحب أحاديث بهيجة إن لم تكن ذكية بارعة - بينما دلت ضحكات سالي الناعمة المتكررة على ان المستر [هاري ويت] يستفيد من اللحظات القليلة التي انفقتها في الحديث معه.

كان رواد مشرب مستر جيلبياند اغلبهم من صيادي الاسماك. والمعروف عن صيادي السمك انهم في ظمأ شديد دائماً، وذلك لأن الملح الذي يتنشقونه مع هواء البحر هو الذي يجعل ريقهم جافاً حين يعودون الى اليابسة. لكن «استراحة الصياد» كانت أكثر من مكان التقاء لهؤلاء الناس البسطاء. فعربة ركاب خط لندن - دوفر تنطلق من هذا المكان يومياً. وكل المسافرين الذين عبروا القنال الى انكلترا والذين انطلقوا من هناك الى جولة في القارة الاوربية يعرفون المستر جيلبياند وخموره الفرنسية وبيرته المحلية القوية.

كانت تلك الأيام الأخيرة من أيلول عام ١٧٩٢. أخذ المناخ، الذي كان رائعاً دافئاً طوال أيام الشهر، يتغير على نحو مفاجيء. فطوال يومين ظلت الامطار الغزيرة تهطل مغرقة جنوبي انكلترا لتتلف محاصيل التفاح والكمثرى والخوخ المتأخر الذي بدأت تنضج على نحو جيد وتصبح فواكه جديدة. بالتقدير. وكان المطر يهطل هذه اللحظة ويضرب زجاج النوافذ، بينما تنفذ قطرات منه عبر المدخنة لتسقط على النار التي في الموقد، فتنبعث هسهسة من الجمر. تساءل المستر هيمبسيد:

- ربا! أرايت في حياتك مثل هذا الأيلول البرطب يا مستر جيلبياند؟

إحتل المستر هييمبيد أحد المقاعد المحيطة بالموقد لأنه رجل حجة وشخصية مهمة، لا في «استراحة الصياد» حيث كان المستر جيلياند يفرد له مكانة خاصة في مناقشاته السياسية، بل وفي المنطقة كلها حيث ينظر الناس الى سعة اطلاعه، وخاصة في تفسير تعاليم الكتاب المقدس، باحترام ورهبة عميقين. جلس المستر هييمبيد - يد في جيب سرواله العريض الذي تغطيه سترة سموكغ طويلة أنيقة وأخرى تمسك بالغلون، الطيني الطويل - ينظر باكتئاب الى قطرات الماء المتكثفة من البخار على زجاج النوافذ. أجاب المستر جيلياند بحكمة:

- كلا. لا ادري يا مستر هييمبيد. لا اذكر. انا الذي قضى حوالي ستين سنة في هذه المناطق. فاعترض المستر هييمبيد مصححاً:

- نعم! انما اطرح السنوات الثلاثة الاولى من الستين يا مستر جيلياند. لا اذكر ابدات ان رأيت طفلاً أبين ثلاث سنين يفهم بأمور الطقس، على الاقل في هذه المناطق. . وأنا عشت هنا ما يقرب من خمسة وسبعين سنة يا مستر جيلياند.

كانت حكمة الرجل من القوة ما جعل المستر جيلياند يلبث ساكتاً بعض الوقت وهو الذي اعتاد أن يجادل رأساً. وتابع المستر هييمبيد كلامه بنبرة حزن وهو يقرب قطرات المطر تهس عند سقوطها على النار:

- يبدو اقرب الى نيسان منه الى أيلول، أليس كذلك؟

فأكد المضيف الوجيه قوله:

- بلا! يبدو هكذا، ولكن ماذا تتوقع يا مستر هييمبيد، أقول، من

حكومة كحكومتنا؟

فهز المستر هيمبسيد رأسه بحركة ذات دلالة، كاشفاً بذلك عن ارتياب عميق الجذور بالطقس البريطاني والحكومة البريطانية، وقال:

- لا اتوقع شيئاً يا مستر جيلياندا. الناس الفقراء من أمثالنا لا شأن لهم يذكر هناك في لنن (يقصد لندن). أعرف هذا ولا أشكو. لكن عندما يصل الامر الى مثل هذا المناخ الرطب في أيلول وكل فاكهتي تتعفن وتموت مثل بكر «الأم» ولا افعل سوى السكوت، فواكهي العزيزة المسكينة... وأترك اليهود والباعة المتجولين وأمثالهم يبيعون برتقالهم وغيره من هذه الفواكه الاجنبية الشذيرة التي لا يشتريها أحد لو كان التفاح والخوخ الانكليزي كامل الامتلاء ناضجاً. كما يقول الكتاب المقدس....

فرد جيلياندا:

- هذا صحيح تماماً يا مستر هيمبسيد. وكما أقول: ماذا يمكن أن تتوقع؟ كل أولئك الشياطين الفرنسيين هناك وراء القنال تراهم يقتلون ملكهم ونبلأهم والمستريت والمستر فوكس والمستربيرك^(*) يتعاركون ويتصارعون في ما بينهم حول مسألة - هل نسمح، نحن الانكليز، لأولئك الشياطين بالاستمرار في نهجهم الشرير؟ «دعوهم يفعلون!» يقول المستريت. «أوقفوهم!» يقول المستربيرك.

فقال المستر هيمبسيد بلهجة قاطعة.

- وأنا أقول «دعهم يقتلون... واللعة عليهم»

قال هذا لانه ما كان يرتاح لاراء صديقه، المستر جيلياندا، السياسية بينما هو لا يتكلم جزافاً ولا يعرض الا القليل من جواهر حكمته، الامر الذي جعله يتمتع بهذه المكانة المرموقة في المنطقة وبالعديد من

اقداح البيرة مجاناً في «استراحة الصياد». كرّر القول :
- دعهم يقتلون ، لكن لا تسمح بمثل هذا المطر في أيلول ، لأن هذا
يخالف القانون والكتاب المقدس الذي يقول
هتفت سالي :

- يا الهي ! أنت تجعلني اقفز فرحاً يا مستراري ! (تقصد «هاري»).
لكن من سوء حظ سالي ومغازلات الشبان لها أن تأتي ملاحظتها هذه
لحظة كان المستر هيمبسيد يسترد انفاسه خلالها ليلقي بإحدى مواعظ
الكتاب المقدس التي اشتهر بها . جاعلة بالتالي غضب الوالد ينصب
على رأسها الجميل . فقد قال الرجل محاولاً أن يرسم العبوس على
وجهه الطيب :

- وبعدهذا يا سالي ، يا بنيتي ، بعدئذ ! كفى مزاحاً مع
أولئك الشبان الوقحين وانصرفي لشغلك .
- كل شيء على ما يرام يا والدي .

لكن المستر جيليباند رجل عنيد . فقد كانت له حسابات أخرى
بالنسبة لابنته الجذابة ، طفلة الوحيدة التي سترث «استراحة الصياد»
بعدما ينتقل إلى رحمة الله . فلم يكن يريد لها أن تتزوج واحداً من
هؤلاء الشبان الذين لا يكاد الواحد منهم أن يكسب قوته من صيد
السمك إلا بشق النفس . قال مخاطباً ابنته بتلك النبرة الهادئة التي لا
يجرؤ أحد في النزول على مخالفتها :

- أما سمعتيني اتكلم يا ابنتي ؟ اذهبي لاعداد عشاء اللورد توني لأنه إذا
لم يكن العشاء أحسن ما عندنا وإذا لم يرض فسوف ترين ما يحصل
لك . هذا كل ما أقوله .

فأطاعت سالي من غير ارتياح . سأله جيمي بيتكن ، في محاولة

مخلصة لصرف انتباهه عن الحالة التي جعلت سالي تغادر القاعة :

- اذن فأنت تنتظر ضيوفاً متميزين الليلة يا مستر جيلياند؟

فأجاب جيلياند :

- أجل ! انتظر. أصدقاء اللورد توني نفسه . أمراء وأميرات من وراء

البحر هناك انتشلهم اللورد الشاب نفسه والسير اندرو فوكس والنبلاء

الاخرون من مخالف الشياطين القتلة .

لكن ذلك كان أكثر مما تحتمله فلسفة المستر هيمبسيد الشكوكية

فقال :

- رباه ! فيم يفعلون هذا يا ترى ؟ أنا لست مع فكرة التدخل في أمور

الاخرين . كما يقول الكتاب المقدس

فقاطعه جيلياند قائلاً برنة سخرية :

- ربما يا مستر هيمبسيد ، وأنت صديق شخصي للمستريت وكما تقول

مثل المستر فوكس :

« دعهم يقتلون ! » تقول أنت . . .

فاتحج المستر هيمبسيد بلهجة ضعيفة :

- عفواً يا مستر جيلياند ، ما أظنني قلت هذا قط .

لكن المستر جيلياند نجح أخيراً في ركوب حصانه الخشبي

المفضل ولم تكن عنده نية الترحل عن ظهر الحصان بسرعة .

- أولئك ارتبطت بصدقة مع بعض أولئك الفرنسيين الذين يقال انهم

جاؤوا الى هنا لغرض جعلنا نحن الانكليز نوافقهم على أساليبهم

الاجرامية .

فقال المستر هيمبسيد :

- لا أدري ما تقصد يا مستر جيلياند . كل ما أعلم

فأكد المضيف بنبرة قوية عالية :

- كل ما ادري ان صديقي بيركون، يملك نزل «الخزير أزرق الوجه»
وهو رجل انكليزي حقيقي ومخلص كأحسن ما يكون عليه الانسان في
هذه البلاد. انظر اليه الان.. تجده عقد صداقة مع البعض منهم،
اكلة الضفادع وصار يخوض معهم في شتى المواضيع وكأنهم انكليز،
لا مجرد حفنة من الجواسيس الاجانب الكفرة عديمي الاخلاق.
طيب!! وماذا حصل بيركون صار الان يتحدث عن الثورة والحرية
ويسقط الارستقراطيون.. تماما مثل المستر هيمبسيد...

فاعترض هذا ثانية بنفس اللهجة الضعيفة :

- عفواً يا مستر جيلياندا، لا أظنني قلت مثل هذا من قبل.

توجه المستر جيلياندا بالخطاب الى عموم الموجودين الذين كانوا
يصغون فاغري الافواه مرعوبين الى الحديث عن انحرافات المستر
بيركون. كان يجلس الى احدى الطاولات رجلا - بيدوان - سيدين
من ملابسهما - يلعبان الدومينو سرعان ما أزاها أحجار الدومينو جانبا
وراحا ينصتان الى آراء جيلياندا السياسية باستمتاع واضح. ثم اذا
بأحدهما، والبسمة الساخرة ما تزال عالقة بزاوية فمه، يلتفت نحو وسط
القاعة حيث وقف المستر جيلياندا، وقال بهدوء :

- يبدو أنك، يا صديقي المضيف، تعتقد بأن أولئك الفرنسيين - أظنك
وصفتهم بالجواسيس - هم من الذكاء بدرجة تجعلهم يملأون رأس
صديقك بيركون - اذا جاز التعبير - بهذه الافكار. كيف حققوا هذا في
رأيك؟

- رياه! المفروض انهم غلبوه بالكلام يا سيدي. أولئك الفرنسيون،
كما سمعت، عندهم قابلية على الثرثرة - وها هو المستر هيمبسيد

يستطيع ان يخبرك كيف يستطيعون أن يلفوا بعض الناس حول اصبعهم .

فتساءل الغريب بأدب :

- حقاً! أهكذا الامر يا مستر هيمبسيد؟

فرد المستر هيمبسيد باستياء شديد :

- لا يا سيدي! لا اظنني أقدر على اعطائك المعلومات التي تريد .

فقال الغريب :

- بحق الايمان، اذن، لنأمل يا مضيفنا العزيز أن لا ينجح هؤلاء

الجواسيس الاذكياء في تشويش آرائك المخلصة القيمة .

لكن هذا كان اكثر بكثير مما يتحمله اتزان المستر جيلياند، فاذا به

ينطلق في نوبة ضحكٍ صاحب سرعان ما شاركه فيها الزبائن المدينون

له من الموجودين .

ضحك مضيفنا الوجيه بمختلف الطبقات الصوتية : «هاهاها!

هو هو هو! هي هي هي!» وضحك حتى تعبت خاصرته وسالت الدموع

من عينيه :

- علي أنا! إسمعوا! سمعتموه يقول إنهم سيشوشون افكاري؟ ها؟ كان

الله في عونك يا سيدي، لكنك تقول أشياء غريبة .

فقال المستر هيمبسيد بطريقته الوعظية :

- حسناً يا مستر جيلياند، أنت تعرف قول الكتاب المقدس :

فرد عليه جيلياند وهو ما يزال ممسكاً خاصرته من الضحك :

- انما اصغ الي يا مستر هيمبسيد . الكتاب المقدس ما كان يعرفني .

عجباً . . أنا يمكن أن اشرب قلع بيرة مع واحد منهم ، الفرنسيين

القتلة ، ولا شيء يمكن ان يغير آرائني . عجباً! أنا سمعت بأذني من

يقول إنهم ، آكلي الضفادع لا يقدرّون حتى على تكلم انكليزية الملك بالطبع لو حاول اي منهم ان يخاطبني بلغته التي يكرهها الله فسأعرفه رأساً - أرايت ! وقد أعذر من أنذر، كما يقول المثل .

فوافقه الغريب بمرح :

- أجل ! يا صديقي الأمين . أرى أنك بارع الذكاء وتكفي لمجابهة عشرين فرنسيا . وسوف اشرب نخب صحتك ، يا مضيفي المحترم ، لو أنك شرفنتني بالاجهاز على زجاجة النبيذ هذه معي . قال المستر جيلبياند ، وهو يمسح الدموع وهي ما تزال تنهمر من عينيه من فرط الضحك :

- أنا متأكد أنك رجل غاية في الادب يا سيدي . ما عندي مانع .
ملاً الغريب قدحين كبيرين بالنبيذ فقدم احدهما الى المضيف المحترم وتناول القدح الاخر . قال ، والابتسامة الساخرة المرحلة لا تزال تداعب شفثيه الرقيقتين :

- لما كنا كلنا انكليز مخلصين ، لمّا كنا مخلصين فيجب علينا أن نعترف بأن هذا على الأقل شيء جيد يأتينا من فرنسا
فأمن المضيف المحترم على كلامه قائلاً :
- أجل ! لا أحد منّا ينكر ذلك يا سيدي .

وصاح الغريب بنبرة صوت عالية :

- وهذا نخب أفضل صاحب نزل في انكلترا ، مضيفنا الوجيه ، المستر جيلبياند .

فهتف الحاضرون إحتفالاً :

- هب ، هب هورا !

تلا ذلك تصفيق حاد واختلط دق الاقداح على الطاولات الخشبية

بالضحك العالي - دون سبب واضح - وبغمغات المستر جيلبياند

الناطقة بالدهشة

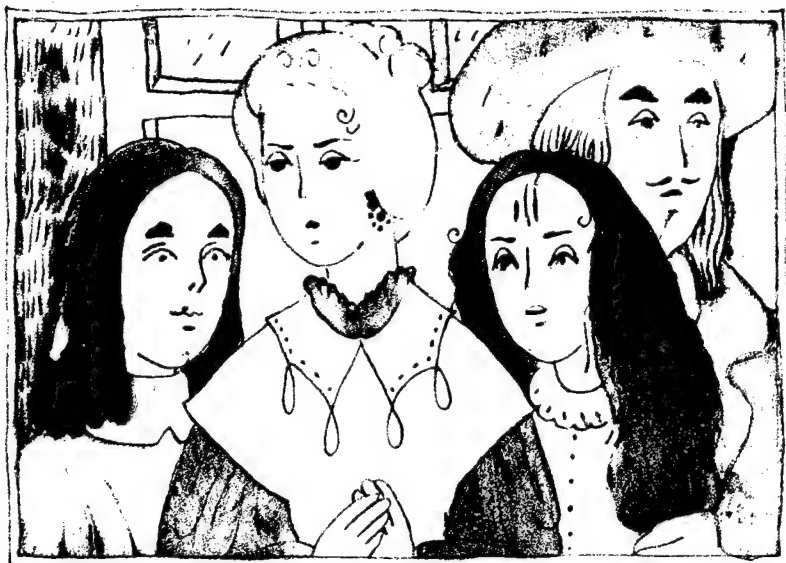
- تصوروا أنني أنا يحاول بعض الفرنسيين الكفار التأثير عليّ ! ماذا؟

رعاك الله ياسيدي ، لكنك تقول بعض الاشياء الغريبة .

هذه الحقيقة أيدها الغريب بسرور . فمن غير المعقول أبداً القول إنّ

أحداً يمكن ان يشوّش اعتقاد المستر جيلبياندالراسخ بأن سكان القارة

الأوربية كلّهم لاقيمة لهم بأية حال .



الفصل الثالث

(اللاجئون)

كان الشعور العام في جميع مناطق انكلترا آنذاك يميل الى النفور من الفرنسيين وأفعالهم . وكان المهربون والتجار الاعتياديون العاملون بين الساحلين الفرنسي والانكليزي يحملون نتفا من الأخبار عما يجري هناك تكفي لجعل دم كل انكليزي شريف يغلي في عروقه وتجعله يود لو يلقن أولئك القتلة «درساً قاسياً» ، أولئك الذين سجنوا ملكهم وجميع أفراد عائلته وعرضوا الملكة وأطفالها الامراء الى كل انواع المهانة ، بل صار الآن يطالبون بأعلى أصواتهم بسفك دماء عائلته البوربون كلها وكل من ينتمي اليها .

وجاء اعدام الاميرة دولامبال ، صديقة ماري انطوانيت الشابة الفاتنة ليملأ قلب كل واحد في انكلترا بالرعب . وكانت عمليات الاعدام

بالجملة اليومية التي يروح ضحيتها ملكيون من عائلات كريمة كل
ذنبهم أنهم يحملون أسماء اوستقراطية، من الفظاعة ما يجعلها تطالب
أوروبا المتمدّنة كلّها بالانتقام.

ومع ذلك لم يجرؤ أحد على التدخل رغم هذا. فقد استنفد [بيرك]
كل ماله من براعة اللسان في محاولة حث الحكومة البريطانية على
محاربة حكومة فرنسا الثورية، لكن المسترط، المعروف بشدة
التأني والحذر، كان يشعر بأن بلاده لا طاقة لها على خوض حرب
أخرى قاسية باهظة التكاليف. كان على النمسا أن تبادر، النمسا التي
تتعرض إبتها الجميلة الآن الى اهانات الغوغاء وتهديداتهم بعدما
أطيحت من العرش وسجنت. فلا معنى لأن تهب انكلترا كلها الى
حمل السلاح لأن نفراً من الفرنسيين يقتل نفراً آخر. كما يقول المستر
فوكس.

أما بالنسبة لمسترجيلياندا وأقرانه من الانكليز التقليديين فكانوا ملكيين
معادين للثوريين بكل معنى الكلمة، رغم أنهم يحتقرون كل الاجانب
على حد سواء. وكانوا في تلك الآونة ثاقمين أشد النعمة على المستر
يت لحذره وعدم تهوّه، رغم أنهم لا يفهمون، بطبيعة الحال الأسباب
الدبلوماسية التي توجه سياسة ذلك الرجل العظيم.

عادت سالي تركض، بادية الانفعال واللهفة. فالجمع الصاحب
داخل قاعة المشرب لم يسمع شيئاً من الضجة في الخارج، لكن
سالي لمحت جوادا وراكبه مبللين بالمطري يتوقف عند باب «استراحة
الصيد» وفي الوقت الذي انطلق صبي الاصطبل للعناية بالجواد مضت
سالي الى الباب الأمامي للترحيب بالزائر. قالت وهي تقطع قاعة
المشرب راكضة:

- أعتقد أنني رأيت جواد اللورد توني في الساحة يا أبي .
لكن سرعان ما انفتح الباب وامتدت ، في اللحظة التالية ، ذراع
مبللة بماء المطر لتطوق خصر سالي فيما تردد صوت قوي في اركان
قاعة المشرب يقول :

- إي . . . بارك الله عينيك السوداوين على قوة الملاحظة هذه ياسالي .
ودخل الرجل فخف المستر جيلياند المحترم بكل لهفة وحماس
وعجل لاستقبال واحد من أهم زبائن النزل وأفضلهم . قال اللورد
انتوني وهو يطبع قبلة على خد سالي المتورد :

- والله ، أنا أحتج ياسالي . أنت تزادين حلاوة كل مارأيتك ولا بد ان
صديقي المخلص جيلياند يبذل كل ما في وسعه لابعاد الشبان عن
خصرك النحيل . ماقولك يا مستر ويت ؟

لكن المستر ويت كان موزعا بين احترامه للورد ونفوره من هذا النوع من
النكات فلم يجب بأكثر من غمغمة مترددة .

كان اللورد انتوني ديوهيرست ، أحد أبناء دوق إكستر ، نموذجا
كاملا للسيد الانكليزي الشاب في تلك الأيام - فهو طويل القامة قوي
البنية عريض المنكبين طلق الوجه . ترن ضحكته العالية في كل مكان
يقصده . كان رياضيا جيدا وصديقا محبوبا وشخصية اجتماعية مؤدبة
حسنة التربية . لم يكن شديد الذكاء بما يفسد هذه المزايا اللطيفة ،
فكان نجم صالونات لندن الريفية . كان الجميع
يعرفونه في «استراحة الصياد - لأنه مولع بعبور القنال الى فرنسا فكان
دائما يبيت ليلة تحت سقف المستر جيلياند أثناء ذهابه وعند عودته .
حيّا ويت وبيتكن والآخرين بايماءة من رأسه ورفع ذراعه عن خصر

سالي أخيرا ومضى الى الوجدان ليتدفأ ويجفف ثيابه . والقى في طريقه نظرة سريعة مرتابة على الغريبين اللذين كانا قد استئفنا لعبة الدومينو فارتسمت بعض علائم الجدد ، وحتى القلق ، على وجهه الفتى الباسم . لم يدم ذلك سوى لحظة التفت بعدها الى المستر همبسيدي ، الذي رفع يده الى الامام في ما يشبه التحية باحترام ، قائلا :
- حسنا يا مستر همبسيدي ، كيف حال فاكهتك ؟ - أجاب همبسيدي بأسى :

- سيئة ياسيدي اللورد ، سيئة . لكن ماذا تتوقع من هذه الحكومة هنا .
الآوغاد هناك في فرنسا الذين يقتلون ملكهم ونبلاءهم ؟
فرد اللورد انتوني

- غرائب الحياة ! يفعلون يا همبسيدي الطيب ، أو على الاقل من يقع في ايديهم من عائري الحظ ! لكن عندنا بعض الاصدقاء ممن أفلتوا من مخالبتهم سيأتون الى هنا الليلة .

بدا كأن الشاب ، وهو يقول هذه الكلمات ، القى نظرة تحد على الغريبين الجالسين في الزاوية . قال المستر جيلبياند :

- شكرا لك ياسيدي اللورد ولا صدقائك . لقد بلغني الخبر . لكن يد اللورد انتوني هبطت بسرعة البرق على ذراع المستر جيلبياند محذرة وقال بلهجة قاطعة وهو ينظر بحركة غريزية باتجاه الغريبين :
- أسكت !

فقال جيلبياند :

- أوه ! باركك الرب . هما مأمونان ياسيدي اللورد . لا تخف ، ما كنت لأتكلم لولا علمي بأننا بين اصدقاء . السيد الجالس هناك واحد من رعايا الملك جورج الصادقين الذين لا يقلون إخلاصا عنا ، أعز الله

مكانك . لقد جاء الى دوثر حديثا وينوي الاستقرار والعمل في هذه البقاع .

- العمل؟ والله لا اراه الا حانوتيا . اقسم اني قط لم ارى رجلا له مثل هذه الهيئة الكثيفة .

- لا ، ياسيدي اللورد . أعتقد أن السيد أرمل ، الأمر الذي يضيفي حزناً وكآبه على مظهره لكنه صديق على أية حال وأنا أشهد بذلك ثم أنت تؤيد يا سيدي اللورد ان صاحب النزل الشعبي أقدر من غيره في الحكم على الناس من ملاحظتهم .

قال اللورد انتوني :

- آه ، حسنا إذن مادمننا بين أصدقاء .

كان واضحا انه لايهتم بمناقشة الموضوع مع مضيفه . وسأله :

- لكن قل لي - ما عندك ضيوف آخرون ، أليس كذلك؟

- لا احد يا سيدي اللورد . على الاقل

- على الاقل؟

- أحد لا تعترض عليه سعادتك ، حسب علمي .

- من يكون؟

- حسنا يا سيدي ، السير بيرى بلاكني وحرمة سيأتيان الا انهما لن يبيتا هنا .

فتساءل اللورد آنتوني بشيء من الدهشة :

- ليدي بلاكني؟

- أجل يا سيدي اللورد . قبطان يخت السير بيرى كان هنا قبل قليل .

يقول ان شقيق سيدتي الليدي سيغادر الى فرنسا اليوم على ظهر (حلم اليقظة) ، يخت السير بيرى . وان سير بيرى وسيدتي سيرافقانه الى هنا

لتوديعه ارجوان لا اكون ازعجتك ، هل ازعجتك يا سيدي اللورد
- لا ، لا ، لم تُزعجني يا صديقي . لن يزعجني شيء الا اذا كان
العشاء الذي تعده الانسة سالي ويقدم في استراحة الصياد دون
المستوى المعروف .

فالت سالي التي كانت في تلك الاونة مشغولة باعداد المائدة :
- لا تخف بشأن ذلك يا سيدي اللورد .

كانت مائدة بهيجة تفتح النفس ، تتوسطها باقة كبيرة من أزهار الداليا
المتعددة الالوان تحيط بها اقداح معدنية لامعة واوان من الخزف
الصيني الازرق .

- كم صحن اضع على المائدة يا سيدي اللورد؟
- خمسة مقاعد يا سالي الحساء ، لكن اجعلي العشاء يكفي لعشرة
على الاقل . اصدقائنا سيكونون تعبانين وجوعانين كما اتوقع . اما
بالنسبة لي فأقسم اني استطيع التهام خاصرة بقرة بكاملها الليلة . قالت
سالي بلهفة ، حين تناهى الى سمعها صوت حوافر جياد وعجلات
يقترب بسرعة :
- ها هم ، أعتقد .

سادت حالة هرج في قاعة المشرب . فقد كان الجميع متلهفين
لرؤية ضيوف اللورد انتوني الكبار القادمين من وراء البحر . فألقت
الانسة سالي نظرة سريعة او اثنتين على المرأة الصغيرة المعلقة على
الجدار

توجه المستر جيلياندا الى الباب الامامي ليكون اول من يستقبل
الضيوف البارزين . ولم يكن خارج حالة الصخب والتلهف هذه سوى
الشخصين الغريبين الجالسين في الزاوية . فقد انصرفا الى لعبة

الدومينو بكل هدوء حتى انهما لم ينظرا مرة واحدة صوب الباب . قال
صوت لطيف من الخارج :

- تفضلي يا كوتيسة ، الباب على يمينك .

وقال اللورد انتوني مسروراً :

- اي ، ها هم قادمون بخير . هيا يا حسناي سالي ، اعدي الحساء
باسرع ما يمكن .

انفتح الباب على مصراعيه ودخل الى قاعة المشرب فريق من اربعة
اشخاص - سيدتان وسيدان - يتقدمهم المستر جيليباند وهو لا يكاد
يكف عن الانحناء . وقال اللورد انتوني بمودة دافقة وهو يتقدم باسطة
يديه للقادمين :

- أهلاً بكم ! اهلاً بكم في انكلترا القديمة :

- قالت احدى السيدتين بانكليزية تشوبها لكنة اجنبية قوية :

- آه ، انت اللورد انتوني ديوهيرست ، على ما أظن . فقال ، وهو يقبل

يدي السيدتين بمنتهى الادب :

- في خدمتك يا سيدتي

ثم التفت الى الرجلين فصافحهما بحرارة .

اسرعت سالي تساعد السيدتين على نزع عباءة السفر فارتجفت
المرأتان واستدارتا نحو النار المتأججة في الوجاق .

دب النشاط في قاعة المشرب فراحت سالي تنتقل بخفة بين القاعة
والمطبخ ، بينما مضى المستر جيليباند ، وهو ما ينفك يثر تحياته
وانحناءاته ، يضع كرسيه او اثنتين امام الوجاق فيما نهض المستر
هيمبسيد تاركاً مكانه عند الوجاق رافعا يده الى مقدمة راسه بحركة
تحية . وكان الجميع ينظرون الى الاجانب بفضول ولكن باحترام .

مدت اكبر السيدتين يدين ارستقراطيتين ناعمتين نحو النار التماسا
للدفء ونظرت بامتنان تعجز عنه الكلمات الى اللورد انتوني اولاً ثم
الى احد الشابين اللذين جاءا برفقتها كان في تلك اللحظة ملتفا
بمعطفه الثقيل ذي القلنسوة، وقالت:

- آه يا سادتي! ماذا استطيع ان اقول؟

فأجاب اللورد انتوني:

- لا اكثر من انك سعيدة لمجيئك الى انكلترا، يا كونتيسة، وانك لم
تعاني كثيراً من رحلتك المتعبة.

فاغرورقت عيناها وهي تقول:

- حقاً، حقاً، نحن سعداء لوجودنا في انكلترا، وقد نسينا الان كل ما
قاسيناه.

كان صوتها موسيقياً خافتاً ووجهها الارستقراطي الجميل ينطق
بكبرياء هادئ وينم عن الصبر النبيل على الاذى والمصاعب، تعلوه
ثروة من شعر ابيض كالثلج مصفف عالياً فوق الجبين حسب
تسريحات ذلك الزمان.

- آمل ان يكون صديقي السير اندرو فوكس اثبت انه رفيق سفر مريح يا
سيدتي؟

- آه، بالتأكيد. السير اندرو كان تجسيدا للطيبة. كيف نعبر لكم انا
واطفالي عن امتناننا ايها السادة؟

كانت رفيقتها فتاة صبية تبدو اقرب الى الطفولة والحزن بما يبدو
عليها من علامات الاعياء والاسى. لم تقل شيئاً، بل رفعت عينيها
السوداوين الواسعتين الغارقتين بالدموع عن النار لتبحثا عن عيني
السير اندرو فوكس الذي اقترب من الوجاق ومنها. حتى اذا التقت

عيونهما ونظر السير اندرو الى الوجه الحلو باعجاب صريح سرت ومضة احمرار في الخدين الشاحبين . ثم راحت تنقل بصرها بفضول طفولي بين الوجاق وعوارض السقف الخشبية الثقيلة وثياب الفلاحين المشغولة ووجوههم الانكليزية الطافحة بالبشر والصحة وتساءلت :
- اذن ، هذه انكلترا .

فأجاب السير اندرو باسمها :

- نتفة منها يا آنسة ، انما هي كلها في خدمتك .

فتورد وجه الفتاة ثانية ، غير ان ابتسامة مشرقة عذبة اضاءت الوجه الحلو هذه المرة . لم تقل بعدها شيئا وسكت السير اندرو هو الآخر ، لكنهما فهما احدهما الآخر ، وذلك لان الشباب لهم طرقهم في تجاهل العالم الخارجي منذ بدء الخليقة . كسر الصمت صوت اللورد انتوني المرح :
- أقول ، العشاء ! العشاء يا جيليانند الطيب . اين فتاتك الحسنة وصحن الحساء ؟ عجل يا رجل بدل الوقوف والتحديث في السيدات . سيغمر عليهم من الجوع .

فقال جيليانند :

- لحظة واحدة ، لحظة واحد يا سيدي اللورد .

وفتح الباب المؤدي الى المطبخ على مصراعيه ونادي بحماس :

- سالي ، انت يا سالي ، هل انت جاهزة يا بنيتي ؟ وفي اللحظة التالية ظهرت سالي عند الباب حاملة وعاء كبيرا تتصاعد منه سحابة بخار ويعبق برائحة لذيدة . هتف لورد انتوني بسرور :
.

- العشاء اخيرا !

ومد ذراعه لتكئء عليه الكونتيسة قائلا بطريقة رسمية :

- هل لي أن أنال هذا الشرف ؟

دبت حركة في قاعة المشرب : فقد غادر المستر هيمبسيد واغلب
الفلاحين والصيادين ليفسحوا المجال امام «الشخصيات البارزة»
ويدخنوا غلاينهم في مكان اخر. ولم يبق سوى الغرييين يلعبان
الدومينو ويرشفان نبيذها غير عابئين بما يجري . بينما جلس هاري
ويت الى مائدة اخرى ، بادي الغيظ ، يرقب سالي مشغولة بالخدمة
على مائدة الضيوف

كانت صورة جميلة للحياة الريفية الانكليزية . فلا غرابة ان تتعلق
انظار الشاب الفرنسي المفتون بوجهها الجميل . لم يكن الفيكونت دو
تورناي يتجاوز التاسعة عشر من العمر ، كان فتى امرد لم تترك لالماسي
الفظيعة التي ارتكبت في بلاده اثرا على وجهه . فكان انيق الثياب
بهرجة وما أن وصل بسلام الى انكلترا حتى بدا مستعدا لسيان كل
فظائع الثورة والاستمتاع بمباهج الحياة الانكليزية . قال ، وهو مستمر
في التهام سالي بنظراته :

- عفوا ، اذا كانت هذه هي انكلترا فأنا مرتاح .

من المستحيل هنا اعطاء صورة صحيحة عن الاستغراب والامتعاض
للذين ارتسما على وجه المستر هاري ويت في تلك اللحظة . ولم
يمنعه من تلقين الشاب الفرنسي درسا في الادب الا احترامه
«للشخصيات» وخاصة اللورد انتوني . فرد اللورد انتوني موبخا الشاب
ضاحكا :

- هذه هي انكلترا ، ايها الشاب المتحلل الطائش . وأرجوك . . . بالله
عليك . . . لا تجلب تصرفاتك الاجنبية المائعة الى هذا البلد الشديد
التمسك بالاداب .

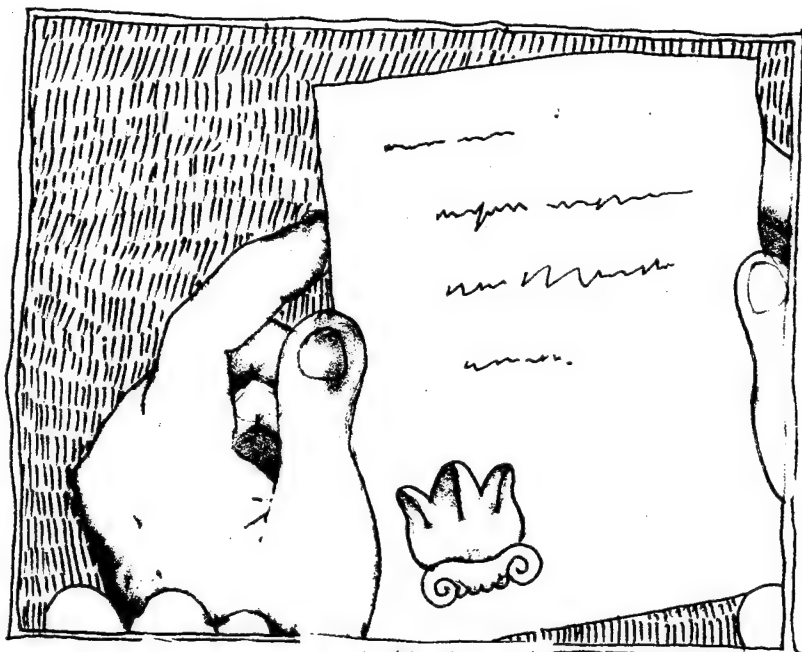
جلس اللورد انتوني الى المائدة والكونتيسة عن يمينه، فيما راح جيليانند يدور بهمة حول المائدة يملأ الكؤوس ويعدل وضع المقاعد ووقفت سالي على اهبة الاستعداد لتقديم الحساء. ونجح اصدقاء هاري ويت اخيرا في اخراجه من القاعة، بعدما تعاضم غضبه لرؤية الفيكونت الشاب يبدي اعجابا صريحا بسالي. قالت الكونتيسة منادية بلهجة آمرة عنيدة:

- سوزان

فاحمر وجه الفتاة مرة اخرى. كانت قد نسيت كل من حولها وما حولها وهي واقفة عند الوجاق تاركة نظرت الشاب الانكليزي الوسيم تنساب على وجهها العذب، ويده تستقر على يديها بحركة تبدو كأنها عفوية. لقد اعادها صوت والدتها الى الواقع ثانية فقالت باذعان:

- نعم، ماما.

واخذت مكانها الى مائدة العشاء.



الفصل الرابع (عصبة الزهرة القرمزية)

بدا الجميع فرحين، بل سعداء، وهم جالسون حول مائدة العشاء. السير اندرو فوكس واللورد أنتوني ديوهيرست، نموذجا للشباب الانكليزي الوسيم المنحدر من أصل طيب والمتمربي تربية طيبة، في عام النعمة الربانية ١٧٩٢ هذا. والكونتيسة الفرنسية الارستقراطية وطفلاها الذين هربوا اخيرا من اخطار مميتة ووجدوا الملاذ الامين على شاطئ انكلترا الرؤوفة.

يبدوان الغريبيين فرغا اخيرا من لعبة الدومينو. فقد نهض احدهما موليا ظهره للجماعة وعدل من وضع معطفه ذي الطيات الكتفية الثلاثة بعناية فائقة. والقى نظرة خاطفة الى ما حوله ولما راي الجميع مشغولين بالضحك والاحاديث تتمم بعبارة: «الجو أمين!»، فاذا برفيقه ينزل

على ركبته بسرعة وحذر هو وليد خبرة طويلة وينسل خارجاً بكل هدوء من تحت المصطبة الخشبية. عندئذ رفع الغريب صوته عالياً بتحية المساء وخرج من قاعدة المشرب بهدوء.

لم ينتبه احد من الجالسين حول مائدة العشاء الى هذه المناورة الغريبة التي تمت بصمت، ولكن حين خرج الغريب واغلق الباب وراءه تنفس الجميع الصعداء بحركة غريزية. قال اللورد انتوني بابتهاج:

- اخيراً، وحدنا!

حينئذ نهض الفيكونت دوتورناي الشاب، والكأس بيده. وبحركة فيها وقار مصطنع، هو مودة ذلك الزمان، رفع الكأس الى اعلى وقال بانكليزية ركيكة:

- نخب جلالة جورج ثلاثة، ملك انكلترا، ليباركه الله على استضافته لنا جميعاً، نحن المنفيين الفرنسيين المساكين.

فرد اللورد انتوني والسير اندرو وهما يشربان النخب بولاء:

- جلالة الملك!

واضاف السير اندرو بوقار:

- نخب جلالة الملك لويس، ملك فرنسا. ليحفظه الله وينصره على اعدائه.

فنهض الجميع وشربوا هذا النخب بصمت. ولاح الاكتئاب على وجه المستر جيلياناند وهو يفكر بمصير ملك فرنسا السيء الحظ الذي كان انذاك سجين شعبه نفسه.

قال اللورد انتوني بمرح:

- نخب السير الكونت دوتورناي دوباسريف. عسى ان نرحب به في

انكلترا في المستقبل القريب .

رفعت الكونتيسة الكأس الى شفيتها بيد راعشة وهي تقول :

- آه ياسيدي . أكاد افقد الامل .

لكن اللورد انتوني كان قد امر بتقديم الحساء وتوقف الكلام خلال الدقائق القليلة التالية بينما انصرف جيليانند وسالي الى توزيع الصحن . وبدأ الجالسون يأكلون . قال لورد انتوني بعد برهة :

- اقسام لك يا سيدتي ان نخبي ليس عبثا (من باب جبر الخاطر) . عندما ترين انك والانسة سوزان وصديقي الفيكونت قد وصلت الى انكلترا سالمين فلا بد انك ستشعرين بالاطمئنان على مصير السيد الكونت .

تنهدت الكونتيسة بعمق وقالت .

- آه يا سيدتي ، يقيني بالله . لا املك الا ان ادعوا من الله وأمل .

وهنا تدخل السير اندرو فوكس قائلا :

- أجل يا سيدتي ! ثقي بالله في كل الاحوال ، ولكن ثقي ايضا بعض الشيء باصدقائك الانكليز الذين اقساموا ان يحملوا الكونت عبر القنال سالما ، مثلما جاؤوا بكم اليوم .

أجابت :

- حقا ، حقا يا سيدتي . انا كلي ثقة بك وبأصدقائك . اؤكد لك ان شهرتكم عمت فرنسا كلها . الطريقة التي افلت بها بعض اصدقائي من براثن المحكمة الثورية المخيفة تكاد ان تكون معجزة - وهذا كله من صنع ايديكم ، انت واصدقائك .

- نحن لسنا سوى الايدي المنفذة يا سيدتي الكونتيسة . . .

قالت الكونتيسة ، وصوتها تخنقه العبرة :

- لكن زوجي ياسيد . . هو في خطر شديد ما كان علي ان اتركه لولا . .
- لولا . . . الاطفال . كنت اتمزق بين واجبي نحوه ونحوهم . رفضوا
المجيب بدوني . . وأنت وأصدقائك اكدتم لي بهذا الصدق والنبيل بأن
زوجي سينجو . ولكن ، آه ! أنا الان هنا - بينكم . . . في هذه الانكلترا
الجميلة الحرة - افكر به . . . يريد الهروب بجلده ، مطارداً مثل حيوان
مسكين . . . في مثل هذه المحنة . . . آه ! ما كان علي أن أتركه . . . ما
كان علي أن أتركه !

انهارت المرأة المسكينة تماماً . فقد تغلب الالقاء والحزن والعواطف
على تماسكها الارستقراطي . راحت تبكي مع نفسها بهدوء فأسرعت
اليها سوزان تحاول أن تقبلها وتمسح دموعها .

لم يقل اللورد أنتوني والسير اندرو كلمة اثناء حديث الكونتيسة .
كان واضحاً انهما تأثرا كثيراً لحالها وكان سكوتهما دليلاً على ذلك .
ولكن منذ ان وجدت انكلترا بصورتها الحالية والانكليزي يشعر ببعض
الخجل من الافصاح عن عواطفه ومشاعره . ولذا لزم الشابان الصمت
وشغلا نفسيهما . بمحاولة اخفاء مشاعرهم متظاهرين بأنهما نعتانين .
قالت سوزان فجأة وهي تنظر الى السير اندرو عبر خصلات شعرها
الاسود الجميل :

- أما بالنسبة لي يا سيدي ، فاني اثق بك ثقة مطلقة وأدري بأنك ستأتي
بوالدي العزيز الى انكلترا سالماً ، تماماً كما جئت بنا اليوم .
قالت الفتاة هذا بثقة عالية وبأمل وايمان صادقين حتى لكأن سحراً مسّ
عيني امها فجفت الدموع وعلت البسمة شفاه الموجددين . أجاب
السير اندرو :

- لا ! انت تخجليني يا انستي . بالرغم من اني اضع حياتي تحت

تصرفك ، فانا لست سوى اداة متواضعة في يد زعيمنا العظيم الذي
رسم خطة الهروب هذه ونفذها .

تحدث السير اندرو بدرجة من الحرارة وشدة الحماس ما جعل سوزان
تنظر اليه بتعجب صريح .

قالت الكونتيسة بلهفة :

- زعيمكم يا سيدي ؟ آه ! بالطبع لابد لكم من زعيم . كيف لم أفكر
بهذا من قبل ! لكن قل لي أين هو ؟ يجب أن أذهب اليه في الحال
ويجب أن نركع ، أنا وأطفالي ، على قدميه ونشكره لكل ما فعله من
أجلنا .

فقال اللورد انتوني :

- وأسفاه يا سيدتي ! هذا مستحيل .

- مستحيل ؟ لماذا ؟

- لأن الزهرة القرمزية يعمل في الخفاء ولا يعرف هويته احد سوى اتباعه
القرييين الذين اقسموها يمين الولاء والكتمان . قالت سوزان وهي
تضحك بمرح :

- الزهرة القرمزية ؟ عجيب ! ياله من اسم مضحك ! ما هي الزهرة
القرمزية يا سيدي ؟

تطلعت الى السير اندرو بفضول ولهفة . توهج وجه الشاب واشتعلت
عيناه حماساً واكتسى وجهه بعلائم التقديس والحب والاعجاب .
قال اخيراً :

- الزهرة القرمزية يا آنسة هو اسم زهرة برية انكليزية متواضعة ، لكنه
ايضا الاسم الذي يخفي هوية افضل واشجع رجل في العالم ، لكي
يتمكن بواسطة هذا التنكر من انجاز المهمة النبيلة التي اخذها على

عائقه .

وهنا تدخل الفيكونت الشاب قائلاً :

- سمعت كلاماً عن هذه الزهرة القرمزية . زهرة صغيرة حمراء؟ أجل يقولون في باريس انه كلما هرب واحد من الملكيين الى انكلترا تلقى ذلك الشيطان فوكيه تانفيي ، المدعي العام ، وريقة تحمل ختم تلك الزهرة الصغيرة الحمراء . . . أليس كذلك؟
فأكد اللورد آتوني قائلاً :

- أجل ، تلك هي .

- اذن فلا بد انه تسلم وريقة كهذه اليوم؟

- بلا شك .

قالت سوزان بمرح :

- أوه ! ترى ماذا سيقول ! سمعت ان صورة تلك الزهرة الصغيرة الحمراء هي الشيء الوحيد الذي يخيفه .
قال السير أندرو :

- قسماً ، اذن ، سيجد في المستقبل مناسبات كثيرة لدراسة شكل تلك الزهرة القرمزية الصغيرة .
فتنهدت الكونتيسة وقالت :

- آه يا سيدي ! تبدو لي مثل قصة مغامرات رومانسية ولا استطيع ان افهمها .

- لم تحاولين فهمها يا سيدتي؟

- لكن قل لي لم تنفق زعيمكم . . لم تنفقون كلكم اموالكم وتغامرون بحياتكم - أنتم تغامرون بحياتكم يا سادة خين تطأون أرض فرنسا -
أجلنا نحن الفرنسيين ، رجالاً ونساء ، نحن الذين لا نعني شيئاً لكم؟

فاكد اللورد انتوني بصوته المرح العالي البهيج قائلا:
- الرياضة يا سيدتي الكونتيسة، الرياضة - نحن أمة رياضيين، كما
تعلمين، ورياضتنا الان هي انتزاع الارنب من بين أنياب الكلب.
- آه، لا، لا، ليست مجرد رياضة يا سيدي . . . عندكم دافع انبل من
هذا، انا واثقة. دافع للقيام بهذه الاعمال الطيبة.
- اذن، بالله عليك يا سيدتي قولي لي ما هو هذا الدافع؟ اما عني
فأقسم لك أنني أحب الرياضة. وهذه أحلى لعبة مارستها حتى الان -
الافلات من الموت في اللحظة الاخيرة. . . مغامرات الشيطان
نفسه! - هيا بنا! وننطلق هاربين!

لكن الكونتيسة هزت رأسها غير مصدقة. غير معقول، في نظرها،
أن تكون الرياضة وحدها التي تجعل هؤلاء الشبان وزعيمهم العظيم،
الاثرياء النبلاء الشباب، يعرضون حياتهم للمهالك التي تدري أنهم
يتعرضون لها باستمرار. فالجنسية التي يتمنون اليها لا تحميهم في
فرنسا. ذلك ان كل من يؤدي اويساعد الملكيين المتهمين يحكم
بالاعدام وينفذ فيه الحكم بسرعة، بصرف النظر عن جنسيته. وهي
تدري ان هذه العصابة من الشبان الانكليز قد تحدث المحكمة الثورية
الحاقدة التي لا ترتوي من الدماء، وداخل اسوار باريس نفسها
واختطفت الضحايا المحكوم عليها بالموت من تحت سكين
المقصلة. سرت في جسد المرأة رجفة وهي تتذكر احداث الايام
القليلة الماضية، وهروبها من باريس مع طفلها، مختبئين ثلاثتهم في
عربة حمولة بالية تحت كوم من اللفت والكرنب (الهانة)، كاتمين
الانفاس، بينما جمهور الغوغاء يهدر عند الحاجز الغربي صارخا:
«الى جهنم ايها الارستقراطيون!».

لقد حدث كل شيء بما يشبه الاعجوبة: عرفت هي وزوجها انهما
وضعا في قائمة «الاشخاص المشكوك فيهم» التي تعني ان محاكمتها
واعدامهما هي مسألة ايام قليلة وربما ساعات.

ثم جاء امل الخلاص، الرسالة الانسانية التي تحمل ختم الزهرة
القرمزية الغامضة: تعليمات قاطعة واضحة. الافتراق عن الكونت دو
توناري الذي شق قلب الزوجة المسكينة الى شقين. الامل بالتنام
الشملى. الهروب مع طفلها. عربة النقل المغطاة. العجوز الشمطاء
التي تقود العربة، والتي تبدو كأنها شيطان رجيم والتذكارات الرهيبة
المعلقة في مقبض السوط!

تطلعت الكونتيسة من حولها الى هذا النزول الانكليزي القديم
الطراز، الى السلام الذي يلف ارض الحرية المدنية والدينية هذه، ثم
اغمضت عينها لتطرد من ذهنها صورة الحاجز الغربي المخيف
وجمهور الغوغاء يتعدون مرعوبين حين سمعوا العجوز تتحدث عن
الطاغون.

كانت تتوقع، في كل لحظة، ان تكتشف وتعتقل هي وطفلها
ويحاكمون ويعدمون. وهؤلاء الشبان الانكليز، الذين يعملون بتوجيه
زعيمهم الشجاع الغامض، غامروا بحياتهم لانقاذها هي واطفالها كما
انقذوا من قبل عشرات الناس الابرياء.

وكل هذا حباً في الرياضة؟ مستحيل! قالت سوزان بعينها للسير
اندروانها تعتقد بانه هولاء غيره الرجل الذي انقذ الاخرين من الموت
المحقق لغاية انبل بكثير من مجرد المتعة الرياضية، كما يحاول
صديقه ان يقنعها. سألته بخضوع:

- كم عدد اعضاء عصبتكم الشجاعة يا سيدي؟

فأجاب :

- عشرون يا أنسة . واحد يأمر وتسعة عشر اخرون يطيعون . كلنا انكليز وكلنا اقسمننا نفس اليمين : ان نطيع زعيمنا وننقذ الابرياء .

فهتفت الكونتيسة بحماس :

- رعاكم الله كلكم يا سادة .

- كان وما يزال يرعانا يا سيدتي .

- رائع ! مسألة رائعة في نظري . . ان تكونوا بهذه الشجاعة وبهذا الوفاء

لاقرانكم النبلاء - مع انكم انكليز ! - والخيانة والغدر متفشيان في

فرنسا ، كلها باسم الحرية والاخاء .

وقال الفيكونت متنهداً :

- حتى النساء في فرنسا صرن أشد حقداً من الرجال علينا نحن

الارستقراطيين .

فأضافت الكونتيسة وهي تنظر بكبرياء ومرارة شديدين من خلال

دموعها :

- آه ، نعم . هناك تلك المرأة ، مرغريت سان جيست مثلاً . دفعت

بالماركيز دوسان سيروكل عائلته الى محكمة الازهاق .

سألها اللورد انتوني ، وهو يلقي نظرة سريعة قلقة على سير اندرو :

- مرغريت سان جيست ؟ مرغريت سان جيست ؟ متأكدة . . .

أجابت الكونتيسة :

- أجل ! لا شك انك تعرفها . كانت ممثلة بارزة في مسرح الكوميدي

فرانسيز وتزوجت رجلاً انكليزياً في الاونة الاخيرة . لا بد انك

تعرفها . . .

فقال اللورد انتوني :

- أعرفها؟ أعرف ليدي بلاكني - أشد السيدات اناقة في لندن - زوجة
اغنى رجل في انكلترا؟ كلنا نعرف الليدي بلاكني .
تدخلت سوزان قائلة :

- كانت زميلتي في مدرسة الدير بباريس وجئنا الى لندن سوية لتتعلم
لغتكم . كنت معجبة بها للغاية ولا اعتقد بانها يمكن ان تقوم بمثل هذا
الفعل الشرير ابدا .
قال السير اندرو :

- يبدو غير معقول حقا . تقولين انها هي التي ادانت الماركيز دوسان
سير عمليا؟ علام تفعل شيئا كهذا؟ لا بد ان في الامر خطأ ما
فاعترضت الكونتيسة برود :

- لا مجال للخطأ يا سيدي . شقيق مرغريت دوسان جيست جمهوري
معروف . ويقال ان هناك عداوة عائلية بينه وبين ابن عمي ، الماركيز
دوسان سير . آل سان جيست من العامة والحكومة الجمهورية
تستخدم جواسيس كثيرين . اوكد لك ان ليس في الامر خطأ . . . الم
تسمع بهذه القصة؟

- صدقيني يا سيدتي اني سمعت بعض الشائعات عنها ، لكن لا احد
يصدق شيئا منها هنا في انكلترا . . . السير ييري بلاكني ، زوجها ،
رجل ثري جداً وذو منزلة اجتماعية سامية . فهو صديق أمير ويلز
الحميم . . . والليدي بلاكني سيدة الاناقة والصالون في لندن .

- يجوز هذا يا سيدي . ونحن سنعيش حياة هادئة بالطبع في لندن .
لكنني ادعو من الله ان لا اقابل مرغريت سان جيست ابدا ظالما انا في
هذا البلد الجميل .

خيم الفتور على الجلسة المرحية وغلب الاكتئاب على الجالسين الى المائدة. فبدت سوزان حزينة صامتة. وراح السير اندرويد يعث بشوكتة قلعا، بينما جلست الكونتيسة عنيدة متصلة وراء درع احقادها الارستقراطية القاسي. اما اللورد انتوني فقد كان بادي الضيق والقي نظرة قلقة او اثنتين على جيلياندا الذي لم يكن اقل قلقا وضيقا.

ومضى اللورد انتوني يهمس في اذن المضيف دون ان يتبه الاخرون:

- متى تتوقع مجيء السير بيرى والليدي بلاكني؟

فهمس جيلياندا مجيباً:

- في اية لحظة يا سيدي اللورد.

وبينما هويتكلم تناهى الى الاسماع صوت عجلات مركبة اخذة

بالاقتراب. ازداد الصوت وضوحا وسمعت صيحة او صيحتان اعقبهما

وقع حوافر جياذ على ارضية الباحة المعبدة بحجارة غير مستوية. وما

هي الا لحظات حتى فتح صبي الاصطبل باب قاعة المشرب ودخل

لاهنأ وصاح بأعلى صوته:

- السير بيرى بلاكني والليدي... لقد وصلا.

وسمعت صيحات اخرى وجلبة خيول وأعنة^(*) وحوافر حديدية

تقرع الارض، واذا بمركبة فاخرة تجرها اربعة خيول رائعة تتوقف عند

السقيفة الامامية لاستراحة الصياد.



الفصل الخامس

(مرغريت)

عم الاضطراب والتوتر قاعة المشرب البهيجة المسقوفة بخشب البلوط. فما ان اعلن صبي الاصطبل عن وصول عربية السيريري حتى قفز اللورد انتوني من مكانه، وهويلعن بطريقة مؤدبة، وانهايل بسيل من التوجيهات المضطربة على جيليباند المسكين الذي بدا في حيرة شديدة. قال سيادته مؤنباً:

- بالله عليك يا رجل، حاول أن تؤخر الليدي بلاكني في الخارج قليلاً لكي تنسحب السيدتان.

وأضاف، مشفعا قوله بلعنة اخرى:

- ويلا! يا لسوء الحظ!

ونادى جيليباند، وهو يراوح في مكانه:

- أسرع يا سالي ! الشموع !

وصار يركض هنا وهناك ليضيف الى الاضطراب مزيداً من الفوضى والارتباك . هبت الكونتيسة واقفة ايضاً منتصبه القامة متصلبة ، محاولة ان تخفي انفعالها تحت قناع من التماسك . كررت قولها بطريقة ميكانيكية :

- لن اراها ! لن اراها !

في الخارج كانت جلبة استقبال الضيفين المهمين تعلو أكثر فأكثر :

« - طاب يومك يا سير بيرى ! »

- طاب يومك يا صاحبة السيادة !

- خادمك يا سير بيرى ! كانت هذه العبارات تتردد على السن المستقبلين تتخللها عبارات اخبرى باصوات ضعيفة متوسلة مثل : « - تذكروا الاعمى المسكين ! - صدقاتكم يا سيدي وسيدتي ! » . وفجأة سمع صوت عذب متفرد من خلال الباب :

- دعوا الفقير يدخل واعطوه بعض العشاء على حسابي . كان صوتا خافتا وموسيقياً فيه بعض الدلال وقليل من لكمة أجنبية تتضح عند مخارج الحروف الساكنة . سمعه كل من في قاعة المشرب واصغى اليه بانتباه لا ادري . كانت سالي واقفة عند الباب المقابل للمضي الى غرف النوم في الطابق العلوي ، حاملة الشموع والكونتيسة مشغولة بالانسحاب بسرعة امام ذلك العدو الذي يملك هذا الصوت الموسيقى العذب ، وسوزان تتماهل في اللحاق بوالدتها وهي تلقى بنظرات اسف نحو الباب ، آملة ان ترى زميلة الدراسة الحبيبة قبل الذهاب .

عندئذ فتح جيلياند الباب على مصراعيه ، وهو لما يزل يأمل بغباء

الابقليل ، وكان جمالها في ذروة الاكتمال والاثارة . وكانت القبعة الواسعة ، بريشها الناعم المتماوج ، تلقي ظلالاً ناعمة فوق الجبين الذي تعلوه هالة من الشعر الكستنائي . وكان الوجه الخالي من المساحيق في تلك اللحظة - بالفم الطفولي الجميل والانف الدقيق المستقيم والذقن المستدير والرقبة الرقيقة يبدو متجانساً ومتكاملاً مع ازياء ذلك العصر . وكان الرداء المخملي الازرق يلتف على جسدها فيظهر تفاصيله الرائعة ، بينما تمسك يدها الصغيرة في جلال خاص ، عصا طويلة مزينة بباقة كبيرة من الاشرطة ، كانت السيدات الانيقات قد بدأن يحملنها في الآونة الاخيرة .

تعرفت مرغريت بلاكني بنظرة سريعة على جو المكان ، على كل الموجودين . فأومأت محيية للسير اندرو فوكس بينما مدت يداً الى اللورد انتوني وقالت بمرح :

- هلموا! عجباً يا عزيزي لورد توني . ماذا تفعل انت هنا في دوقة؟
ثم التفتت ، دون انتظار لجواب من اللورد ، لتواجه الكونتيسة وسوزان . اشرق وجهها اشراقاً كبيرة ومدت ذراعيها الاثنتين للفتاة :
- عجباً! أهذه صغيرتي سوزان هنا! بالله عليك ، ايها المواطنة الصغيرة ، كيف حصل أن جئت الى انكلترا؟ والمدام أيضاً!

اتجهت اليهما بمودة شديدة ، ولم يكن في تصرفها اوفي ابتسامتها خيط من الحرج . تطلع اللورد انتوني والسير اندرو الى هذا المشهد بقلق شديد . صحيح أنهما انكليزيان ، لكنهما زارا فرنسا مراراً واختلطتا مع الفرنسيين بما يكفي لان يعرفا كم ينظر النبلاء الفرنسيون بعجرفة

وكراهية الى كل من ساهم في سقوطهم . كان ارمان سان جيست - شقيق ليدي بلاكني - جمهورياً متحمساً ، وان كان معروفاً بآرائه المعتدلة وميله الى المصلحة . وادى خلافه مع عائلته سان سير -

العريقة الذي لا يعرف دخائله احد غير الطرفين - الى انهيار تلك العائلة والقضاء عليها كليا تقريبا . فقد انتصر سان جيست وحزبه في فرنسا . وهنا في انكلترا حيث قدم هؤلاء اللاجئون الثلاثة ، المطرودون من بلدهم ، الناجون بجلدهم والمجردون من كل الترف الذي ورثوه من عدة قرون ، هنا تقف امامهم حفيذة جميلة لتلك العائلات الجمهورية التي اطاحت بعرش واقتلعت جذور الارستقراطيين الممتدة في الارض منذ قرون بعيدة .

وقفت امامهم بكل ما للجمال من غطرسة غير واعية ومدت يدها الرقيقة لهم كأنها تريد بهذه الحركة ان تدفن الصراع وسفك الدماء بين الطرفين في السنوات الماضية .

قالت الكونتيسة بعناد وهي تضع يدها على ذراع ابنتها محذرة :
- سوزان ، انا امنعك من مخاطبة تلك المرأة .

قالت ذلك بالانكليزية لتجعل الجميع يسمعون ويفهمون : النبيلين الشابين الانكليزيين وصاحب النزل العامي وابنته التي شهقت رعبا امام هذه الوقاحة الاجنبية ، هذه الصفاقة في حضرة الليدي التي اصبحت انكليزية بعد زواجها من السير بيرى والصديقة الحميمة لزوجته ولي العهد .

أما اللورد انتوني والسير اندرو كان قلوبهما قد كفا عن الخفقان ذعرا لهذه الالهانة التي لا مبرر لها . فأطلق احدهما صيحة استغراب ورجاء والاخر صيحة تحذير ونظر كلاهما في حركة لا شعورية الى الباب التي جاء منها صوت مرح بطيء ممطوط .

الوحيد الذي لم يتأثر هي الكونتيسة دوتورناي . فقد ظلت واقفة بجمود وثبات وتحد ، . ويدها لما تزل على ذراع ابنتها ، كأنها تجسيد لكبرياء لا يلين . في تلك اللحظة غاض الدم من وجه الليدي بلاستي حتى غدا ابيض بلون الشال الناعم الذي كانت تلف به عنقها فيما

ارتجفت اليد التي تمسك بالعصا رجفة خفيفة لا يلاحظها الا من كان دقيق الملاحظة للغاية .

لحظة فقط . ففي اللحظة التالية ارتفع الحاجبان الدقيقان قليلا وتقوست الشفتان نحو الاعلى بسخرية واهتز الكتفان باستخفاف .
قالت الليدي بمرح :

- رويدك ، رويدك يا مواطنة؟ هل لسعتك ذبابة بالله عليك؟
فردت عليها الكونتيسة ببرود :

- نحن في انكلترا الان يا سيدتي ، وأنا أملك الحرية على منع
إبنتي من لمس يدك صداقة . تعالي يا سوزان .

نادت على ابنتها وغادرت القاعة في جلال بعدما انحنت انحناء
رسمية عميقة للشايبين ، دون أن تلقي نظرة اخرى على مرغريت
بلاكني .

خيم الصمت على سقيفة النزل الامامية العتيقة ، لم يسمع خلاله
سوى حفيف ثياب الكونتيسة وهي تبتعد . وتابعت مرغريت بنظرة
قاسية ، وهي جامدة في مكانها كالتمثال ، القامة المنتصبه تتوارى وراء
الباب . ولكن حين همت سوزان الصغيرة ، المتواضعة المطيعة ،
باللحاق بأمها ، اختفت النظرة القاسية من عيني مرغريت فجأة وحلت
محلها نظرة ودّ حزينة شبه طفولية .

رأت سوزان الصغيرة تلك النظرة فمالت نفسها الطيبة الى المرأة
الجميلة التي لم تكن تكبرها في السن كثيراً واذا بالطاعة البنوية تتراجع
امام المودة الصببانية واذا بالصبية تلتفت وتركض عائدة الى مرغريت
فتلف ذراعيها حولها وتغمرها بالقبلات الحارة . عندئذ تبعت امها ،
وسارت في اعقابهما سالي وعلى ثغرها الجميل ابتسامة حلوة بعدما
انحنت بالتحية لليدي بلاكني .

أزالت سوزان بمبادرتها الحلوة الرقيقة جو التوتر والانقباض . وتابع

السير اندرو بعينيه الطيف الصغير الجميل الى ان اختفى لتلتقي بعد ذلك بعيني الليدي بلاكني بنظرة مرحة غير مصطنعة .

أرسلت مرغريت قبلة توديع باليد للسيدتين في عطف جميل ، بدأت بعدها ابتسامة مرحة تلوح على ثغرها . قالت ببهجة :

- هكذا الامر اذن ، هكذا؟ لا! هل رأيت يا سير اندرو في حياتك إنساناً يمثل هذه السماجة؟ ارجو الا اكون مثلها حين تتقدم بي السن .

ثم جمعت اطراف ثوبها ، مستعيدة هيبتها الملكية واتجهت الى الموقد . قالت مقلدة صوت الكونتيسة بسخرية :

«سوزان ، أنا أمنعك من مخاطبة تلك المرأة!»

وضحكت ، غير ان الضحكة بدت مغتصبة وجافة بعض الشيء ، وان

لم يلاحظ اللورد انتوني والسير اندرو ذلك . كان التقليد من الدقة ونبرة الصوت من الشبه ما جعل الشابين يهتفان معا باعجاب : «براقوا!» .

وأضاف اللورد انتوني :

- آه ، يا ليدي بلاكني ، لا بد انهم يفتقدونك كثيرا في الكوميدي فرانسيز ولا بد ان الباريسيين يكرهون السير بيرى للغاية لانه اخذك منهم .

فردت عليه مرغريت بهزة من كتفيها الرائعين :

- رباه! يستحيل ان يكره ، السير بيرى لاي شيء يا رجل . دعاياته

الذكية يمكن ان تضحك حتى السيدة الكونتيسة نفسها . هنا بادر

الفيكونت الشاب ، الذي فضل البقاء بعد مغادرة والدته المتعجرفة ،

يخطو الى الامام مستعدا للدفاع عن الكونتيسة اذا ما وجهت الليدي

بلاكني اليها طعنات اخرى . ولكن ضحكة بلهاء مرحة جاءت من

الخارج ، لتقطع عليه كلمات الاحتجاج التي اعتزم ان يقولها . وفي

اللحظة التالية بدت عند الباب قامة اطول من المعتاد عليها ثياب

نفيسة .



الفصل السادس

(ملك الزناقة لعام ١٧٩٢) أو غندور عام ١٧٩٢

يقول المؤرخون إنّ السير پيري بلاكني لم يكن في عام ١٧٩٢ قد تجاوز الحادية أو الثانية والثلاثين. طويل القامة فوق المعتاد، حتى بالنسبة للانكليز، عريض المنكبين متين البنيان، جميل الصورة لولا علائم الخمول والكسل التي تلوح في عينيه الزرقاوين العميقتين.

كان قد مضى عام على عودة البارون السير پيري بلاكني، أحد أغنى اغنياء انكلترا وملك الأزياء وصديق أمير ويلز الحميم، من إحدى رحلاته الى الخارج بزوجة فرنسية جميلة ذكية ساحرة، أدهش بها الأوساط الراقية في لندن وباث. فهذا البريطاني الأشدّ بريطانية، بما هو عليه من خمول وثقل دم، هذا الرجل الذي يجعل حتى أجمل النساء تشاءب ضجراً، قد فاز بجائزة أنثوية رائعة سعى الكثيرون للفوز بها كما يقول المؤرخون.

بدأ نجم مرغريت سان جيست الفني يلمع في سماء الأوساط الفنية الباريسية يوم كانت العاصمة الفرنسية تشهر بوادع اعظم إنقلاب اجتماعي في تاريخ العالم حتى ذلك الحين. كانت في حدود الثامنة عشرة من العمر، تتمتع بقدر كبير من الجمال والذكاء. وحماية أخ شاب مخلص لها. وسرعان ما جمعت حولها، في شقتها الانيقة بشارع ريشيليو باقة محدّدة من الناس النابهين. . محدّدة من وجهة نظر معينة. فقد كانت مرغريت سان جيست جمهورية الاتجاه فكراً وقناعة شعارها ان الناس متساوون في الولادة فعدم تساوي الفرص اذن هو قدر مشؤوم وأن عدم المساواة الوحيد الذي تعترف به هو ما يتعلق باختلاف درجات الذكاء، والموهبة. وكانت ما تنفك تقول: «قد تكون الثروة والألقاب وراثية، لكن الذكاء لا يورث». ولذا اقتصر صالونها على الاصاله والذكاء. على الامعية والتوقّد الذهني، على الرجال الاذكاء والنساء الموهوبات. وسرعان ما أصبح دخول هذا الصالون في نظر الأوساط المثقفة التي كانت تجد في باريس مركزاً لها حتى في تلك الأيام العصيبة شرطاً للنجاح الفني.

رجال أذكاء، رجال بارزون، رجال ذوو منزلة رفيعة كانوا يشكّلون البلاط الدائم الرائع لممثلة الكوميدي فرانسيز الشابة الفاتنة وكانت تمر عبر شوارع باريس الجمهورية الثورية المتعطّشة للدماء مرور المذنب الساطع تجرّ وراءها ذيلًا من خيرة شباب أوروبا ومثقفها.

ثم جاءت الذروة. بعضهم ابتسم بتسامح وقال إنها غرابة أطوار الفنانين، وبعض آخر اعتبرها تأميناً للمستقبل يدلّ على الحكمة بازاء الأحداث الخطيرة التي كانت تتوالى على باريس آنذاك. إلا أن الدافع الحقيقي لتلك الذروة ظلّ لغزاً محيراً. اهم أن مرغريت سان جيست

تزوجت السير پيري بلاكني في يوم رائق دون سابق إنذار وبلا حفلة خطوبة أو سهرة زفاف، وما الى ذلك من تقاليد الزواج الراقي عند الفرنسيين.

أما كيف أمكن لذلك الانكليزي الغبي السماح أن يدخل الى تلك الحلقة الدكية المثقفة التي تدور حول «أذكى امرأة في اوربا» كما يطلق عليها أصدقاؤها بالاجماع، فلا أحد يستطيع الحدس. بينما قال الناقمون على ذلك الزواج إن المفتاح الذهبي يفتح كل الأبواب.

هذا ما حصل. فقد تزوجت «أذكى امرأة في أوربا» ذلك «الأبله اللعين» بلاكني ولم يستطع حتى أقرب المقرين اليها من الأصدقاء أن يرجع السبب سوى إلى غرابة الاطوار الشديدة. لقد ضحك الأصدقاء استخفافاً بفكرة أن تتزوج مرغريت سان جيست أحق طمعاً في ما يقدمه لها من متاع الدنيا. فهم يعرفون حقيقة أن مرغريت سان جيست لا تهتم بالمال ولا تقيم زناً للألقاب. يضاف الى ذلك أن هناك عشرات المعجبين الذين يحملون ألقاباً، إن لم يكونوا بمثل ثراء بلاكني، كان سيسعدهم أن يقدموا لمرغريت سان جيست ما تحب من جاه وألقاب.

أما السير پيري بلاكني فقد أجمع العالم كله على أنه غير مؤهل لتحمل عبء هذا الزواج الذي اختاره لنفسه. إذ يبدو أن أهم مؤهلاته هو حبه لها الذي يصل الى حد العبادة وثروته الضخمة ومنزلته العالية في البلاط الانكليزي. لكن المجتمع اللندني كان يرى أن من الأفضل لرجل محدود الذكاء مثل بلاكني أن يتزوج امرأة أقل ذكاءاً وألمية.

صحيح أنه أصبح في الآونة الأخيرة إسماً بارزاً في عالم الأناقة الانكليزي، إلا أنه قضى أغلب سني شبابه في الخارج. كان والده المرحوم (السير آلجرتون بلاكني) من سوء الحظ أن أصيبت زوجته الشابة

التي يعبدها، بالجنون بعد عامين من الحياة الزوجية السعيدة .
وكان پيري قد جاء الى الدنيا قبل وقوع أمّه فريسة للداء الرهيب
الذي كان الناس في تلك الأيام يعتبرونه مرضاً لاشفاء منه وأقرب الى
اللعة الآلهية تحلّ على العائلة كلّها .

حدّ اسير اجرنون زوجته المريضة الى الخارج وهناك درس پيري
وتعلم، وهناك نشأ بين أم بلهاء وأب مدهول حتى بلغ سن الرشد .
وجاءت وفاة الوالدين الواحد في أعقاب الآخر لتتركه حرّاً . ولمّا كان السير
الجرنون قد عاش حياة بسيطة متقشفة فقد تضاعفت ثروة آل بلاكني
عشر مرّات .

تجوّل السير پيري بلاكني في الخارج طويلاً قبل أن يعود الى البلد
بزوجته الفرنسية الشابة . ورحّبت بهما أوساط الترف والاناقة ترحيباً
حاراً . فالسير پيري ثري وزوجته رائعة وقد أعجب ولي العهد بهما
اعجاباً شديداً . وأصبحا في مدى ستّة أشهر ملكي الاناقة والذوق بلا
منازع . فصارت معاطف السير پيري حديث المدينة وصار الناس يرددون
عباراته الحمقاء والشباب من أبناء الذوات يقلّدون ضحكته البلهاء .
كان الجميع يعرفون أنه غيّب الى آخر حد، لكنهم ما كانوا يستغربون
فهم يعرفون أن آل بلاكني يعانون التخلّف العقلي منذ أجيال وأن والدّة
السير پيري ماتت مجنونة .

وعلى هذا تقبّله المجتمع ورحّب به واهتم به كثيراً، لأن خيوله هي
الأفضل في البلد وولائمه هي الاكبر وخمرة هي الألدّ يسعى اليها
الكثيرون . أمّا زواجه من «أذكى امرأة في أوربا» . . حسناً! هو أراد
لنفسه هذا المصير فلا أحد يرثي له! ففي انكلترا العديد من الفتيات
جميلات وبنات عائلات أرستقراطية، كنّ مستعدات لمساعدة پيري

بلاكني على إنفاق ثروته وهن يتسمن لبلاوته وحمافته اللطيفة . يضاف الى ذلك أن أحداً لم يرث لحال السير پيري لأنه لم يكن يحتاج الى رثاء - فقد كان يتباهى بزوجته الجميلة ، على ما يبدو ، غير مهتم بما تبديه نحوه من استخفاف ، بل أنها كانت تمعن في الاستخفاف به .

لكن بلاكني كان من الغباء ما جعله يعجز عن ملاحظة الاستهزاء الذي تعامله به زوجته الذكية ، فاذا كانت حياته الزوجية مع الباريسية الشابة الفاتنة لم تأت متماشية مع ما كان يأمل وما قدمه لها من إخلاص منقطع النظير ، فإن الناس لم يستغربوا نتيجة كهذه .

وفي بيتهما الجميل في ريشموند كان التابع الانيس لزوجته الذكية يغدق عليها المجوهرات وأسباب الترف من كل نوع فتقبلها منه بعظمة وتنعم بكرم قصره الرائع بنفس الباقية التي كانت تتلقى بها عبارات الاعجاب والثناء من أوساط المثقفين في باريس .

كان السير پيري بلاكني متين البنيان وسيماً بما لا يقبل النقاش - هذا إذا استثنينا النظرة الخاملة البليدة التي لاتفارقه . وكان أنيقاً بلاعيب ، يلبس الأزياء الفخمة التي زحفت من باريس الى انكلترا بكل ما عرف عن السيد الانكليزي من حسن ذوق أصيل . ونجده في عصر هذا اليوم الخاص من أيلول ، ورغم السفرة الطويلة بالعربة ورغم المطر والأحوال ، محتفظاً بأناقته ويديه البيضاءين كيباض الأيدي النسوية تبرزان من بين اكمام عريضة من الحرير الموشى (المطرز) فالسترة الحريرية ذات الصدر القصير والصدار الذي يرتفع الى الرقبة في طيات عريضة والسراويل المخططة الضيقة التي تصل الى ما دون الركبتين تتناسب مع القامة العملاقة في انسجام تام لا يملك المرء إزاءه الا الاعجاب بهذه العينة الجميلة من الرجولة الانكليزية ، حتى إذا رأى الحركة البطيئة الخاملة

وسمع الضحكة البلهاء تبخر إعجابه بالسيريري بلاكني في الحال .
راح ينفض قطرات المطر عن معطفه الثمين بتكاسل ، ثم وضع
عدسة مؤطرة بالذهب على عينه الزرقاء الكسولة وراح يستعرض
الحاضرين الذين خيم عليهم صمت محرج فجأة .

وعندما تعرف على الشابين صافحهما قائلاً :

- كيف حال . . ياتوني ! كيف حال . . يافوكس ؟

وأضاف متثائباً :

- آريت ياساحبي العزيز ، بالله عليك ، مثل هذا اليوم ، هذا الطقس
اللعين ؟

التفت مرغريت الى زوجها ضاحكة ضحكة لطيفة هي بين الشعور
بالضيق والسخرية وفي عينيها الزرقاوين الضاحكتين ومضة تهكم . . ،

قال السيريري بعد لحظة صمت لم يعلق أحد فيها بكلمة :

- لا ! كأنكم نائمون . . ما الامر ؟

فأجابت مرغريت بلهجة مرحة بدت مغتصبة :

- أوه ، لاشيء ياسيريري ، لاشيء يؤدي الى اغضابك .

مجرد إهانة توجه الى زوجتك .

كان واضحاً أن الضحكة التي رافقت هذه الملاحظة يراد بها إفهام
السيريري بمدى خطورة الحادثة . والظاهر أنها أدت الغرض المطلوب
إذ قال بلهجة ضعيفة :

- عجباً ياعزيزتي ! أصبح ما تقولين ، بالله عليك ! من الرجل الوقح

الذي تجرأ على المساس بك ، ها ؟

حاول اللورد أنتوني التدخل ، لكن بعد فوات الأوان ، إذ خطأ
الفيكونت الشاب الى أمام بسرعة فقال بانكليزية مكسرة وهو يمهد

لكلامه بانحناء بارعة :

- سيدي ، إن والدتي الكونتيسة ذوتورناي دو باسريش قد جرحت شعور السيدة التي أرى أنها زوجتك . لأستطيع أن أطلب العفو لوالدتي . ما تفعله صحيح في نظري . لكنني مستعد لأن اعرض عليك التسوية المألوفة بين الأشراف .

مدّ الشاب قامته النحيفة الى أعلى ارتفاع ، بادي الحماس والكبرياء والحدة وهو يحدّق في القامة المديدة الرائعة التي يمثلها البارون السير ييزي بلاكني .

قالت مرغريت ، وهي تطلق إحدى ضحكاتها المرححة الساحرة :
- بالله عليك ياسير أندرو ، أنظر الى هذه الصورة الجميلة . . الديك الرومي الانكليزي والدويك الفرنسي الضئيل .

كان التشبيه دقيقاً بمعنى الكلمة ، وقد وقف الديك الرومي الانكليزي ينظر بحرج شديد الى الدويك الفرنسي الضئيل الذي راح يتقافز باستفزاز من حوله . واخيراً وضع السير ييزي العدسة على عينه وراح يتفحص الفرنسي الشاب بأستغراب صريح وقال :

- لا ! قل لي ياسيدي ، بحق طير الوقواق ، أين تعلمت التكلّم بالانكليزية ؟

شعر الفيكونت بالهوان أمام استخفاف الرجل الانكليزي الثقيل الظل بموقفه القتالي فقال محتجاً :

- سيدي ! انا احتج . .

فيما تابع السير كلامه ببروده المعتاد :

- «أنا أحتج» رائع ! رائع حقاً ! ألا تعتقد ذلك ياتوني . . ها ؟

أقسم أنني لأستطيع تكلّم اللسان الفرنسي هكذا . . ها ؟

فردت مارغريت :

- لا ، سأشهد بذلك ! السير پيري يتكلم لهجة انكليزية واضحة .
اعترض الفيكونت بحماس وبلغة انكليزية أسوأ من ذي قبل :
- أخش أنك لم تفهم . أنا أعرض عليك التسوية الوحيدة الممكنة بين
السادة .

فسأله السير پيري برخاوة :

- ما معنى ذلك بحق الشيطان ؟

فأجاب الفيكونت الذي بدأ يفقد السيطرة على نفسه :

- سيفي ياسيدي .

قالت مرغريت بمرح :

- أنت رياضي بالورد توني . اراهن على الدويك بعشرة الى واحد .
لكن السير پيري نظر الى الفيكونت لحظة أو اثنتين من خلال جفنيه
الثقيلين شبه المغمضين ، ثم تئأب وتمطى وتحول عنه بتثاقل ، مغمغماً
بلهجة خفيفة :

- عافاك الله ياسيدي . اللعنة ، أيها الشاب ، بماذا ينفعني سيفك ؟

إنّ ما شعر به الفيكونت وفكر به في تلك اللحظة أمام احتقار
الانكليزي العملاق له يملأ مجلّدات . لكن ما تفوّه به كان كلمة رنانة
واحدة استطاعت أن تخرج من بين حشد الكلمات الكثيرة التي حبسها
الغضب العارم في حلقومه . قالها متلعثماً :
- مبارزة ياسيدي .

التفت بلاكني ثانية وأطلّ من علياء قامته المديدة على الرجل الضئيل
الهائج الواقف أمامه . ولكنه لم يفقد برودة أعصابه المرحّة ثانية واحدة ،
بل أطلق واحدة من ضحكاته البلهاء البهيجة ودفن يديه الناعمتين في

جيبى معطفه الفضفاض وقال بتكاسل :

- مبارزة؟ لا! أهذا ما قصده؟ ياللسمكة الغريبة!

أنت أيها الشاب المتوحش المتعطش للدماء . أتريد أن تطعن رجلاً مستقيماً؟

ثم أضاف ، وهو يجلس بهدوء ويمدّ ساقيه الطويلتين الكسولتين أمامه :

- أمّا عني فأنا لأتبارز قط . أمور غير مريحة لعينة . . المبارزات . . أليس كذلك ياتوني؟

لاشك أن الفيكونت سمع بعض الأخبار عن أن القانون حرّم مودة المبارزة بين السادة في انكلترا تحريماً قاطعاً . لكنه ، وهو الفرنسي الذي تقوم مبادئ الشجاعة والشرف عنده على قواعد ترجع الى قرون من التقاليد ، فقد رأى في رفض سيد محترم الدخول في مبارزة عملاً شائئاً . وراح يفكر : هل يصفع هذا الانكليزي الطويل على وجهه ويصفه بالجين ، أم أن تصرفاً كهذا بحضور سيدة يعتبر تصرفاً غير لائق؟! في تلك اللحظة تدخلت مرغريت قائلة بنبرة مرحة من صوتها الرقيق العذب الموسيقي :

- أضرع اليك يالورد توني . .

ثم أضافت بشيء من التهكم اللاذع :

- اضرع إليك ان تعمل على احلال السلام . الطفل يكاد ينفجر من الغيظ . . وقد يؤذي السير پيري!

وضحكت ضحكة ساخرة قصيرة لم تفلح قط في تعكير صفو زوجها . قالت :

- الديك الرومي الانكليزي متعب . سير پيري لن يفرط براحة باله حتى

لو أغضب كل القديسين .

لكن بلاكني ، الطريف أبداً ، شارك زوجته الضحك رغم إرادته .
والتفت الى الفيكونت قائلاً بلهجة ضاحكة :

- ذكية حد اللعنة ، أليس كذلك؟ زوجتي امرأة ذكية ياسيدي . .
ستكتشف ذلك إذا عشت طويلاً في إنكلترا . هنا تدخل اللورد انتوني ،
واضعاً يده بمودة على كتف الشاب الفرنسي :

- السير ييري محقّ يا فيكونت . ليس من الصواب أن تبدأ حياتك في
إنكلترا باستفزازه للمبارزة .

ترددّ الفيكونت لحظة طويلة ثم هزّ كتفيه استغراباً واستخفافاً من
مفاهيم الشرف العجيبة السائدة في هذه الجزيرة التي يلقها الضباب وقال
بوقار جذاب :

- آه ، حسناً! إذا رضي السيد فما عندي شكوى . أنت ، ياسيدي ،
حامينا . إن كنت أخطأت فإنني أسحب نفسي . فردّ بلاكني بزفرة ارتياح
طويلة :

- أجل ، إفعل ! إسحب نفسك الى هناك .

وأضاف بصوت خفيض من بين أسنانه :

- أيها الجرو الصغير المجنون اللعين . صدقني يافوكس ، إذا كانت هذه
عيّنة البضائع التي تجلبونها أنت واصدقاؤك من فرنسا ، فنصيحتي أن
ترموا بها في القنال يا صديقي والّا اضطررت الى رؤية (بت) العجوز
حول الموضوع وجعله يتشدّد في تطبيق القوانين ويلقي القبض عليكم
بتهمة التهريب .

قالت مرغريت في غنج :

- لا ، ياسير ييري . خانتك شهامتك نسيت انك نفسك استوردت رزمة

بضائع من فرنسا.

نهض بلاكني على قدميه ببطء وانحنى إنحناءة عميقة بارعة أمام زوجته وقال بكياسة فائقة:

- اخترت بضاعتي من السوق بنفسى ياسيدتي، وذوقي لا غبار عليه.
فردّت عليه بتهكم:

- لامثل شهامتك... أخش..

- تَبَّأ، ياعزيزتي! كوني منصفة! أظنّني أنني اسمح بأن يكون جسمي
مخدّة دبائيس لكل قزم من آكلي الضفادع الذين لايعجبهم شكل
أنفك؟

فضحكت ليدي بلاكني وانحنت له برأسها إنحناءة صغيرة لطيفة
وقالت:

- مهلاً ياسير پيرسي! لاتخف! ليس الرجال الذين لايعجبهم شكل
أنفي.

- عليّ اللّعة إن كنت أخاف! تطعين في شجاعتي ياسيدتي؟
أنا لأرعى الحلقة بلا سبب، أليس كذلك ياتوني؟ لقد سبق أن
تلاكمت مع سام الأحمر قبل الآن، ولم تجر الامور كما تشتهي على أيّه
حال..

- ضحكت مرغريت ضحكة مرحة طويلة تردّد صداها في أرجاء
السقيفة الامامية وقالت:

- بالله عليك ياسير پيري! وددت لو رأيتك حينذاك..
ها! ها! ها! لا بدّ أن شكلك كان ظريفاً... و... وتخاف من
صبي فرنسي.. ها! ها!.. ها! ها! فاستجاب السير پيري
لضحكها:

- ها! ها! ها! هي! هي! هي! عجباً ياسيدي، أنت تشرفيني! عجباً!
لاحظ ذلك يافوكس! جعلت زوجتي تضحك! اذكي امرأة في اوربا!
عاد الصفاء الى الجو ثانية واستعاد المستر جيليباند رباطة جأشه بعد
جهد جهيد، متخلصاً مما استولى عليه من مشاعر ومخاوف طوال نصف
الساعة الماضي. قال السير پيري:

- إليّ بقارورة من البتتش^(*) والكاستر الحار القوي.. ها! العبقريّة التي
جعلت امرأة ذكية تضحك منذ قليل تستحق المكافأة! ها! ها! ها! هيّا
اجلبوا لي كاستري اللذيذ!
فتدخلت مرغريت:

- لاياسير پيري، لاوقت لدينا. القبطان سيأتي الى هنا رأساً ولابدّ أن
يصعد أخي الى سطح اليخت والّا تأخر «حلم اليقظة» عن المد.
- الوقت ياعزيزتي! هناك متسع من الوقت لأيّ سيّد لأن يسكر ويصعد
الى سطح السفينة قبل ارتفاع المد.
قال جيليباند باحترام:

- أظن، يا صاحبة السيادة، أن الشاب قادم برفقة قبطان السير پيري.
قال بلاكني:

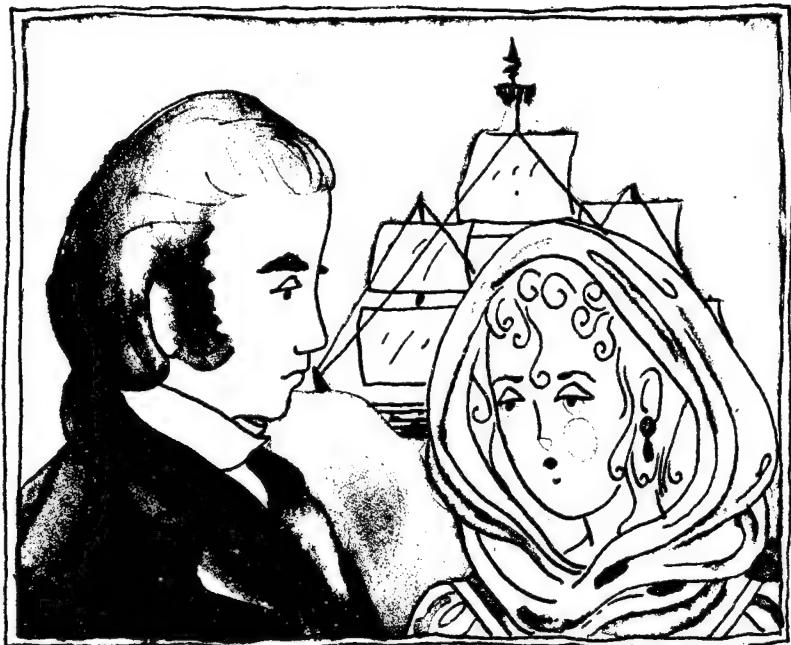
- هذا صحيح. إذن يستطيع آرمان الانضمام اليّنا على كأس المرح.
ثم أضاف ملتفتاً الى الفيكونت:
- أظنّ ياتوني أن طفلك الشرس هذا سيشارك في شرب كأس؟ قلّ له
إنّنا نشرب نخب المصالحه.

قالت مرغريت:

- الحقيقة أنكم من الانسجام والانطلاق ما يجعلني واثقة من أنكم

شراب مسكر يحضّر من النبيذ والحليب والليمون والسكر والتوابل «المترجم»

ستغفرون لي إن ذهبت لتوديع أخي في غرفة أخرى .
كانت تلك طريقة سيئة للاحتجاج . فقد شعر كلا اللورد انتوني
والسير أندرو بأنّ اللّيدي بلاكني لم تكن مرتاحة تماماً لوجودها معهم .
كان حبّها لأخيها آرمان سان جيست عميقاً ومؤثراً الى أقصى حد . وكان
قد قضى معها بضعة أسابيع في بيتها الانكليزي وها هو يعود لخدمة بلده
في وقت قد ينتهي فيه أشد المخلصين الى الاعداء هناك .
كذلك لم يحاول السير پيري إعاقه زوجته عن الذهاب ، بل مضى
يفتح لها باب قاعة المشرب بكل ما عرف في ذلك الزمان . فانسابت
خارجة دون أن تلقي عليه حتى نظرة احتقار عابرة .
الوحيد ، الذي لاحظ النظرة الطافحة بشوق قلق ، الزاخرة بحبّ
يائس وعميق ، التي ودّع بها السير پيري الأبله الخامل طيف زوجته
الرائعة ، هو السير أندرو فوكس الذي جعله حبه لسوزان دوتورناي أدقّ
ملاحظة وأشد رقة وعطفاً من ذي قبل .



الفصل السابع (البستان السري)

ما أن غادرت مرغريت بلاكني قاعة المشرب الصاخبة وخلت الى نفسها في الممر شبه المعتم حتى تنفست الصعداء فأطلقت زفرة عميقة كمن تحرر من عبء ثقیل فرضه عليه ضبط النفس وترك دموعاً قليلة تنساب على خديها.

كان المطر قد توقف وبدأت خيوط باهتة من ضوء شمس مابعد المطر تنسل من بين الغيوم العابرة لتتير ساحل (كينت) الأبيض المدهش والبيوت الصغيرة المتباعدة المتحلقة حول «رصيف الأمبرالية».

خرجت مرغريت بلاكني الى السقيفة ونظرت الى البحر. هناك كانت سفينة مهیبة ذات ثلاث صواري واشرعة بيض، ينفخ الهواء

الخفيف باشرعتها فتراقص على الامواج في رقة . انها «حلم اليقظة» ،
يخت السيريري بلاكني ، الذي كان في انتظار ارمان سان جيست
ليعود به الى فرنسا ، الى قلب الثورة العارمة الدموية التي أطاحت
بالمملكة وهاجمت الدين وحطمت المجتمع في محاولة لان تبني من
جديد على حطام التقاليد جمهورية فاضلة جديدة^(*) ، حلم بها البعض
ولكن لم يستطع احد اقامتها .

لاح في البعد شخصان يقتربان من «استراحة الصياد» . احدهما
رجل متقدم في السن تحيط بدقنه العريض لحية دب اليها الشيب
يمشي بطريقة تدل على انه ملاح . اما الآخر فشاب نحيف قليلا يلبس
مدلة قاتمة أنيقة جذابة فوقها معطف ذو طيات كثيرة كان حليقا وشعره
القاتم مسّرح الى الوراء بطريقة جميلة تكشف عن جبين ناصع نبيل .
هتفت مرغريت بلاكني ، حال ما رآته قادما من بعيد :

- آرمان !

وارتسمت ابتسامة سعادة على وجهها العذب من خلال الدموع
وماهي الا دقيقة او دقيقتين حتى اخذ الاخ واخته احدهما الآخر
بالاحضان فيما وقف الربان جانبا باحترام . سألته الليدي بلاكني :

- كم لدينا من الوقت قبل رحيل المسيو سان جيست يا بريغز ؟

أجاب الرجل الشيخ ، رافعا يده الى جبهته بالتحية .

- علينا أن نرفع المرساة قبل نصف ساعة من موعد السفر يا صاحبة
السيادة .

فتأبطت مرغريت ذراع شقيقها وسارت معه نحو صخور الشاطئ
قالت ، وهي تنظر الى البحر بحزن ؟

- نصف ساعة . . نصف ساعة وتبعد عني يا ارمان !

آه! لا اصدق انك راحل عني ياعزيزي! هذه الايام القليلة الماضية،
حين كان بيرسي مسافراً وكنت لي وحدي، كيف مرت كالحم! فقال الشاب برقة:

- أنا لست ذاهباً الى مكان بعيد، ايتها العذبة. مجرد قنال ضيق يفصل بيننا - وبضعة أميال. . استطيع العودة في الحال.

- لا. . ليست المسافة ياآرمان، بل باريس المخيفة. . في الوقت الحاضر. .

وصلا الى حافة الصخور. راح نسيم البحر الرقيق يداعب شعر مرغريت وينشره حول وجهها ويجعل اطراف اشربة الدانتيل الناعمة البيضاء تلتف مثل أفاع لينة حوله. نظرت الى البعيد محاولة أن تتمثل في ذهنها ماوراء الشاطيء الفرنسي: الى فرنسا العنيدة المتصلبة تلك التي تستوفي الان دينها من لحم الانسان، ضريبة من أنبل أبنائها. قال آرمان، كأنه يحدث ما تفكر به:

- بلادنا الجميلة يا مرغريت.

فقال بغضب عنيف:

- لقد تجاوزوا الحد ياآرمان. أنت جمهوري وأنا ايضا. . نحمل نفس الافكار، نفس الحماس للحرية والمساواة. . لكن حتى أنت يجب أن ترى أنهم تجاوزوا الحد. .

قال آرمان محذراً بصورة غريزية وهو يتلفت من حوله خائفاً.

- هش!

- آه! أترى؟ أنت نفسك صرت تخشى الكلام في هذه الامور - حتى هنا في انكلترا!

وفجأة تشبثت به بقوة كام تشبثت بابنها وتوسلت اليه:

- لاتذهب ياآرمان! لاترجع! ماذا أفعل لو. . لو. . وخنقت العبرة
صوتها وراحت عيناها الزرقاوان الرقيقتان المحبتان تنظران الى الشاب
بتوسل، بينما راح هو ينظر اليها بثبات، ثم قال بلطف:
- تكونين، في كل الاحوال، أختي الشجاعة التي يجب ان تتذكر،
حين تكون فرنسا في محنة، أن على أبنائها ان لا يديروا لها ظهورهم.
عادت تلك الابتسامة العذبة الطفولية ترسم على وجهها، وهو
يتكلم. انما كانت ابتسامة حزينة كل الحزن، غارقة في الدموع قالت
بنبرة غريبة:

- آه! آرمان! أتمنى أحيانا لو انك لاتملك كل هذه الفضائل السامية. .
أؤكد لك ان الخطايا الصغيرة أقل خطراً وأذى بكثير.
وأضافت بضراعة:

- لكنك ستكون حذراً؟

- قدر المستطاع. . . أعدك.

- تذكر ياعزيزي أنني لا احد لي غيرك. . . يهتم بي. .

- لا ياحلوتي. . عندك اهتمامات اخرى الان. بيرى يهتم بك. .

فتسأل حزن غريب الى عينيها وهي تغمغم:

- كان يهتم. . . في الماضي.

- لكن أكيد. . .

- مهلاً، مهلاً ياعزيزي. لاتحزن نفسك من أجلي.

بيرى رجل جيد جداً. . .

فقاطعها بحماس:

- لا! سأحزن نفسي من أجلك يامارغوتي. إصغي الي ياعزيزتي. أنا

لم اتكلم عن هذه الامور معك من قبل. شيء ما كان يمنعني دائماً من

أن استفسر منك . لكنني أشعر الان بأني لن أغادرك قبل أن اطرح عليك
سؤالاً واحداً . . .

وأضاف لما لمح نظرة حادة فيها خوف تومض في عينيها :

- لا حاجة بك الى الاجابة اذا لم ترغبي .

سألته ببساطة :

- ماهو؟

- هل يعرف السير عن . . . أقصد هل يعرف عن دورك في اعتقال

الماركيز دوسان سير؟

فضحكت ضحكة احتقار مريرة لامرح فيها ، أشبه بصوت وتر ناشز في

موسيقا صوتها :

- أي حين بلغت محكمة الثورة عن الماركيز دوسان سير التي ارسلته هو

وعائلته في نهاية الامر الى المقصلة؟

أجل يعرف . . . أخبرته بذلك بعد زواجنا . . .

- أوضحت له كل الظروف والملابسات - التي تبرئك من كل ذنب؟

- الحديث عن «الظروف والملابسات» جاء بعد فوات الاوان . لقد

سمع القصة من مصادر اخرى . اعترافي جاء متأخراً جداً على مايدو .

فلم تعد أمامي ظروف مخففة : لم احط من قدرتي بمحاولة شرح

الظروف . . .

- و؟

والآن يكفيني ياآرمان أن اعرف ان الاحمق الاكبر في انكلترا يحمل

أشدّ الاحتقار لزوجته .

كانت تتكلم بمبرارة شديدة هذه المرة ، وشعر آرمان سان جيست ،

الذي كان يحبها حباً جماً، بأنه وضع إصبعه بحماقة على موطن جرح . فكرر القول بلطف :

- لكن سير بيرى يحبك يامارغو :

- يحبني ؟ حسناً ياآرمان . ظننت أنه أحبني والا ماكنت تزوجته .
وأضافت متحدثة بسرعة كمن يريد أن يزيح عبئاً ثقيلاً رزح تحت وطأته شهوراً :

- يخيل الي . . . يخيل الي انك انت ايضا اعتقدت - كما اعتقد الاخرون - بأنني تزوجت سير بيرى طمعاً في ثروته .

أؤكد لك ياعزيزي أن المسألة ليست هكذا . كان يعبدني ، كما يبدو ، بدرجة غريبة من التعلق جعلت قلبي يفتح له . لم أحب أحداً من قبل ، كما تعلم . وكنت في الرابعة والعشرين حينذاك - كان من الطبيعي أن اعتقد بأن الحب لا يتمشى مع طبعتي . لكنني شعرت دائماً بأنها نعمة ربانية أن يحبني احد حباً اعمى . . . ان يهيم بي الى هذا الحد . . أن يعبدني في الحقيقة - كما أن حقيقة كون سير بيرى حاملاً وغيباً كانت نفسها عامل جذب لي ، إذ اعتقدت بأنه سيهيم بي اكثر فاكثر . للرجل الذكي اهتمامات اخرى طبعاً وللشخص الطموح آمال آخر . . . اعتقدت بان الاحق سيعبدني ولا يفكر بشيء آخر . وكنت مستعدة للاستجابة ياآرمان . كنت سأسمح لنفسى بأن أكون معبودة وأن اعطي منتهى الحنان بالمقابل . .

تهدت . . وكانت زفرة تحمل في ثناياها دنيا من التفتح على الواقع .
كان آرمان قد تركها تتكلم دون مقاطعة : اصغى اليها بينما كانت افكاره تسرح بحرية . شيء فطيع ان ترى امرأة جميلة وشابة - بل فتاة في كل شيء - لم تكد تدخل معترك الحياة - مجردة من الامل ، مجردة من

الاهوام، مجردة من تلك الاحلام الذهبية الساحرة الكفيلة بأن تجعل شبابها عيداً دائماً.

ربما فهم - رغم حبه الشديد لاخته - ربما فهم الامر:
لقد درس احوال الرجال في بلدان كثيرة. رجال من كل
الاعمار. رجال من مختلف المستويات الاجتماعية والثقافية. .
وفهم مع نفسه ما لم تذكره مرغريت. لاجدال في أن ييري بلاكني
رجل بليد غبي، لكن مازال في ذهنه القاصر مكان لشعور راسخ
بالكبرياء مرده أن الرجل ينحدر من سلالة انكليزية عريقة. فأحد آل
بلاكني مات في معركة (بوزورث فيلد). وضحى آخر بحياته وثروته من
أجل واحد غادر من آل ستيوارت. وهذا الكبرياء نفسه - الاحمق
المتعصب كما يصفه آرمان الجمهوري - هو الذي تلقى طعنه قاسية
حين سمع بيرى بخطيئة الليدي بلاكني. كانت صبية، طائشة
مخدوعة ربما. آرمان يعرف ذلك، ويعرفه أولئك الذين استغلوا شباب
مرغريت وانفعالها وتهورها. لكن بلاكني غبي، فلم يستمع الى
موضوع «الظروف والملابسات»، وتشبث بالحقائق حسب.

وهذه الحقائق تقول ان ليدي بلاكني وشت بنيل مثله الى محكمة
لاتعرف المغفرة وأن بيرى يحتقر هذا العمل، حتى لو لم يكن مقصودا
وأن هذا كفيل بأن يقتل حبه الذي لا يمكن للتعاطف والفتنة أن يلعبا
فيه اي دور.

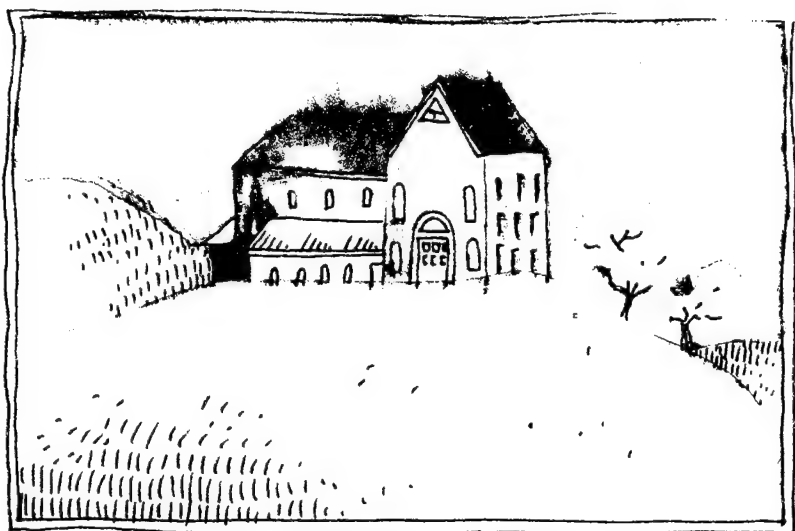
ومع ذلك مازالت شقيقته تحيره حتى الآن. فالحياة والحب من
الاهواء الغريبة حقاً. ايمكن ان تكون حاجة مرغريت الى حب زوجها
قد ايقظت في قلبها الحب له؟ متناقضات غريبة تلتقي في طريق
الحب: هذه المرأة التي سجد لها نصف أوروبا الذكية المثقفة قد تكون

منحت قلبها الاحمق . كانت مرغريت تحديق في قرص الشمس الغاربة ، فلم يستطع آرمان رؤية وجهها ، لكنه احس فجأة بأن شيئاً لمع في ضوء الغروب الذهبي لحظة ، قد سقط من عينيها على شالها الرقيق . لكنه لم يستطع فتح ذلك الموضوع معها . كذلك كان يعرف طبيعتها الماطفية الغريبة ويعرف اي تكتم وراء تصرفاتها المباشرة الصريحة . لقد عاش هذان الاثنان معاً كل الوقت فقد توفي والدهما يوم كان آرمان صبياً ومرغريت بعد طفلة كان اكبر منها بحوالي ثماني سنوات فتولى أمرها الى أن تزوجت ورعاها خلال تلك السنوات الرائعة التي قضياها في شقتهم بشارع ريشيليو ، وراها تدخل حياتها الجديدة هنا في انكلترا ، شاعراً بحزن شديد وبشيء من التوجس .

كانت هذه زيارته الاولى لانكلترا منذ زواج شقيقته . ويبدو أن الأشهر القليلة من الفراق قد أقامت شيئاً من حاجز بين الاخ وأخته . صحيح ان نفس الحب الشديد العميق مازال يربط بين الاثنين انما يبدو ان كل واحد منهما قد أقام لنفسه بستانه السري الخاص الذي لايجرؤ الاخر على دخوله .

كان هناك الكثير مما يمكن لـ[آرمان سان جيست] أن يقوله لاخته . فالوجه السياسي للثورة في فرنسا يكاد يتغير كل يوم . وهي لاتفهم كيف يمكن ان تتغير نظراته وعواطفه وحتى لوزادت فظاعة الجرائم التي يرتكبها اولئك الذين كانوا اصدقاءه ومرغريت هي الاخرى لاتستطيع ان تفضي لاختها بما في قلبها من اسرار لاتفهمها هي نفسها . كل الذي تعرف انها تشعر بالوحدة والبؤس وسط البذخ .

وها هو ارمان يرحل . كانت تخاف عليه وتفرح لوجوده معها . ولم تكن تريد افساد هذه اللحظات الاخيرة الحلوة الحزينة بالحديث عن نفسها . اخذته من يده بلطف وسارت به على الصخور ونزلا الى الشاطيء متأبطة ذراعه . كانا يريدان ان يقولوا الكثير مما هو خارج البستان السري لكل منهما .



الفصل الثامن (المنحوب المعتمد)

انقضى وقت العصر بسرعة وبدأ مساء الصيف الانكليزي البارد الطويل ينشر عباءته الضبابية على رحاب كينت الخضراء .

اقلع «حلم اليقظة» ولبثت مرغريت بلاكني واقفة وحدها على صخور الشاطئ اكثر من ساعة ترقب الاشارة البيض التي ابتعدت عنها بسرعة حاملة الكائن الوحيدة الذي يهتم بها حقاً، وتجرو على أن تحبه وتعلم انها يمكن ان تثق به .

بدأت أنوار قاعة المشرب في استراحة الصيد تلمع من بعيد بلون اصفر خلال الضباب النازل . وكانت اعصاب مرغريت متوترة فخيّل اليها أنها تسمع من حين لآخر اصوات الصخب والاحاديث المرحّة، او حتى الضحكة السخيفة الابدية التي تثقل باستمرار على اذنيها المرهفتين .

استمتع السيريري بترك مرغريت وحدها بقسوة وافترضت هي انه ربما يكون بما هو عليه من فطرة طيبة غبية، قد فهم انها ترغب في الانفراد لتتطلع الى تلك الاشرعة البيض وهي تتوارى خلف الافق المعتم واكثر من هذا انه، وهو الذي يتقيد الى درجة الحساسية بمقتضيات اللياقة والمظهر، لم يقترح عليها ان يرافقها احد الخدم، فشعرت بالامتنان نحوزوجها لهذا كله. بل انها كانت تحاول دائماً التعبير عن امتنانها لكرمه الذي لاحدود له. وحاولت احياناً ان تبعد عن ذهنها الافكار المتهكمة المريرة التي تجعلها - رغماً عنها - تتفوه باشياء قاسية مهينة في محاولة يائسة لجرح شعوره.

أجل! لكم تمت أن تجرح شعوره، إن تجعله يشعر بأنها هي الاخرى تحتقره، انها نسيت ايضاً انها كادت يوماً ان تحبه تحب ذلك الطاووس الابله!

الذي لاتجاوز اهتماماته كيفية شد ربطة او اختيار تفصيلة سثرة. باه! وبعد! . . . ذكريات مبهمة . . . عذبة متوهجة. متناغمة مع أمسية الصيف الهادئة هذه منها حملتها الى ذاكرتها أجنحة نسيم البحر الخفية: أيام كان يعبدها - كان متفانياً، عبداً بمعنى الكلمة، وكان في حبه نوع من التعلق الكامن الخاص الذي فتنها.

فجأة اختفى تماماً ذلك الحب، ذلك التفاني الذي كانت تعتبره طوال فترة التودد اشبه بوفاء الكلب. فبعد اربع وعشرين ساعة من اتمام مراسيم الزواج البسيطة في كنيسة سان روش العتيقة اخبرته كيف انها تكلمت دون انتباه عن أمور معينة تتعلق بالماركيز دوسان سيرامام بعض الاشخاص - من اصدقائها - الذين استغلوا هذه المعلومات ضد

الماركيز السيء الحظ وأرسلوه هو وعائلته بذلك الى المقصلة .
كانت تكره الماركيز . فقبل سنين احب آرمان ، شقيقها الحبيب
آنجيل ، ابنه سان سير . لكن آرمان سان جيست كان من عامة الشعب
والماركيز رجل متعجرف شديد التمسك بالفوارق الطبقية . وفي احد
الايام غامر آرمان ، العاشق المؤدب المسالم ، بارسال قطعة شعرية
تفيض حباً وحماساً الى ملكة أحلامه . وفي الليلة التالية جرّه خدم
الماركيز الى خارج باريس حيث طرحوه أرضاً وجلدوه بالسياط كما
يجلد الكلب حتى أوشك على الموت - لمجرد انه تجرأ ورفع عينيه الى
أبنة الارستقراطي . كانت تلك الحادثة منظرأ مألوفاً في فرنسا آنذاك ،
قبل الثورة العظمى بنحو سنتين . والحق ان حوادث كهذه هي التي
قادت الى الانتقام الدموي الذي ارسل بالعديد من تلك الرؤوس
المتعجرفة الى المقصلة .

تذكرت مرغريت كل ذلك : ما عاناه شقيقها من احتقار لرجولته
وطعنة قاسية لكبريائه . . ولم تحاول قط أن تحلل ما قاساه شقيقها وما
سبب لها ذلك من ألم .

ثم جاء يوم تصفية الحساب . ليجد سان سير وأمثاله أن اسيادهم
الان هم ابناء الشعب الذين كانوا يحتقرونهم . لقد اعتنق آرمان
ومرغريت الذكيان المثقفان بكل ما فيهما من حماس الشباب ، مبادئ
الثورة الداعية الى الجمهورية الفاضلة ، بينما راح الماركيز دوسان سير
وعائلته يحاربون بضراوة من اجل استعادة الامتيازات التي وضعتهم
اجتماعياً فوق أمثالهم من البشر . كانت مرغريت ، السريعة الغضب
المندفعة بلا تفكير ولا حساب لعواقب كلماتها ، التي لما نزل تفور
غضباً للاهانة الفظيعة التي تلقاها شقيقها على يد الماركيز ، قد سمعت

من بعض معجبيها أن ال سان سير يتبادلون رسائل خيانية مع النمسا
بأمل الحصول على تأييد الامبراطورية على سحق الثورة المتصاعدة
في بلادهم .

كانت اخبارية واحدة تكفي في تلك الايام : واذا بالكلمات القليلة
المتسرعة التي قالتها مرغريت عن الماركيز دوسان سير تأتي بنتائج
خلال اربع وعشرين ساعة . فاعتقل وفتشوا في أوراقه ليعثروا على
رسائل من الامبراطور النمساوي يعد فيها بارسال قوات لضرب سكان
باريس . فوجهت الى الماركيز تهمة خيانة الامة وأرسل الى المقصلة
وشاركة مصيره السؤلّم زوجته وأولاده .

ارتعبت مرغريت مما ترتب من نتائج فظيعة على تهورها وقلة
ادراكها . وأسقط في يدها فلم تتمكن من انقاذ الماركيز . اما حلقة
المعجبين بها ، من قادة الحركة الثورية ، فاعتبروها بظلة . وحين
تزوجت السير بيرى بلاكني لم تكن تدرك جيداً كم كان ينظر باستنكار
الى الخطيئة التي ارتكبتها دون قصد وما تزال تثقل على ضميرها . لقد
اعترفت لزوجها بكل شيء ، معتمدة على حبه الاعمى لها ومالها من
سلطان عظيم عليه ، آملة ان تجعله ينسى سريعاً ما يمكن أن يكون
سيء الوقع على الاذن الانكليزية .

ساعتها تقبل الامر بهدوء شديد بالتاكيد ، بادياً عليه كأنه لم يفهم
معنى أقوالها . لكن الذي لاشك فيه حقيقة أنها لم ترفي عينيه بعدئذ
اية دلالة على حبه الذي اعتقدت مرة بأنه لن ينطفيء . هاهما الان قد
ابتعدا عن بعضهما البعض اذ يبدو ان السير بيرى قد رمى بحبه لها
جانباً كمن يلقي بقفاز غير مريح . وحاولت ان تستشير بسخريتها
اللاذعة من غبائه ، وبذلت جهوداً لاثارة غيرته . فاذا هي لم تستطع ان

تستثير حبه فلتحاول إذن ان تستحثة على توكيد ذاته ! لكن لاجدوى .
لقد ظل كما هو ذلك الكسول الخامل ذو اللهجة الرخوة ، المجامل
دائماً والمؤدب بصورة ثابتة : لقد نالت كل ما يمكن ان يقدمه رجل
ثري لامرأة حسناء ، لكنها شعرت ، في أمسية الصيف الجميلة هذه
والافق البعيد يتبلع اشعة «حلم اليقظة» البيض ، بأنها اشد وحدة من
متشرد بائس يجرقدميه على ضمور الشاطيء .

زفرة مرغريت بلاكني زفرة حارة اخرى وادارت ظهرها للبحر
والصخور وعادت ببطء الى «استراحة الصياد» . واذا اقتربت صارت
تسمع الصخب والضحكات المرحية الصافية بصورة أوضح . فتميزت
صوت السير آندرو فوكس المفرج وقهقهات اللورد آتوني المجلجلة
وتعليقات زوجها بلهجته الرخوة المملوطة . وحين انتبهت الى وحشة
المكان وخلوه من الناس حث الخطى . وفي تلك اللحظة تميزت
طيف رجل غريب يسرع نحوها . لم ترفع مرغريت بصرها ولم يبد
عليها القلق لان استراحة الصياد كانت على مرمى نداء فيها .

توقف الغريب حين رأى مرغريت قادمة نحوه بسرعة ، وإذا أوشكت
أن تتجاوزه باتجاه الاستراحة قال بهدوء شديد ايها المواطنة سان
جيست .

نذت عن مرغريت صيحة استغراب صغيرة لدى سماعها اسمها
الاصلي ينادي قريباً منها . فنظرت الى الغريب واذا بها تطلق هذه المرة
صيحة سرور حقيقي وتمد اليه يديها بفرح غامر هاتفة باستغراب :
- شوغلان .

قال الغريب بدمائة وهو يقبل أناملها :

- هونفسه ، ايتها المواطنة ، في خدمتك .

لم تقل مرغريت شيئاً، بل لبثت لحظة أو اثنتين تتأمل بسرور واضح الجرم الضئيل الواقف أمامها كان شوغلان آنذاك أقرب الى الاربعين من العمر - شخص ذكي داهية تطلّ من عينيه العميقتين الغائرتين نظرة ثعلبية غريبة . انه نفس الغريب الذي شارك المسترجيليبياند في شرب نخب المودة قبل ساعة او ساعتين .

قالت مرغريت، متنهدة في رضا جميل :

- شوغلان . . يا صديقي . . أنا في منتهى السرور لرؤيتك . لاشك أن مرغريت سان جيست المسكينة، في وحدتها وسط البذخ واصدقائها المتمسكين بالرسميات، سعيدة لرؤية وجه يذكرها بالايام الجميلة في باريس، يوم كانت تتربع ملكة على الاوساط الذكية المثقفة في شارع ريشيليو. حتى انها لم تلاحظ البسمة الصغيرة الساخرة التي طافت على شفتي شوغلان الدقيقتين .

سألته بمرح :

- لكن قل لي - ما الذي او من الذي جاء بك الى انكلترا؟

استأنفت سيرها نحو المنزل، وسار شوغلان الى جانبها . وقال :

- لا بد لي من الرد على هذه المجاملة اللطيفة ايتها السيدة الجميلة .

وماذا عنك؟

فقالت، هازة كتفها :

- أوه، أنا؟ أنا اشعر بالسأم يا صديقي . هذا كل ما هنالك .

وصلا الى السقيفة الامامية لاستراحة الصياد، لكن مرغريت بدت كارهة لفكرة الدخول . كان هواء المساء عليلاً بعد العاصفة وهاهي تجد صديقاً يحمل اليها أنفاس باريس، ويعرف آرمان جيداً ويستطيع

ان يحكي لها عن كل الاصدقاء الاذكياء الممتعين الذين تركتهم هناك . فلبثت واقفة تحت السقيفة الجميلة ، بينما كانت تأتي عبر نافذة قاعة المشرب ذات الانوار الساطعة اصوات الضحك والنداء على «سالي» وطلب المزيد من البيرة وقرع كؤوس الانتخاب مختلطة بضحكات سيريري . بلاكني البلهاء الفاترة ووقف شوفلان بجانبها ، مركزاً عينيه الشهاولين الداهيتين على وجهها الجميل الذي بدا غاية في العذوبة والبراءة الطفولية في أمسية الصيف الانكليزي الرقيقة هذه . قال ، وهو يشم قليلاً من السعوط .^(*)

- أنت تفاجئني يا مواطنة .

فردت عليه بمرح :

- أحقاً؟ رباه ! كنت أظن ، يا شوفلاني الصغير ، انك بما لك من فطنة تستطيع ان تحدد ان جواً مؤلفاً من الضباب والفضائل يلائم مرغريت سان جيست أبداً .

فسألها في دعر متهمك :

- واه ! لهذه الدرجة من السوء؟

فأجابت :

- بالضبط ، وأسوأ .

- عجيب ! كنت أظن أن امرأة حسناء مثلك ستجد حياة الريف الانكليزي جذابة بشكل خاص .

فتنهدت وقالت :

- أجل ! هكذا وجدتها .

ثم اضافت باستغراف :

- تقضي المرأة الحسناء وقتاً ممتعاً في انكلترا حتماً ، ولا سيما انها

محرومة من كل الاشياء المفرحة!

- هكذا إذن!

فقالت بحرارة:

- قد لاتصدقني يا شوفلاني الصغير، لكني كثيراً ما أقضي يوماً كاملاً

يوماً بكامله - خالياً من اية متعة .

فرد شوفلان متودداً:

- لا غرابة في أن تشعر «أذكي امرأة في اوربا» بالسأم .

فارسلت واحدة من ضحكاتها الطفولية الناعمة الساحرة وقالت بمكر:

- لا بد ان اكون في غاية السوء والا ما فرحت هكذا لرؤيتك .

- وكل هذا في مدى سنة من علاقة الحب الرومانسية!

- أجل! .. في مدى سنة من علاقة حب رومانسية . . .

تلك هي الصعوبة . . .

فقال شوفلان في تهكم خفيف:

- آه! إذن فالحماسة الرومانسية لم تعيش . . . أسابيع؟

- الحماقات الرومانسية لاتبقى أبداً يا شوفلاني الصغير . . . تصيينا مثل

الحصبة ثم نشفى منها بسهولة اخذ شوفلان شمة سعوط اخرى . اذ

يبدو انه مدمن على تلك العادة الذميمة ، التي شاعت في تلك الايام .

ولعله وجد في هذه الحركة غطاء يخفي نظرات سريعة ذكية يحاول بها

قراءة ما يدور في نفوس من يخاطبهم . كرر القول بنفس الطريقة

المتوددة:

- لا عجب أن يعاني أنشط ذهن في أوربا من السأم .

- كنت أمل أن تقدم لي وصفة لعلاج هذا الداء يا شوفلاني الصغير .

- كيف لي أن أنجح حيث أخفق السيربيري بلاكني؟

فقالت بلهجة جافة :

- الا نترك السير بيرى خارج الموضوع في الوقت الحاضر يا صديقي العزيز؟

فقال شوقلان :

- آه ! أعذريني ياسيدتي العزيزة ، فهذا ما لا يمكن أن نفعله . واختلس

نظرة سريعة الى وجه مرغريت بعينه الثعلبيتين وأضاف :

- عندي الوصفة المثلى لمعالجة أسوأ أنواع السأم وكنت سأقدمها لك بكل سرور لولا . . .

- لولا ماذا؟

- هناك السير بيرى . .

- ما شأنه بذلك؟

- أخشى أن يكون له شأن كبير في الامر . الوصفة التي اقدمها ياسيدتي

الجميلة ، تسمى باسمها الشعبي : العمل !

- عمل؟

نظر شوقلان الى مرغريت نظرة فاحصة طويلة . وبدا كأن تلکما العينين الشاحبتين المدققتين تقرأن كل افكارها . كانا بمفردهما وهواء المساء ساكن وكانت همساتهما تضيع في ثنايا الصخب الآتي من قاعة المشرب . فخطا شوقلان خطوة أو اثنتين من تحت السقيفة وتلفت حوله بحذر ، فلما تأكد من عدم وجود أحد قريب عاد الى جوار مرغريت . سألها فجأة بنبرة صوت مختلفة أضفت على وجهه الثعلبي النحيف ملامح حماس غريبة :

- هل لك أن تقدمي خدمة صغيرة لفرنسا ، أيتها المواطنة؟

فردت عليه بوقاحة :

- ها يارجل! كيف اصبحت بهذه الجدية فجأة! ... لا ادري حقاً إن كنت اقدر على تقديم خدمة صغيرة لفرنسا ... على اية حال المسألة تعتمد على نوع الخدمة التي تريدها هي أو تريدها أنت .
قأطعها شوفلان بسؤال :

- هل سمعت بالزهرة القرمزية ، ايتها المواطنة سان جيست ؟
فردت عليه بضحكة مرحة طويلة :

- سمعت بالزهرة القرمزية ؟ صدقني يارجل ان لاحديث لنا عن موضوع آخر ... ونرفع قبعاتنا تحية لاسم « الزهرة القرمزية »! خيولنا أسميناها « الزهرة القرمزية » . وفي حفلة ولي العهد ، ليلة أمس الاول ، أكلنا فطائر باسم « الزهرة القرمزية » ...
وأضافت بابتهاج :

- ياالله! ... قبل يومين أمرت الخياطة بان تعمل لي بذلة زرقاء بأشرطة خضر ، وليرحمني الله إن لم تكن اطلقت على البدلة اسم « الزهرة القرمزية » .

لم يتحرك شوفلان بينما هي تثثر مسرورة ، ولم يحاول منعها حين ردد هواء المساء الساكن صدى ضحكاتها الطفولية الناعمة العذبة .

بل ظل على جديته وحماسه ولم يرتفع صوته الواضح القاطع الصارم عن مستوى الهمس حين قال :

- إذن ، مادمت سمعت عن تلك الشخصية الغامضة ، يامواطنة فلا بد أنك حدست أو عرفت بان الرجل الذي يتخفى تحت هذا الاسم المستعار الغريب هو اعدى اعداء جمهوريتنا ... فرنسا ... واعداً المواطنين مثل آرمان سان جيست .

قالت ، وهي تنتهد برقة .

- لا! أنا معك في ما تقول... اعداء فرنسا الحاقدون كثيرون هذه الايام.

- لكنك، ايتها المواطنة، ابنة فرنسا ويجب أن تكوني مستعدة لمساعدتها في الشدائد.
فردت عليه باعتزاز:

- أخي آرمان كرس حياته لفرنسا. أما أنا فلا أستطيع غمل شيء...
هنا في انكلترا.

فقال يحثها بحماس وقد اكتسب وجهه الثعلبي فجأة ملامح نبيلة مؤثرة:

- تستطيعين. هنا، في انكلترا، أنت وحدك تستطيعين مساعدتنا ايتها المواطنة. اصغي الي!... لقد ارسلتني حكومة الجمهورية الي هنا ممثلا لها. سأقدم أوراق اعتماد لي للمستريت في لندن غدا. احدي مهماتي هنا أن أكشف سر عصابة الزهرة القرمزية هذه التي اصبحت تشكل تهديدا جديا لفرنسا بعدما أخذت على عاتقها مساعدة ارستقراطيينا الملاعين - خونة بلادهم وشعبهم - على الهروب من العقاب العادل الذي يستحقونه. أنت تعرفين يامواطنة مثلما اعرف ان هؤلاء «المهاجرين» الفرنسيين يحاولون بمجرد وصولهم الى هنا، تعبئة الرأي العام ضد الجمهورية... وهم مستعدون لوضع يدهم في يد أي عدو يملك الجرأة على مهاجمة فرنسا... والآن... خلال الاشهر القليلة الماضية نجح عشرات من هؤلاء «المهاجرين» - الذين نشك بالبعض منهم وبعضهم أدين فعلا من قبل محكمة السلامة العامة - في عبور القنال. وكانت وراء تصميم وتنظيم وتنفيذ خطط الهروب كلها

جماعة الاوغاد الشباب الانكليز التي يرأسها رجل يبدو داهية بقدر ماهو غامض وقد فشلت كل جهود جواسيس في هويته .
ان الآخرين ايدي منفذة ، وهو الفكر المدبر الذي يعمل بهدوء ، تحت هذا الغطاء الغريب من الغموض ، على تحطيم فرنسا .
أنا اسعي للضرب على تلك الرأس ولهذا اريد مساعدتك - ومنه يمكنني الوصول الى بقية افراد العصاة . انه واحد من فحول المجتمع الانكليزي الشباب . . . أنا واثق من ذلك .
وحثها قائلاً :

- اعرفي من هو ، ايتها المواطنة . . . اكتشفي من هو لاجل فرنسا .
أصغت مرغريت الى خطاب شوقلان الحماسي دون أن تنفوه بكلمة بل ولم تتحرك ، ولاتكاد تجرؤ على التنفس . لقد سبق أن أخبرته بان هذا البطل الرومانتيكي الغامض هو حديث الاوساط الارستقراطية التي ينتمي اليها . وكان التفكير بذلك الرجل الشجاع يلهب مشاعرها وخيالها ، ذلك الرجل الذي لا يعرفه احد انقذ حياة المئات من مصير مخيف لا يعرف الرحمة . صحيح انها لاتتعاطف مع اولئك الارستقراطيين الفرنسيين المتعجرفين ، المتباهين بألقابهم الى حد الوقاحة ، أولئك الذين تمثلهم الكونتيسة دو تورناي دو باسريش أصدق تمثيل ، لكن مرغريت ، رغم انها جمهورية ومتحررة من حيث المبدأ ، كرهت الاساليب التي اتبعتها الجمهورية الفتية لتثيت دعائم حكمها واشمئزت منها . لم تزر باريس منذ شهور ، فلم تسمع عن حكم الارهاب وسفك الدماء الذي بلغ ذروته في ايلول الا صدى ضعيف . ولم تعرف شيئاً عن روبسبير ودانتون ومارا في ردائهم القانوني الدموي الجديد ، سفاحي المقصلة الذين لا يعرفون الرحمة . عصر الخوف من

هذه الممارسات الرهيبة قلبها، فقد خشيت على أخيها أرمـان -
الجمهوري المعتدل - أن يـغدو ضحية في يوم من الايام .

حين سمعت للمرة الاولى عن عصبة الشبان الانكليز المتحمسين
الذين راحوا، بدافع حبهم للانسان، ينتزعون النساء والاطفال
والشيوخ والشباب من براثن الموت، ملأ الافتخار بهم قلبها . وها هي
الان تصغي الى شوفلان لكن قلبها يخفق لزعيم العصبة الغامض
الجريء الشهم، الذي يغامر بحياته يوميا ويضحى بها عن طيب خاطر
في سبيل الانسانية .

كانت دامعة العينين حين انتهى شوفلان من كلامه، فيما كان
صدرها يعلو ويهبط بفعل انفاسها المضطربة المتلاحقة . لم تعد تسمع
صخب قاعة المشرب او تصغي الى ضحكات زوجها البلهاء بل سرح
خيالها بحثا عن البطل الغامض ! أه ! ذلك هو الرجل الذي كانت
ستحب لو وضعه الحظ في طريقها . فكل ما فيه يلهب خيالها
الرومانتيكي : شخصيته، قوته، شجاعته، أخلاصه لاولئك

الذين يعملون تحت قيادته في خدمة نفس القضية النبيلة، وفوق كل
ذلك عدم التظاهر هذا الذي توجه بهالة من المجد الرومانسي .

- اكتشفه من أجل فرنسا، ايها المواطنه !

أخرجها صوت شوفلان القريب من أحلامها . فاخفتى البطل
الغامض وحلت محله حقيقة أن هناك على بعد عشرين ياردة رجلاً
يسكر ويضحك الذي اقسمت له يمين الاخلاص والولاء . قالت،
وهي تعود الى سابق استخفافها :

- لا ! يارجل . . أنت تدهشني . أنى لي أن أبحث عنه ؟

فهمس شوفلان في أذنها بلجهة ذات مغزى :

- في كل مكان يامواطنة . الليدي بلاكني نجمة مجتمع لندن ، كما قيل لي . فأنت ترين كل شيء وتسمعين كل شيء .

فرفعت مرعريت قامتها وحولت نظرها عنه احتقاراً لهذا الجرم الضئيل النحيف الواقف أمامها وردت عليه قائلة :

- رويدك يا صاحبي ، رويدك ! يبدو أنك نسيت أن قامة السير بيرى بلاكني المذيذة وشجرة أنسابه العريقة يقفان بين ليدي بلاكني والعمل الذي تريده مني .

فكرر شوفلان القول بحماس شديد :

- من أجل فرنسا ، ايتها المواطنة !

- أف يارجل . هذا كلام سخيف . حتى لو عرفت من هو الزهرة القرمزية فلن تقدر على إيذائه - وهو الانكليزي ! قال شوفلان ، وهو يضحك ضحكة قصيرة تחדش الأعصاب :

- سأغامر . على أية حال نبدأ بارساله الى المقصلة لتهدئة حماسه فإذا حدثت ضجة دبلوماسية يمكننا أن نعتذر للحكومة البريطانية بتواضع وإذا دعت الضرورة ندفع تعويضاً لعائلته المتضررة .

ففرت منه كأنه حشرة ضارة وقالت :

- إن ما تقترحه فطيع الرجل شجاع ونبيل كائنا من يكون . . . ولن أقدم - تسمعني ؟ . . . لن أقدم أية مساعدة لعمل حقير كهذا .

- أفضلين الاهانة على يد كل ارستقراطي فرنسي يأتي الى هذا البلد؟ لقد أحسن شوفلان التسديد بهذا الرمح الصغير فقد شجبت وجنتاها لكنها عضت شفتها السفلى حتى لا تسمح له برؤية ماتركه من تأثير عليها . تمالكت نفسها أخيراً وقالت بلا مبالاة :

- يضاف الى ذلك أنني استطيع الدفاع عن نفسي . لكنني أرفض القيام

بأي عمل لاجلك، أو لاجل فرنسا. عندك وسائل أخرى استعملها
يا صديقي .

وأدارت مرغريت بلاكني ظهرها لشوفلان ومضت الى النزول . قال
شوفلان ، وهو يرقب قامتها الممشوقة بثيابها الانيقة في ضوء الرواق :
- نلتقي في لندن . . . أمل ! (أمل أن نلتقي في لندن !)
أجابت دون أن تلتفت اليه :

- قد نلتقي في لندن . لكن هذه هي كلمتي الاخيرة .
ودفعت باب قاعة المشرب ودخلت متوارية عن ناظره ولبث هو
تحت السقيفة بضع ثوان واخذ شمة سعوط . لقد تلقى ما يشبه الصفعة ،
لكن وجهه الثعلبي الماكر الداهية لم يبد عليه الخجل او خيبة الامل .
بل العكس فقد ارتسمت على شفتيه الدقيقتين ابتسامة شبه ساخرة
تنطق بالرضا .



الفصل التاسع

أعقبت اليوم المطير ليلة راتقة بسماء صافية تتلألأ فيها النجوم، ليلة أواخر صيف باردة منعشة، ليلة صيف انكليزي بما حملته من رطوبة ورائحة أرض ندية وأوراق شجر متساقطة.

انطلقت المركبة الفخمة التي تجرها أربعة من افضل الجياد الاصيلة في انكلترا. متوجهة الى لندن والسيريري بلاكني في مقعد الحوذي ممسك بأعنة الخيل بيديه الاثنتين الناعمتين، والى جانبه الليدي بلاكني ملتفة بمعطف من الفراء الثمين. مسيرة خمسين ميل في ليلة صيف صافية! لقد رحبت مرغريت بالفكرة أيما ترحيب... فالسيريري سائق عربية بارع وجياده الاربعة الاصيلة كانت قد أرسلت الى دوغر منذ يومين حيث ارتاحت جيداً بما يجعلها في غاية النشاط

لنضيف متعة الى الرحلة فيما توقفت مرغريت انها ستستمتع بوضع ساعات من الخلوة مع نفسها وبنسيم الليل العليل يداعب خديها وبأفكارها تسرح . . . هناك بعيداً؟ كانت تعرف من تجارب سابقة أن السير ييري لا يتكلم الا قليلاً، إن هو تكلم أساساً: فغالباً ما كان يحملها بعربته الجميلة ساعات طويلة من الليل، من موضع الى آخر دون أن ينطق بأكثر من ملاحظة أو إثنتين حول الجو أو حالة الطرق. كان مغرمًا بقيادة العربّة في الليل، حتى أن مرغريت تعودت على هذه الهواية فتجلس الى جانبه ساعات وساعات ترقب طريقته البارعة الواثقة في السيطرة على أعنة الخيل. ولكم ساءلت نفسها عما يمكن أن يدور في الرأس الغبي في تلك اللحظات. لكنه لم يقل لها شيئاً عن هذا الموضوع ولم تجرؤ هي قط على سؤاله.

وفي استراحة الصياد كان المستر جيليانند منصرفاً الى اطفاء الانوار. لقد انصرف رواد الحانة كلهم، أما غرف النوم الصغيرة المريحة في الطابق العلوي فقد استقبلت بعض الضيوف المهمين: الكونتيسة دوتارناي وسوزان والفيكونت. وهناك غرفتا نوم اعدتا للسير آندرو فوكس واللورد آنتوني ديوهيرست، فيما لوقرراً تشریف النزل العريق بقضاء الليلة فيه.

كان الشابان النبيلان مستريحين، في تلك اللحظة، أمام نار الخشب بقاعة المقهى، التي تركت مشتعلة رغم دفاء المساء. سأل اللورد توني صاحب النزل الذي كان مشغولاً برفع الاقداح والاكواب:

- قل لي يا جيلي، هل ذهب الجميع للنوم؟

- الكل، كما ترى ياسيدي اللورد.

- وكل الخدم ذهبوا للنوم؟

فأجاب المستر جيلبياند:

- كلهم عدا صبي البار..

واضاف ضاحكاً:

- أتوقع أنه سينام سريعاً... الوغد

- اذن، يمكننا التحدث هنا نصف ساعة دون مضايقة؟

- في خدمتك ياسيدي اللورد. سأترك لكم الشموع على الطاولة.

غرف النوم جاهزة... سأنام أنا في اعلى البيت واذا ناديتم سيادتكم عليّ بصوت عال يمكنني أن اسمعكم.

- حسناً يا جيلي... و... أقول... أطفئ السراج يكفيننا ضوء النار. لا تريد لفت انظار المارة.

- أمرك ياسيدي اللورد فعل المسترجيلياند ماطلب منه -

رفع زجاجة السراج القديم الانيق المعلق في سقف الغرفة ونفخ عليه، واطفأ الشموع. قال السير آندرو:

- هات لنا زجاجة خمر يا جيلي.

- طيب ياسيدي!

مضى جيلبياند ليأتي بزجاجة الخمر. اصبحت الغرفة الآن مظلمة باستثناء دائرة الضوء الاحمر المتراقص الذي ينبعث من نار الخشب المتأججة في الوجاق.

سأل جيلبياند بعدما عاد بزجاجة نبيذ وكأسين ووضعها على المائدة:

- هل تأمران بشيء آخر ياسادتي؟

فقال اللورد توني:

- هذا يكفي تماماً. شكراً يا جيلي!

- طابت ليلتك ياسيدي اللورد! طابت ليلتك ياسيدي!-

طابت ليلتك يا جيلي !

أصغى الشابان لخطوات المسترجيلياندا الثقيلة تبتعد في الممر
وتصعد السلم ، وسرعان ما تلاشت الاصوات وبدا كل ما في استراحة
الصيد غارقاً في النوم الا من الشابين اللذين راحا يحتسيان الخمر
بصمت بجانب الوجاق .

ساد الصمت ، حتى في قاعة المقهى ، الا من تكتكات الساعة
الجدارية القديمة وهسهسات احتراق الخشب . أخيراً سأل اللورد
آنتوني :

- هل كل شيء على مايرام يافوكس

كان السير آندرو غارقاً في أحلامه في تلك اللحظة متطلعاً الى لهيب
الناري من خلاله وجهاً جميلاً فاتناً ذا عينيْن شهلاوين واسعتين وثروة
من خصلات شعر قاتم تحيط بجبين طفولي . أجاب وهو مايزال
مستغرباً في التفكير :

- أجل ، على مايرام !

- لامتاعب ؟

- أبداً .

فضحك اللورد آنتوني بمرح وهو يصب لنفسه كأس نبيذ أخرى :

- لاأظنني بحاجة الى أن أسألك ، كما اعتقد ، أن كنت استمتعت
بالرحلة هذه المرة

- فأجاب السير آندرو باسماء :

- لا يا صديقي ، لاداعي للسؤال . كانت على مايرام .

فقال لورد توني المرح .

- إذن فهذا نخب صحتها . إنها بنية جميلة ولو انها فرنسية وهذا نخب

تودّ داتك . عسى أن تزهر وتثمر كثيراً .

وأفرغ الكأس في فمه دفعة واحدة ثم انضم الى صديقه قرب الوجاق .
قال السير آندرو ، خارجاً من استغراقه :

- حسناً . . . ستقوم بالرحلة الثانية ياتوني ، كما أتوقع . . أنت وها ستنغز
بالتأكيد . وآمل أن تجد المهمة ممتعة كما وجدتها أنا اليوم ، والصحبة
جميلة ساحرة . ما عندك فكرة ياتوني . . .

قاطعة صديقه بابتهاج :

- لا ! ما عندي . لكني سأصدق ماتقول

ثم أضاف وقد اكتسى وجهه الضاحك بجدية مفاجئة :

- والآن ، الآن العمل .

فاقترب الشابان برأسيهما من الواحد الآخر وانخفض صوتهما
بصورة لا إرادية الى حد الهمس ، رغم انهما كانا بمفردهما . قال السير
آندرو :

رأيت الزهرة القرمزية على إنفراد لبضع ثوان في كاليه قبل يوم أو
يومين . عبر عائداً الى انكلترا قبل يومين من مجيئنا . لقد رافق الجماعة
طول الطريق من باريس متنكراً

- لن تصدق أبداً ! - بهيئة عجوز بائعة خضار ، راكباً ، عربة نقل مغطاة
بداخلها الكونتيسة دوتورناي والأنسة سوزان والفيكونت مختبئين تحت
اكداس الكرب (اللاهانة) واللفت (السلغم) . هم أنفسهم لم يعرفوا من
تكون السائقة العجوز . حملهم بالعربة ومربهم من خلال صف من
الجنود وحشد كبير من الغوغاء الذين يهدرون صارخين «يسقط
الارستقراطيون !»

وأضاف الشاب ، وعينه تلمعان حماساً واعجاباً بزعيمة المحبوب :

- يا لله! هذا الرجل أعجوبة!

أقسم أن جرأته ضرب من المستحيل! هذا ما يجعله ينجح أما اللورد آنتوني، الذي لم يكن متمكناً من اللغة مثل صاحبه، فلم يجد سوى عبارة أو اثنتين يعبر بهما عن اعجابه بزعيمه.

قال السير آندرو بهدوء أشد:

- يريد كما أنت وها ستغز أن تلاقياه في كاليه في الثاني من الشهر القادم. دعني أراجع! سيكون الاربعاء القادم.
- أجل.

- المسألة، طبعاً، تتعلق بالكونت دوتورناي. مهمة خطيرة هذه المرة لان تهريب الكونت من قصره، بعد اعتباره «مشكوكاً به» من قبل لجنة السلامة العامة، هو أروع ما تفتقت عنه عبقرية الزهرة القرمزية. ولذا فهو محكوم بالاعدام حالياً. ياله من أنجاز رياضي أن نخرجه من فرنسا، وسيكون الافلات صعباً غاية الصعوبة! لقد ذهب سان جيست لمقابلته فعلاً. لا احد بالطبع يشك بسان جيست حتى الآن. . لكن بعد ذلك. . . مسألة تهريبهما معاً خارج البلد!

والله انها لمهمة عسيرة، تدوخ حتى دماغ زعيمنا. آمل حتى هذه اللحظة أن تأتيني أوامر بالانضمام الى فريق العمل.
- ألدك تعليمات خاصة لي؟

- أجل! تعليمات دقيقة أكثر من المعتاد. يبدو أن حكومة الجمهورية أرسلت ممثلاً معتمداً الى انكلترا. رجل يدعى شوفلان يقال أنه يكره العصبية كرهاً مريراً وهو مصمم على معرفة هوية زعيمنا لكي يختطفه حين يضع قدميه على أرض فرنسا في المرة القادمة. شوفلان هذا جاء

معه بجيش من الجواسيس والقائد يرى أن نقل لقاءاتنا ولا يكلم أحداً الآخر في الأماكن العامة مهما تكن الأسباب إلى أن يتمكن من كشف هؤلاء الجواسيس .

وإذا أراد التكلم معنا فإنه سيبلغنا بذلك بالطريقة المناسبة .

كانا الشابان منحنين على النار بعدما خمد لهيبها ولم يبق سوى جمرات ترسل بصيصاً أحمر خافتاً يرسم نصف دائرة صغيرة من نور ضعيف أمام الوجاق ، بينما تغرق بقية جوانب الغرفة في عتمة . اخرج السير آندرو دفترًا صغيراً من جيبه وسحب منه ورقة فتحها وراح الاثنان يقرآن محتوياتها على ضوء النار الخافت . وكانا من الاستغراق بالقراءة وانشغال البال بالمهمة القادمة والحرص على هذه الوثيقة الثمينة التي هي بخط يد زعيمها المحبوب بحيث لم يكونا يريان أو يسمعان شيئاً غيرها . كانا من شدة الانشغال ما جعلهما لا يسمعان أي صوت من حولهما . . لاصوت سقوط الرماد من خلال شبكة الموقد ولا تكتكات الساعة الرتبية ولا ذلك الحفيف الذي لا يكاد يسمع لشيء يدب على الأرض قريباً منهما فقد برز جسم من تحت أحد المقاعد الطويلة (المصطبات) وزحف بحركة إفعوانية ساكنة إلى موضع قريب من الشابين وقبع مستتراً بظلام الغرفة كاتماً أنفاسه جامداً في مكانه .

قال السير آندرو:

- عليك أن تقرأ هذه التعليمات وتحفظها عن ظهر قلب وتحرق الورقة .
كان على وشك إعادة الدفتر إلى جيبه حين أفلتت منه ورقة وسقطت أرضاً فانحنى اللورد آنتوني بسرعة والتقطها . سأل :

- ماهذه

أجاب السير آندرو:

- لا أدري .

- سقطت من جيبيك الآن . واضح أنها لم تكن مع الورقة الاخرى بالتأكد .

- غريب؟ ترى متى دخلت جيبى؟
وأضاف ، إذ حدّق بالوريقة :

- إنها من الزعيم .

فانحنى الاثنان على قصاصة محاولين فك رموز الكلمات القليلة التي كتبت فيها على عجل ، حين سمعا فجأة بعض ضوضاء صادرة عن الممر . فهتف الاثنان بصورة لا ارادية :
- ما هذا؟ .

عبر اللورد أنتوني الغرفة الى الباب ففتحه على مصراعيه بحركة سريعة مفاجئة ، وفي تلك اللحظة تلقى ضربة صاعقة على جبينه ألقت به بعنف الى داخل الغرفة . في نفس الوقت قفز الشخص القابع في الظلام على السير أندرو الغافل وألقى به أرضاً .

جرى كل هذا في لحظات بحيث لم يجد اللورد أنتوني والسير أندرو الوقت ولا الفرصة لأصلاق نداء استغاثة أو ابداء أقل مقاومة فقد أمسك بهما رجلان وأوثقاهما بسرعة ظهرا الى ظهر وكما فم كل منهما بلفاف صوفي .

ودخل رجل آخر على وجهه قناع وأغلق الباب وراءه بهدوء ووقف ساكناً في انتظار أن يتم الأخران عملهما . قال أحد الرجال وهويلقي نظرة أخيرة على وثاق الشابين :

- كل شيء أمين ، أيها المواطن .

قال الرجل المقنع الواقف عند الباب :

- جيد! الآن فتشوا جيوبهما وأعطوني كل ماتجدونه من أوراق.
تم ماأراد بدقة وهدوء. وعندما أستولى الرجل المقنّع على كل
الاوراق، أرهف السمع لحظة أو اثنين ليتأكد أن لاصوت هناك في
استراحة الصياد. ولما تأكد بأن هذا الاعتداء الخسيس مرّ دون انتباه
فتح الباب ثانية وأشار الى الممر بحركة آمرة فرفع الرجال الاربعة سير
آندرو ولورد آتوني وخرجوا بهما بمثل التسلسل والهدوء اللذين نفذوا بهما
العملية عن النزول الى طريق دوثر ومنه الى العتمة التي وراء الطريق.
بينما راح الرجل المقنّع، الذي لبث في قاعة المشرب، يتفحص
بسرعة الاوراق المسروقة. وغمغم، وهو يرفع القناع فتلمع عيناه
الشهلاوان الثعلبيتان في وهج النار الحمراء:
- عمل ليس سيئاً على وجه العموم. . عمل طيب اليوم. فتح رسالة أو
اثنتين من دفتر السير آندرو الصغير ولاحظ قصاصة الورق التي أتيح
للسايبين الوقت لقراءتها. لكن رسالة واحدة خاصة، تحمل توقيع آرمان
سان جيست، ملئت قلبه بسرور غريب. غمغم:
- آرمان سان جيست خائن بكل الاحوال.
وأضاف قائلاً من بين أسنانه بلهجة عدااء وحقد:
- والآن، يامر غريت بلاكني الجميلة، أعتقد بأنك ستساعديني في
الوصول الى «الزهرة القرمزية».



الفصل العاشر (في مقصورة الأوبرا)

كانت واحدة من الليالي الحافلة في «مسرح كوفنت غاردن» إذ كانت حفلة افتتاح موسم الخريف المسرحي في سنة ١٧٩٢ التاريخية هذه.

وكانت الصالة مملوءة، في المقصورات المطلة على خشبة المسرح والمقاعد الخلفية وحتى الشرفات البعيدة حيث يجلس عامة الناس. لقد سحرت أوبرا «أورفيوس» للموسيقار «غلوك»^(*) المثقفين من الحضور، فيما انشغل أولئك، الذين لا يهتمون بهذا «الاستيراد الجديد من الموسيقى الألمانية»، بالنظر إلى النساء اللاتي يرتدين اللباسات من الثياب أجملها ومن المجوهرات أغلاها.

صفق المعجبون طويلاً لـ (سيلينا ستوراتشي) لادائها الرائع لدور

(آريا) أما معبود النساء (بنيامين انكلدون) فقد تلقى مديحاً خاصاً من المقصورة الملكية. وهاهي الستارة تهبط بعد نهاية الفصل الثاني الرائعة. وها هو الجمهور الذي لبث مسحوراً بما جاءت به الاوركسترا تحت قيادة المايسترو العظيم، يطلق زفرة رضا وارتياح.

وفي المقصورات يرى المرء العديد من الوجوه المعروفة. فها هو المسترپت، اثقلت عليه هموم الدولة، ينشد بعض الراحة في حفلة الليلة الموسيقية. وهذا ولي العهد، البدين البشوش بمظهره الخشن المؤلف، ينتقل من مقصورة الى اخرى، منفقاً ربع ساعة في كل مرة مع المقربين من أصدقائه.

في مقصورة اللورد غرينثيل، كانت ثمة شخصية غريبة لفتت اليها الانظار. رجل قصير القامة نحيلها ذو ملامح حادة الذكاء وعينين غائرتين، راح يصغي الى الموسيقى ويتفحص الجمهور بعناية في الوقت نفسه. يرتدي بدلة قاتمة اللون ولا يغطي شعره القاتم بباروكة. وكان اللورد غرينثيل - وزير الخارجية - يعامله باهتمام يغلب عليه البرود.

وكنت تجد هنا وهناك بين نماذج الجمال الانكليزي المتميزة وجهاً أجنبياً أو وجهين يمكن التعرف عليها بسهولة: الغطرسة الارستقراطية البادية على وجوه العديد من أنصار الملكية «المهاجرين» الذين اضطرتهم اضطهاد الاطراف الثورية في بلادهم الى التماس الملاذ الامين في انكلترا. كانت تلك الوجوه طافحة بالحزن والقلق ولم تكن النساء منهم خاصة، تولي اي اهتمام للموسيقى أو الجمهور الرائع. لاشك أنهن كن يفكرن بالزوج والاخ وربما الابن الذي انتهى أخيراً

نهاية مؤلمة أو مايزال خطر الموت يتهدده .

بين هؤلاء كانت الكونتيسة دوتورناي ، التي قدمت من فرنسا مؤخراً
أكثرهم اجتذاباً للاهتمام : بثوبها الحريري الاسود _ الذي كان
سيبدو مثل ملابس الحداد لولا المنديل الحريري الابيض بيدها .
كانت الكونتيسة جالسة الى جوار الليدي بورتارلي ، التي راحت تحاول
عبثاً ، بتعليقاتها الذكية ونكاتهما الجريئة أن تجلب البسمة الى ثغر
الكونتيسة الحزينة . وجلس وراءها الفيكونت وسوزان صامتتين خجلتين
بعض الشيء وسط هذا الحشد من الغرباء كان في عيني سوزان شوق
حزين . فمنذ مجيئها الى هذا المكان المزدهم وهي تتلفت حولها
بلهفة ، متفحصة كل وجه متطلعة الى كل المقصورات . فالظاهر أن
الوجه الوحيد الذي تبحث عنه لم يكن موجوداً ذلك لانها جلست
بهدهوء وراء والدتها تصغي بحزن للموسيقى غير ناظرة الى الجمهور
ثانية .

قالت ليدي بورتارلي ، إثر نقرة خفيفة على الباب أطل بعدها رأس وزير
الخارجية الذكي :

- آه ، لورد غرينفيل . . جئت في الوقت المناسب ها هي السيدة
الكونتيسة دوتورناي في أشد اللهفة لسماع آخر أخبار فرنسا .

تقدم الدبلوماسي البارز وصافح السيدتين وقال بحزن .
- وأسفاه . المذابح مستمرة . باريس غارقة بالدماء فعلاً والمقصلة تجهز
على مئة ضحية يومياً .

جلست الكونتيسة شاحبة الوجه دامعة العينين وهي تصغي برعب
الى الحديث الموجز والدقيق عما يجري في بلدها الضال قالت
بانكليزية ركيكة :

- آه ياسيدي ، ما أبشع ما اسمع ! - وزوجي في ذلك البلد الفظيع .
كيف لي أن أجلس هنا في المسرح مرتاحة مطمئنة ، بينما هو يواجه
هذه الاخطار .

فقالت ليدي بورتارلي الصريحة الزبيلة :

- عجباً ، مدام ! هل ينجوززوجك إذا جلست في دير؟ ثم فكري
بأطفالك . . . لايجوز تسميم حياتهم بالقلق والحزن وهم بعد صغار .
ابتسمت الكونتيسة من خلال دموعها لانفعال صديقتها . ذلك أن
الليدي بورتارلي ، التي كانت بصوتها وتصرفاتها أقرب الى سائسي
الخيال ، تملك قلباً من ذهب وتحمل من مشاعر الود والعطف أرقها وراء
تلك التصرفات الفجة التي كانت تعجب بعض السيدات في ذلك
الوقت وأضاف اللورد غرينفيل :

- يضاف الى ذلك ياسيديتي . . ألم تخبريني أمس بأن عصابة « الزهرة
القرمزية » أقسمت بشرفها أن تأتي بالسيد الكونت الى هنا سالماً ؟
أجابت الكونتيسة :

- آه ، بلى ! وهذا هو أمني الوحيد . أمس رأيت اللورد ها ستنغز وطمأنني
ثانية .

- إذن فلا داعي بعد للخوف . أنا واثق بأن العصابة إذا ما اقسمت أن
تنجز عملاً انجزته حقاً .

وزفر الدبلوماسي العجوز وأضاف :

- آه ! ليتني أصغر سناً بضع سنوات .

فعلقت الليدي بورتارلي بصراحة :

- لا يارجل ! مازلت اصغر سناً من أن تتجاهل الفزاعة الفرنسية المنصوبة
في مقصورتك هذه الليلة .

- ليتني أقدر. . . لكن تذكرى سيادتك أن خدمة بلادنا تقتضي أن نضع أهواءنا جانباً. المسيو شوفلان هو الممثل المعتمد لحكومته. . . فردت عليه :

- اللعنة ، يارجل ! لأظنك تسمي أولئك الاوغاد المتعطشين للدماء حكومة. . . أليس كذلك ؟
فقال الوزير بتحفظ :

- أنكلترا لا ترى من المستحسن الان أن تقطع علاقاتها الدبلوماسية مع فرنسا ولا يمكننا أن نرفض استقبال المندوب الذي ترغب في إيفاده إلينا .

- لعنة الله على العلاقات الدبلوماسية ياسيدي اللورد !
ذلك الثعلب الهزيل الماكر الجالس هناك ليس سوى جاسوس أحذرك وستكتشف ذلك . أنا على يقين بأنه لن يهتم بالامور الدبلوماسية قدر اهتمامه بمحاولة إيذاء اللاجئين وبطلنا « الزهرة القرمزية » وأعضاء العصبة الصغيرة الباسلة .

قالت الكونتيسة بلهجة احتقار :

- أنا واثقة - اذا أراد هذا الـ « شوفلان » إيذاءنا فسوف يجد في الليدي بلاكني حليفاً مخلصاً .

فهمت الليدي بورتارلي بحدة :

- ليباركها الله ! هل رأيتم مثل هذا الضلال ؟ ياسيدي اللورد غرينفيل ، أنت تملك موهبة التعبير . . . هلاً تفضلت وأوضحت للسيدة الكونتيسة انها تنصرف مثل الحمقى ؟

ثم تحولت الى الكونتيسة بوجه غاضب صارم وقالت :

- مدام، وضعك هنا في انكلترا لايسمح لك بلبس قناع العجرفة الذي يعجبكم كثيراً أنتم الارستقراطيين الفرنسيين . قد تكون الليدي بلاكني متعاطفة مع اولئك الاوغاد في فرنسا ولا تكون . قد تكون لها اومالها يد في اعتقال سان سير، أو أياً كان اسم الرجل، لكنها زعيمة المودة في هذا البلد . والسيريري بلاكني اغنى من عشرة اغنياء دفعة واحدة وعلاقته وثيقة حميمة بالعائلة المالكة واذا حاولت الاساءة الى ليدي بلاكني فلن تؤذيها، بل تجعلين من نفسك أضحوكة . أليس كذلك ياسيدي اللورد؟

أما كيف نظر اللورد غرينفيل الى الموضوع أو ماهي الافكار التي دارت في بال الكونتيسة دوتورناي من جرّاء الحملة العفوية الصادقة التي شنتها ليدي بورتارلي فقد ظل طي الكتمان، لان الستارة ارتفعت في تلك اللحظة عن الفصل الثالث من «أورفيوس» واتجهت كل جوانب المسرح الى السكوت.

استأذن اللورد غرينفيل من السيدات بسرعة وانسل عائداً الى مقصورته، حيث كان الميسوشوفلان جالساً طوال فترة الاستراحة هذه، ممسكاً بعلبة سعوطه الازلية وعيناه الفاحصتان مثبتتان على المقصورة المقابلة التي ضجت بحفيف الثياب الحريرية والضحك واجتذبت اهتمام الجمهور حين دخلت اليها مرغريت بلاكني برفقة زوجها، تبدو كأنها ربّة الجمال بخصلات شعرها الذهبي الضارب الى الحمرة المشدود الى الوراء فوق عنقها الجميل بمشبك أسود كبير . لكن مرغريت التي كانت دوماً ترتدي أحدث الازياء كانت الوحيدة، بين السيدات القادמות الى الحفلة في تلك الليلة، التي تتجاهل هذه

المرة الزي الذي كان مودة الستين او الثلاث سنوات الاخيرة . فقد جاءت لابسة رداء كلاسيكي الطراز ذا صدر قصير قدّر له ان يصبح مودة العصر في كل الاقطار الاوربية . كانت تفصيله الرداء تناسب قامتها الرائعة تماماً ، وكان الرداء مصنوعاً من قماش طري لماع يبدو كأنه رقائق من الذهب

وعندما دخلت المقصورة أطلت منها لحظة لترى معارفها بين الحاضرين فحيّاها الكثيرون بانحناءات فيما صدرت عن المقصورة الملكية تحية سريعة جليلة .

راقبها شوفلان بانتباه طوال بداية الفصل الثالث جالسة مأخوذة بالموسيقى . . يدها الصغيرة الفاتنة تعبت بمروحة مرصعة بالجواهر ورأسها ذو الجمال الملكي وحجرتها وذراعيها وجيدها الذي تحيط به قلادة رائعة من الماس والاحجار الكريمة هي هدية من زوجها المفتون بها الذي كان في تلك اللحظة متمدداً الى جانبها باسترخاء .

كانت مرغريت مغرمة بالموسيقى وقد سحرتها أوبرا أورفيوس هذه الليلة . ان الاستمتاع بالحياة يرتسم على ذلك الوجه الفتى العذب فهو يتجلى في تألق العينين الزرقاوين وفي طيف الابتسامة الذي يحيط بالشفيتين . ولم لا وهي لما تتجاوز الخامسة والعشرين ، في ذروة شبابها ، وهي محبوبة الوسط الراقي التي يعبدها معارفها ويحتفون بها ويمتدحون جمالها . وقبل يومين عاد اليخت «حلم اليقظة» من كاليه حاملاً اليها خبر وصول أخيها الذي تقدسه سالماً وأنه يفكر بها وأنه سيحافظ على حياته إكراماً لها .

ما أروع هذه اللحظات ، وهي تصغي الى أوتار «غلوك» السحرية ، حتى أنها نسيت أسباب قلقها ونسيت احلامها الوردية التي تبخرت ،

بل لقد نسيت هذا الابله الطيب الكسول الذي يحاول تعويض بلادته وقصوره الروحي نحوها باغراقها بلذائذ العيش أمضى معها في المقصورة من الوقت ما تتطلبه الرسميات ثم أخلى المكان لولي العهد وأفواج المعجبين الذين لم ينقطعوا عن المجيء الى المقصورة لتقديم فروض الاعجاب بملكة الازياء . فقد مضى السيريري ليتحدث مع الاصدقاء الذين قد ينسجم معهم اكثر من غيرهم . بل ان مرغريت لم تتساءل اين ذهب فلم يكن ذلك يهمها كثيراً فثمة حاشية صغيرة من «نخبة شباب لندن» تحيط بها ، لم تلبث ان صرفتهم جميعاً لأنها أرادت أن تخلو الى موسيقا «غلوك» بعض الوقت .

أخرجتها من لذة الاستمتاع بالموسيقا نقرة حذرة على الباب فقالت بشيء من نفاذ الصبر دون أن تلتفت لترى من المتطفل :

- أدخل

فهم شوغلان ، الذي كان يترقب هذه الفرصة ، أنها بمفردها فلم ينتظر كلمة «ادخل» الغاضبة تلك ، بل تسلل بهدوء الى داخل المقصورة ليقف في اللحظة التالية وراء مقعد مرغريت . قال بهدوء .
- كلمة معك ايها المواطنة .

التفتت مرغريت بذعر حقيقي . ثم قالت بضحكة قصيرة مغتصبة :
- ويحك يارجل ! لقد اخفنتني . مجيؤك غير مستحب اطلاقاً اريد أن اصغي لـ«غلوك» ولا يعجبني الحديث .
قال بهدوء :

- لكن هذه هي فرصتي الوحيدة .

وسحب كرسيّاً من غير استئذان وجلس وراءها مباشرة - بحيث يستطيع أن يهمس في أذنها دون أن يزعج الجمهور او يراه احد في عتمة باطن

المقصورة كرّر القول اذ لم تتكرم عليه برد:

- هذه فرصتي الوحيدة. الليدي بلاكني محاطة بالناس دائماً. . في وسط حاشيتها دائماً حتى ان صديقاً قديماً مثلي لا يكاد يجد فرصة. فقالت بنفاد صبر:

- بالله يارجل! عليك أن تنتظر فرصة اخرى سأذهب الى حفلة اللورد غرينفيل هذه الليلة، بعد الاوبرا. ستذهب أنت ايضا، ربما. سأعطيك خمسة دقائق عندئذ. . فرد عليها بلهجة خانقة:

- ثلاثة دقائق على انفراد في هذه المقصورة تكفيني تماماً. واعتقد بأنك من حسن الادراك ما يجعلك تصغين اليّ ايتها المواطنة سان جيست.

ارتجفت مرغريت رغماً عنها. لم يرفع شوفلان صوته فوق الهمس ها هو يأخذ شمة سعوط بهدوء الآن، لكن شيئاً غريباً في سلوكه، في عينيه الثعلبيتين الباهتتين، جعل الدم يتجمد في عروقها، كرؤية خطر مهلك خفي يتكشف على حين غرة (فجأة). سألته أخيراً:

- أهذا تهديد ايها المواطن؟

فأجاب بدمائة:

- لا ياسيدي الجميلة. مجرد سهم طائش

وسكت برهة مثل قطّ يتهيا للوثوب على جرد مذعور يركض على غير هدى، ويؤجل هجمته ليتلذذ بخوف ضحيته، ثم قال بهدوء:

- أخوك سان جيست في خطر.

لم تختلج عضلة من الوجه الجميل المائل أمامه بوضع جانبي لان مرغريت بدت منصرفه بانتباهها الى المسرح. لكن عين شوفلان

الشاقبة لاحظت جمود النظرة المفاجيء وانطباع الشفتين وتيبس القوام
الجميل الرائع كأنه أصيب بشلل ثم قالت بمرح مصطنع :
- يا الهي ! اذن مادامت هذه واحدة من مكائذك الخيالية فالأفضل لك
ان تعود الى مكانك وتدعني استمتع بالموسيقا وراحت تدق بيدها على
بطانة المقصورة بعصبية كانت [سيلينا ستوراتشي] تغني في تلك
اللحظة مقطع «الى اين» لجمهور مسحور تعلقت أنظاره بشفتي المغنية
الأولى .

لم يتحرك شوفلان من مكانه ، بل راح يراقب بهدوء تلك اليد
الصغيرة العصبية التي كانت دليله الوحيد على أن سهمه قد أصاب
الهدف . قالت فجأة ولكن بنفس لهجة اللامبالاة المصطنعة :
- حسناً؟

فرد عليها بخنوع :

- حسناً ، يامواطنة؟

- بشأن اخي؟

- عندي خبر عنه أظنه يهملك ، لكن دعيني أوضح لك أولاً . . . ممكن؟
لم يكن السؤال ضرورياً . شعر بأن كل اعصاب مرغريت توترت خوفاً
ولهفة لسماع ماسيقول ، بالرغم من رأسها المرفوع كبرياء .
قال :

- قبل يومين ، ايتها المواطنة ، طلبت منك مساعدة . . . تحتاجها
فرنسا ، فكرت بالاعتماد عليك ، لكنك لم تجبي على طلبي . . . ثم
شغلتنى واجباتي والتزاماتك الاجتماعية عن اللقاء . . . ولو أن أمور كثيرة
حدثت .

فقالت باستخفاف :

- ادخل في الموضوع، يامواطن، أرجوك. الموسيقى حالمة والجمهور سيفقد صبره اذا مضيت في الكلام.

- لحظة واحدة، ايتها المواطنة. يوم تشرفت بلقائك في دوفر وبعد أقل من نصف ساعة على جوابك لي، وقعت في يدي بضعة أوراق تكشف عن خطط جديدة لتهرب حفنة من الارستقراطيين الفرنسيين - بينهم الخائن دوتورناي - وضعها المتطفل الكبير، «الزهرة القرمزية» كذلك أمسكت ببعض خيوط هذه المنظمة الغامضة، لاكلها. وأريدك - لا! عليك أن تساعدني للامساك بها كلها.

الظاهر أن مرغريت كانت تصغي اليه بانزعاج واضح. فقد هزت كتفيها وقالت بمرح:

- عجباً يارجل! ألم اقل لك إنني لأعياً بمكائذك ولا بالزهرة القرمزية؟ ثم ألم تكن تتحدث عن أخي؟

- قليلاً من الصبر، أرجوك ايتها المواطنة. سيدان: اللورد آنتوني ديوهيرست والسير أندرو فوكس كانا في استراحة الصيد في دوفر تلك الليلة.

- أدري. رأيتهما هناك.

- جواسيسي يعرفون أنهما عضوان في تلك العصابة اللعينة. السير أندرو فوكس هو الذي رافق الكونتيسة دوتورناي وطفليها عبر القنال. حين بقي الشابان وحدهما هجم رجالي على قاعة المقهى وطرحا البطلين أرضاً واستولوا على مالديهما من أوراق وجاءا بها اليّ.

أدركت في الحال أن هناك خطراً. أوراق؟.. هل تصرف آرمان بطيش؟ ملأتها الفكرة رعباً لا يوصف. لكنها لن تدع هذا الرجل يرى

خوفها، فضحكت بمرح واستخفاف وقالت ضاحكة :

- والله! إن وقاحتك تفوق التصور. سطو وعنف! وفي انكلترا!.. وفي نزل مزدحم بالناس! لا بد أن رجالك قد ألقى القبض عليهم متلبسين! - ثم ماذا؟ انهم ابناء فرنسا الذين تدرّبوا على يد خادمك المطيع. لو ألقى القبض عليهم لكانوا ذهبوا الى السجن، او حتى للمشقة دون أن تصدر عنهم كلمة احتجاج او تهور. العملية كانت تستحق المجازفة على أية حال. النزل المزدحم افضل لمثل هذه العمليات الصغيرة مما تظنين، ورجالي متمرسون في هذا المجال. سألته بلا مبالاة:

- طيب؟ وتلك الاوراق؟

- شيء مؤسف. صحيح أنها اعطتني فكرة عن اسماء معينة.. تحركات معينة بدرجة تكفي. كما اعتقد، لان احبط مؤامراتهم في الوقت الحاضر، لكن حالياً فقط... ولا تعطيني أية فكرة عما يكون الزهرة القرمزية.

قالت بنفس التظاهر باللامبالاة:

- لا! اذن فنحن لازلنا حيث بدأنا، أليس كذلك؟ أعتقد أنك يمكن أن تتركني استمتع بالترتيل الاخير من اللحن وأضافت، متظاهرة بانها تتشاءب:

- ألم تتحدث عن أخي، بالله عليك!

- أنا أت للموضوع الآن، ايتها المواطنة بين الاوراق وجدت رسالة الى السير آندرو فوكس كتبها اخوك سان جيست.

- حسناً؟ وماذا بعد؟

- الرسالة لاتبين فقط انه يتعاطف مع اعداء فرنسا، بل ومتعاون مع

عصبة الزهرة القرمزية، ان لم يكن واحداً من اعضائها.
ها هو يوجه ضربته اخيراً، ومباشرة كما كانت مرغريت تتوقع. قررت
الا تسمح للخوف بالظهور عليها وعقدت العزم على التظاهر بعدم
المبالاة، وحتى الاستخفاف. أرادت أن تكون مستعدة للضربة،
مستجمعة كل ذكائها - ذلك الذكاء الذي يعتبر ألمع ذكاء في أوروبا.
فلم يبد عليها اي ارتباك حتى الآن. كانت تدري أن شوفلان قال
الحقيقة. فقد كان الرجل أصدق وأقوى حماساً وإيماناً بقضيته
الموهومة وأشد افتخاراً بأبناء بلده، أولئك الذين صنعوا الثورة، من أن
ينحدر الى مستوى الكذب والتلفيق.

إذن فرسالة آرمان - آرمان الاحمق المتهور - أصبحت بيد شوفلان.
كانت مرغريت متأكدة من صحة ذلك كما لو أنها رأت الرسالة بأم
عينها. وسيستخدم شوفلان تلك الرسالة لخدمة أغراضه الى أن تنتفي
حاجته اليها فيتلفها أو يستخدمها ضد آرمان. كانت تعرف كل هذا،
لكنها استمرت تضحك مع ذلك بصوت اعلى من ذي قبل. التفت اليه
من فوق كتفها وحدقت في وجهه مباشرة وقالت ساخرة.

- لا، يارجل! ألم اقل لك انها من نسيج خيالك؟ ..

آرمان في عصبة الزهرة القرمزية! .. آرمان يعمل على انقاذ أولئك
الارستقراطيين الفرنسيين الذين يحتقرهم! .. والله ان الحكاية
تناسب خيالك الى اقصى حد!

قال شوفلان بنفس الهدوء المتماسك:

- دعيني اوضح لك هذه النقطة يامواطنة. أؤكد لك ان آرمان متواطىء
بما لا أمل له بالعفو.

خيم الصمت داخل المقصورة لحظة او اثنتين. فقد جلست مرغريت

منتصبة القامة، متصلبة منتبهة، تحاول التفكير، تحاول مواجهة الامر،
والتصرف بأفضل طريقة في هذه الحالة.

وكانت المغنية [ستوارتشي] قد فرغت من تأدية المقطع الغنائي
وأخذت تنحني للجمهور المتحمس الذي راح يهتف لها. قالت
مرغريت بلاكني اخيراً بهدوء وبلهجة خالية من التظاهر بعدم المبالاة
الذي ظل يغلب على تصرفها كل تلك الفترة:

- شوفلان، شوفلان يا صديقي، هل نحاول ان نفهم الواحد الآخر؟
يبدو أن ذكائي علاه الصدا من جراء هذا الجوارطب. الآن، قل
لي... أنت متشوق لمعرفة شخصية «الزهرة القرمزية»... أليس
كذلك؟

- أعدى أعداء فرنسا، إيتها المواطنة... ويزداد خطورة لانه يعمل في
الظلام.

- تقصد يزداد نبلاً... حسن! - وأنت الآن ترغمني على التجسس لك
مقابل سلامة أخي آرمان... أليس كذلك؟
فاحتج شوفلان بأدب:

- يا للعار! هاتان كلمتان قبيحتان ياسيدتي الجميلة. لا ارغام في الامر
فالخدمة التي اطلبها باسم فرنسا لا يمكن أبداً اطلاق اسم التجسس
القيح عليها.
فقالت بجفاء:

- على اية حال... هكذا تسمى هنا. هذا هو قصدك، أليس كذلك.
- قصدي أن تنالي أنت العفو عن آرمان سان جيست بتقديم خدمة
صغيرة لي.
- ماهي؟

فقال بلهفة :

- انتبهى اليّ فقط الليلة، ايتها المواطنة سان جيست . اصغني اليّ :
بين الاوراق التي عثر عليها عند السير آندرو فوكس وريقة صغيرة .
وأضاف وهو يخرج قصاصة ورق من دفتر ملاحظاته ويسلمها لها :
- أنظري !

كانت تلك نفس قصاصة الورق التي كان الشابان يدرسانها في
اللحظة التي تعرضا فيها لهجوم أتباع شوغلان قبل أربعة أيام . تناولت
مرغريت الورقة بحركة ميكانيكية وأحنت رأسها لتقرأها . كانت تحمل
سطرين كتبنا بخط مشوه مقصود قرأتها بصوت مسموع :

تذكروا أننا يجب أن لانتقي الآ . بمقدار ما تستدعي الضرورة .
عندكم كل التعليمات الخاصة بالعملية الثانية اذا أردتم التحدث معي
ثانية ، سأكون في حفلة (غ)

- مامعنى هذا؟

- انظري اليها ثانية، ايتها المواطنة، وستفهمين .

- يوجد هنا ختم ، في الزاوية زهرة حمراء صغيرة . .

- أجل .

قال بلهفة :

- الزهرة القرمزية . وحفلة غ تعني حفلة اللورد غرينفيل . . . سيأتي الى
حفلة اللورد غرينفيل الراقصة الليلة .

وخلص شوغلان الى القول بلطف :

- هكذا أفسر الكلمات يا مواطنة . لقد حمل رجالي اللورد آنتوني والسير
آندرو ، بعد تفتيشهما ، الى بيت منعزل على طريق دوغر استأجرته انا
لهذا الغرض . هناك سجتتهما الى صباح هذا اليوم . لكني ، وقد عثرت

على قصاصة الورق هذه قررت أن أتركهما يصلان الى لندن في الوقت المناسب لحضور حفلة اللورد غرينفيل . تلاحظين ، أليس كذلك؟ سيكون لديهما الكثير مما يقولانه لزعيمهما . . . وهكذا ستتاح لهما الفرصة للتحدث معه هذه الليلة ، كما أمرهما أن يفعلا . ولذا وجد هذان الشابان الشجاعان ابواب البيت المنعزل في طريق دوثر محطمة والاقفال والسلاسل مكسورة أو منزوعة والسجانين هارين ، ووجدا جوادين قوين مسرجين في انتظارهما . أنا لم أرهما بعد ، لكننا يمكن أن نستتج بكل تأكيد انهما لم يتوقفا لحظة في طريقهما الى لندن . وهكذا ترين كم المسألة بسيطة ، ايها المواطنة!

قالت في محاولة اخيرة فاشلة للتظاهر بالاستخفاف :

- تبدو بسيطة ، أليس كذلك؟ عندما تريد ذبح دجاجة . . . تمسك بها . . . ثم تلوي رقبتها . . . انما الدجاجة وحدها هي التي لاتجد المسألة بسيطة . أنت الآن تضع السكين على رقبتى وتحفظ برهينة لتضمن طاعتي . . . أنت ترى المسألة بسيطة . . . أنا لأأراها كذلك . - كلا يامواطنة ، أنا اعرض عليك فرصة لانقاذ أخيك من عواقب حماقته هو .

رقت ملامحها ودمعت عيناها أخيراً وغمغمت كأنها تحدث نفسها :

- الكائن الوحيد الذي أحبني بصدق وأستمرار في هذا العالم . . .

لكن ماذا تريد مني أن افعل يا شوفلان؟

ومضت تقول بنبرة كلها يأس وبصوت خنقته الدموع :

- في وضعي الحالي . . . مستحيل !

قال شوفلان بخشونة واصرار ، غير عابىء بهذه النبرة الطفولية اليائسة

الحزينة التي يمكن أن تذيب قلباً من صخر :

- لا يامواطنة . الليدي بلاكني لا احد يشك بها . وقد انجح بمساعدتك لي ، الليلة ، في كشف هوية الزهرة القرمزية اخيراً . . . أنت ذاهبة الى الحفلة بعد قليل . . . كوني قريبة مني هناك وأصغي . . . يمكنك أن تخبريني اذا سمعت كلمة عابرة او همسة . . . لاحظني مع من سيتكلم لورد أنتوني ديوهيرست أو سير أندرو فوكس . أنت الآن فوق الشكوك حتماً . الزهرة القرمزية سيحضر حفلة اللورد غرينفيل الليلة . اعرفني من هو وأنا اعطيك وعداً باسم فرنسا بأن يخرج أخوك سالماً .

بهذا يكون شوفلان قد وضع السكين على رقبتها . وشعرت مرغريت بأنها وقعت في شرك لأمل لها في الافلات منه . فالرجل يحتفظ برهينة ثمينة ليرغمها على الطاعة ، وهي تعلم أن هذا الرجل لا يطلق تهديدات فارغة . لاشك أن اسم آرمان قد أدرج الآن في قائمة «المشتبه بهم» أمام لجنة السلامة العامة . وعلى هذا لن يسمح له بمغادرة فرنسا وسيعاقب بقسوة ان هي رفضت اطاعة شوفلان كانت ماتزال تأمل - كأمرأة - في كسب بعض الوقت . فمدت يدها الى هذا الرجل الذي تخشاه وتكرهه الآن وقالت بلهجة ودية :

- إذا وعدت بمساعدتك في هذا الموضوع يا شوفلان فهل تعطيني رسالة سان جيست؟

فأجابها بابتسامة ساخرة :

- إذا قدمت لي خدمة مفيدة هذه الليلة يامواطنة فسأعطيك الرسالة . . . غداً .

- أنت لاثق بي .

- أنا اثق بك ثقة مطلقة ياسيدتي العزيزة ، لكن حياة سان جيست مرهونة لبلاده . . . بيدك أنت سداد الدين وتخليصها .

فقال ملتمة :

- قد أعجز عن مساعدتك وان كنت راغبة بذلك .

فقال بهدوء :

- ستكون العواقب وخيمة حقاً . . . عليك . . . وعلى سان جيست ارتجفت مرغريت ، إذ شعرت بأنها لا يمكن ان تنتظر رحمة من هذا الرجل . فها هو ، بماله من جبروت ، يمسك بحياة الانسان الذي تحبه بقبضة يده ، انها تعرفه جيداً وتعرف انه لا يعرف الرحمة اذا فشل في الحصول ما يريد .

شعرت بالبرد رغم جودار الاوبرا الخانق . وبدأت الانغام العذبة كأنها آتية من بعيد . لفت الشال الثمين حول كتفها وجلست صامتة . تنظر الى مشهد الاوبرا الرائع كأنها في حلم .

انتقلت بأفكارها من المحبوب الذي يواجه الخطر الى الرجل الاخر الذي له عليها هو الآخر حق الثقة والحب . فشعرت بالوحدة والخوف على حياة آرمان . وأحست بالحاجة الى العزاء والنصيحة من احد يعرف كيف يساعد ويطيّب خاطر . لقد احبها السير بيرى بلاكني مرة . انه زوجها ، فعلام تقف بمفردها أمام هذا الامتحان الرهيب ؟ صحيح انه صغير العقل ، لكنه كبير العضلات يستطيعان - هي العقل وهو الرجولة والشجاعة ، أن يغلبا الدبلوماسي الداهية وينقذا الرهينة من براثن الانتقامية بدون ان يعرضا حياة زعيم عصبة الابطال النبيل للخطر . ان السير بيرى يعرف سان جيست جيداً ، ويدعو على صلة حميمة به - هي متأكدة من أنه يستطيع تقديم مساعدة .

انصرف شوفلان بتفكيره عنها . فقد حدد لها طلبه الرهيب :
«إمّا . . . وإمّا» وترك لها أن تختار! وبدأ الآن مستغرقاً بالاستمتاع

بألحان أوبرا «أورفيوس» العذبة، هازاً رأسه الذي يشبه رأس ابن عرس على ايقاع الموسيقى .

خرجت مرغريت من ذهولها على صوت نقرة خفيفة على الباب .
كان ذلك هو السيربيري بلاكني عائداً بقامته الطويلة وحركاته الكسولة وملامحه الطيبة وابتسامته البلهاء شبه الخجولة التي أثارت اعصابها بشدة في تلك اللحظة .

قال بلهجة رخوة ممطوطة لاتطاق :

- أقول . . . العربية في الخارج، عزيزتي . أتصوّرانك تريدين الذهاب الى تلك الحفلة اللعينة . . . ها . . . معذرة مسيو شوفلان - لم الاحظك . . .

ومدّ أصبعين ابيضين رقيقين الى شوفلان الذي كان قد نهض حين دخل السيربيري المقصورة . وصدرت عن أماكن مختلفة من الدار احتجاجات غاضبة : «إش . . . ش . . . ش !» فعلق السيربيري بابتسامة ودودة :

- اللعنة على هذه الوقاحة .

زفرت مرغريت باستياء . لقد تبدد أملها الاخير فجأة على مايدو .
لقت معطفها الواسع حولها، وقالت وهي تأخذ بذراع زوجها دون أن تنظر اليه :

- أنا مستعدة للذهاب .

عند باب المقصورة التفتت ونظرت الى شوفلان نظرة مباشرة وكان هذا واقفاً، واضعاً قبعته المثلثة تحت إبطه، مستعداً للحاق بالزوجين المتنافرين، وعلى شفتيه الدقيقتين ابتسامة غريبة . قالت بلهجة لطيفة :

- مجرد «الى اللقاء» ياشوفلان . سنلتقي في حفلة اللورد غرينفيل بعد قليل .

وقرأ الفرنسي الداهية في عينيها شيئاً جعله يشعر بارتياح عميق ، لانه أخذ شمة صغيرة من السعوط وهويتسم السخرية ونفض عن ربطة عنقه الحريريّة الانيقة ما يكون قد علق بها من السعوط ثم فرك النحيلتين العظمتين بارتياح .



الفصل الحادي عشر (حفلة اللورد غرينفيل)

كانت الحفلة الراقصة التاريخية التي أقامها وزير الخارجية - اللورد غرينفيل - أروع مناسبة في تلك السنة . فرغم ابتداء موسم الخريف نجد كل واحد يعمل جاهداً على الوصول الى لندن في الوقت المناسب لحضور الحفلة والتألق فيها بقدر المستطاع .

كان صاحب السمو الملكي ولي العهد قد وعد بالمجيء الى الحفلة من دار الاوبرا مباشرة . وكان اللورد غرينفيل نفسه قد شاهد الفصلين الأولين من أوبرا «اورفيوس» قبل أن يغادر ليكون في استقبال ضيوفه . في الساعة العاشرة - وهو وقت متأخر جداً في تلك الايام - ازدحمت أبواب قاعات وزارة الخارجية ، المزينة بأغصان الشجر والزهور الساحرة ، بجموع المدعوين . وأفردت احدى القاعات للرقص

وكانت أنغام آلات وترية خفيفة عذبة ترافق الاحاديث البهيجة والضحك المرح الذي يصدر عن الضيوف .

في الغرفة الصغيرة التي تواجه اعلى السلم الرئيسي وقف صاحب الدعوة الكبير يستقبل ضيوفه : رجال بارزون ، نساء جميلات نبلاء من كل بلد أوربي ، مزوا عليه وتبادلوا معه الانحناءات البارة والمجاملات التي كانت من شروط المجتمعات الارستقراطية في تلك الايام ، ليتوزعوا بعدئذ على قاعة الرقص والاستقبال وقاعات المقامرة الخلفية وغيرها .

وعلى مقربة من اللورد غرينفيل وقف شوflan متكئاً الى احدى موائد الزينة الجدارية ببدلته السوداء الانيقة ، يرقب الحاضرين بهدوء . فلاحظ أن السير بيرى والليدي بلاكني لم يصلا بعد وراحت عيناه الباهتتان الحاذقتان تتجهان صوب الباب كلما وصل قادم جديد .

وقف معزولاً بعض الشيء . ذلك أن مبعوث حكومة فرنسا الثورية لم يكن يتمتع بشعبية (لم يكن محبوباً) في انكلترا ، في وقت بدأت الاخبار عن مذابح ايلول البشعة وعن سيادة الارهاب والفوضى تتسرب عبر القنال الانكليزي .

استقبله الزملاء الانكليز بما يليق بمركزه الدبلوماسي فصافحه المسترپت وجامله اللورد غرينفيل اكثر من مرة . أما خارج تلك الرسميات فقد تجاهلته الاوساط الراقية اللندنية تماماً . فأعرضت عنه النساء صراحة ورفض الرجال ، من غير الرسميين ، مصافحته .

لكن شوflan لم يكن بالرجل الذي يعير اهتماماً لهذه التجاهلات التي اعتبرها مجرد حوادث صغيرة في حياته الدبلوماسية . كان متحمساً لمبادئ قضيته الثورية ، يحتقر كل أشكال التمايز الاجتماعي ويحمل

حباً دافقاً لبلاده . هذه المشاعر الثلاثة جعلته يتجاوز الكثير من الاساءات التي تعرض لها في انكلترا العتيقة الملكية الغارقة في الضباب هذه .

وفوق هذا فإن الشوفلان ما يشغل باله . انه يعتقد جازماً بأن الارستقراطي الفرنسي اعدى اعداء فرنسا ، ويتمنى أن يراهم يعدمون جميعاً . فهو احد أوائل الذين مهدوا لـ «عهد الارهاب» باطلاق هذا التصريح العنيف التاريخي : «ليت للارستقراطيين رأساً واحداً مشتركاً ، لكننا قطعناه بضربة واحدة من سكين المقصلة» .

ولذا فهو يرى في كل ارستقراطي نجح في الهرب من فرنسا طعماً شرعياً للمقصلة أفلت منها بالخدعة . لاشك أن أولئك «المهاجرين» الملكيين ، الذي ينجحون في عبور الحدود ، يفعلون كل ما في وسعهم لاثارة السخط الاجنبي على فرنسا . فقد بدأت المؤامرات تحاك في انكلترا وبلجيكا وهولندا لتحريض دولة كبرى وارسال جيوش للزحف على باريس الثورية بغية تحرير الملك لويس وشنق الزعماء الديمويين لتلك الجمهورية الممسوخة .

فلا عجب ، اذن ، ان تملأ شخصية «الزهرة القرمزية» الغامضة الرومانتيكية قلب شوفلان بحقد مرير . هذا الرجل ، وحفنة الاوغاد الشباب الذين تحت قيادته ، المزودون بالاموال الطائلة والمسلحون بقدر غير قليل من الجرأة والمكر ، نجحوا في انقاذ مئات الارستقراطيين من فرنسا . فتسعة اعشار النبلاء «المهاجرين» الذين استقبلهم البلاط الانكليزي يدينون بنجاتهم الى ذلك الرجل وعصبته .

لقد وعد شوفلان زملاءه في باريس بأن يكشف هوية الانكليزي المتطفل ويستدرجه الى فرنسا ثم . . . وسحب شوفلان نفساً عميقاً

يدل على الرضا والارتياح لمجرد فكرة رؤية ذلك الرأس الغامض يسقط تحت سكين المقصلة بنفس السهولة التي يسقط بها أي رأس .

فجأة دث نشاط غير اعتيادي على السلم الأنيق وتوقفت كل الاحاديث لحظة اعلن كبير الحجاب بصوته الجهوري :

- صاحب السمو الملكي ولي العهد وحاشيته السيريري بلاكني وألليدي بلاكني .

فأسرع اللورد غرينفيل الى الباب لاستقبال ضيفه السامي .

دخل أمير وبلز مرتدياً بدلة رسمية رائعة قرنفلية اللون مطرزة بالذهب متأبطاً ذراع مرغريت بلاكني ، فيما مشى الى يساره السيريري في بدلة ساطعة من الحرير الاصفر الباهت مفصلة على الطراز «المطرز» الفخم ، وشعره الاشقر على طبيعته وقبعته المثلثة المريشة تحت إبطه . قال اللورد غرينفيل ، بعد عبارات الترحيب الرسمية القليلة عادة مخاطباً ضيفه الملكي :

- هل يأذن لي صاحب السمو بتقديم الميسو شوفلان ، المندوب المعتمد للحكومة الفرنسية؟

كان شوفلان قد تقدم ، حال دخول الامير ، متوقعاً هذا التقديم فانحنى انحناء شديدة رد عليها الامير بايماء صغيرة من رأسه . قال سموه الملكي ببرود :

- ميسو ، سنحاول نسيان الحكومة التي ارسلتك وننظر اليك على انك ضيفنا وحسب - سيد قادم من فرنسا . على هذا الاعتبار نرحب بك ياسيدي .

فرد شوفلان بانحناء عميقة اخرى : «مولاي» ثم تلاها بانحناء رسمية امام مرغريت قائلاً : «سيدتي» . فقالت بمرح لامبال مادة يدها الصغيرة

تجميلة له :

- آه! شوفلان الصغير! أنا وهذا السيد اصدقاء قدامى يا صاحب السمو.

فقال الامير بلطف عظيم هذه المرة :

- آه، إذن فأهلاً بك مرتين ياسيدي.

وهنا تدخل اللورد غرينفيل :

- هناك آخرون ألتمس الاذن بتقديمهم الى سموكم فسأله الامير :

آه، من هم؟

- السيدة الكونتيسة دو تورناي دوباسريش وعائلتها، الذين قدموا من

فرنسا مؤخراً.

- من كل بد! - إذن فهم من الناس المحظوظين جداً!

فتحول اللورد غرينفيل ليبحث عن الكونتيسة التي جلست في

اقصى الغرفة.

همس سموه الملكي في اذن مرغريت لما وقع نظره على السيدة

العجوز الجالسة متصلة كالمثال :

- ليباركني الرب! ليباركني الرب! تبدو شديدة التقوى والانقباض.

فردت مرغريت باسمه :

- صدقني يا صاحب السمو أن التقوى مثل الزهرة الفواحة كلما سحقت

أوراقها زاد عبيرها.

فرفر الامير قائلاً :

- الفضيلة، وأسفاه! لاتناسب جنسكن الساحر ياسيديتي . قال اللورد

غرينفيل مقدماً السيدة.

- السيدة الكونتيسة دو تورناي دوباسريش.

- سرّنا لقاءك ياسيديتي . جلالة والدي ، كما تعلمين ، يسره أبداً أن
يرحب بمواطنيك الذين تخلت عنهم فرنسا .
أجابت الكونتيسة بكبرياء جميل .
- سموكم الملكي في غاية الكرم .
ثم أشارت الى ابنتها التي وقفت الى جانبها بخضوع وقالت :
- ابنتي سوزان يامولاي .

فقال الامير :

- آه ، رائع !- رائع ! والآن اسمحي لي ياكونتيسة بأن اقدم لك الليدي
بلاكني ، التي تشرفنا ب صداقتها . سيكون لديكما ، أنت وهي ، الكثير
مما يقال . نرحب بضعف الترحيب بكل واحد من مواطني الليدي
بلاكني إكراماً لها . . . أصدقاؤها أصدقاؤنا . . . أعداؤها أعداء
انكلترا .

التمعت عينا مرغريت ابتهاجاً بهذا التقدير العظيم من صديقها
الجليل أما الكونتيسة ، التي أهانتها بوقاحة قبل بضعة ايام ، فقد تلقت
الآن درساً على مرأى ومسمع من الجميع جعل قلب مرغريت يمتلئ
طرباً . لكن الكونتيسة وهي التي تعتبر احترام العائلة المالكة لا يقل
قدسية عن الدين ، كانت من حسن المعرفة بأداب البلاط ماجعلها
تكتُم اي شعور بالانزعاج فتبادلت السيدتان المجاملات بافراط . قالت
مرغريت باحتشام ، وان كانت عيناها الزرقاوان تنطقان بالمشاكسة :
- سموه الملكي كريم دوماً ياسيديتي . لكن لاحاجة هنا لوساطته
الكريمة . . . فاستقبالك الودي لي قبل بضعة ايام مازال مقيماً في
ذاكرتي (لم يبارخ ذاكرتي) فردت عليها الكونتيسة ببرود :
- نحن ، المنفيين المساكين ، ياسيديتي نعبّر عن امتناننا لانكلترا

بالامثال لرغبات مولاي .

فقال مرغريت بمجاملة رسمية اخرى مع انحناء صغيرة من الرأس :

- مدام !

فردت الكونتيسة المجاملة بمثلها بكبرياء :

- مدام .

وكان الامير في تلك الآونة يتلطف بالحديث مع الفيكونت الشاب

قائلاً :

- أنا سعيد بمعرفتك ، ايها السيد الفيكونت . اعرف والدك جيداً مذ كان

سفيراً في لندن .

فأجاب الفيكونت :

- آه ، يامولاي ! ، كنت طفلاً آنذاك . . . والآن أنا مدين بشرف هذه

المقابلة لمنقذنا وحامينا « الزهرة القرمزية » فبادر الامير يقول بسرعة

وقلق :

- إشششش !

فقد لاحظ ان شوفلان كان واقفاً غير بعيد طوال هذا اللقاء يراقب

مرغريت والكونتيسة وعلى شفثيه الدقيقتين ابتسامة ساخرة أسرع

شوفلان يقول كمن يتحدى الامير تحدياً مباشراً :

- لا يامولاي . أتوسل اليك أن لاتحرم هذا السيد من التعبير عن

إمتنانه . اسم تلك الزهرة الحمراء الحلوة أعرفه أنا . . . وتعرفه فرنسا .

نظر اليه الامير بامعان لحظة او اثنتين وقال :

- إذن فأنت ياسيدي تعرف عن بطلنا القومي اكثر مما نعرف نحن . . .

لعلك تعرف من هو . . .

ثم التفت الى الحاضرين في القاعة من حوله وأضاف :

- انظر! عيون السيدات شاخصة اليك . . . قد تنال شعبية في اوساط الجنس الناعم اذا اشبعت فضولهن .

أجاب شوفلان بلهجة ذات مغزى :

- آه يامولاي . . . الشائعات في فرنسا تقول ان سموكم تستطيعون - اذا أردتم - أن تقدموا ادق فكرة عن هذه الزهرة البرية الغامضة !
قال الامير :

- لا يارجل . فمي مختوم بالشمع ! واعضاء العصابة يحرسون كل الحرص على كتمان سر زعيمهم . . . فعلى عباده اذن ان يرضوا بعبادة طيف .

ثم أضاف بجلال وسحر مدهشين :

- هنا في انكلترا ، ياسيدي ، ما أن نذكر اسم « الزهرة القرمزية » حتى تلتهب الوجوه حماساً . لم يره احد سوى اعوانه المخلصين . نحن لاندرى ان كان طويلاً أم قصيراً ، أبيض ام اسمر ، جميلاً أم مشوه الخلقة ، لكننا ندري أنه اشجع سيد في العالم كله ونحن نشعر بشيء من الفخر ياسيدي حين نتذكر انه سيد انكليزي .

نظر شوفلان بسرعة وحدة الى مرغريت ، لكن وجهها ظل جامداً ونظرت اليه نظرة تحد خالية من الخوف وقالت ، وهي ماتزال تنظر بتحد الى وجه الفرنسي الخانع الذي يشبه وجه أبي الهول في جموده :
- آه ! سيد شوفلان . . . حبذا لو ان صاحب السمو أضاف أننا السيدات نعتبره بطلاً أسطورياً . . . نحن نعبده . . . نحن نحمل شارته . . . نرتجف خوفاً عليه حين يتعرض للخطر ونبتهج معه في ساعة الفوز .

لم يفعل شوفلان اكثر من الانحناء بخضوع للامير ومرغريت لقد شعر بأن ما قاله الاثنان مقصود - كل بما يبغى وبطريقته الخاصة -

الاحتقار او التحدي . انه يحتقر الامير الكسول المحب للمتعة . اما المرأة الجميلة التي وضعت على راسها تاجاً من زهور صغيرة من الياقوت والماس فهي في قبضة يده . وعلى هذا فضل السكوت وانتظار الاحداث .

وفجأة انطلقت ضحكة بلهاء مرحة طويلة لتكسر الصمت الذي خيم على الجميع ثم قال السير بيرى العملاق الجميل بلهجته المملوطة البطيئة :

- ونحن الازواج المساكين علينا أن نقف متفرجين . . . بينما هن يعبدن طيفاً ملعوناً .

ضحك الجميع - وكان الامير اعلاهم ضحكاً . وخف جواتوتر الذي ساد قبل قليل ، وما هي الا لحظات حتى عاد الجميع يتحدثون ويضحكون بابتهاج وتفرقوا جماعات جماعات في القاعات الاخرى .



الفصل الثاني عشر

(قصاصة الورق)

كانت مرغريت تتعذب بشدة. فرغم ضحكها وأحاديثها، ورغم ماتلاقيه من إعجاب واهتمام واحتفاء أكثر من أية امرأة أخرى، كانت تشعر كمن حكم عليه بالاعدام يعيش يومه الأخير على الأرض.

كانت اعصابها مشدودة حد الألم، زادتها توتراً مئة مرة الساعة القصيرة التي قضتها برفقة زوجها بين الأوبرا والحفلة. ذلك أن بارق الأمل - بأن تجد في هذا الشخص الطيب الخامل صديقاً غالياً وناصحاً

تلاشى بأسرع مما جاء لحظة انسحب شوغلان وبقياً وحدهما. فقد تملكها نفس شعور الازدراء الخفيف الذي يشعر به المرء تجاه حيوان أو خادم مخلص، الأمر جعلها تبسم وتدير وجهها عن الرجل الذي

يفترض فيه ان يكون سنداً معنوياً لها في الازمة الحادة التي تمر بها،
الذي يفترض فيه ان يكون الناصح الهاديء ساعة تتقاذفها مشاعر
نسوية مختلفة يميناً وشمالاً . . . حبها ل أخيها الذي يواجه اخطاراً مميتة
بعيداً عنها من جهة والرعب من بشاعة الخدمة التي يريد لها شوقلان
منها مقابل حياة أخيها .

ها هو سندها المعنوي الناصح الامين ، يقف بين حشد من الشبان
المعجبين فارغي الرؤوس الذين راحوا يتناقلون من فم الى فم باعجاب
شديد المقطع الشعري المختل المضحك الذي ألفه لهم قبل
لحظات .

صارت كلمات الهراء السخيف تلك تصفعها اينما اتجهت كأن
الناس مالداهم كلام آخر . حتى الامير سألها ضاحكاً ان كانت تعجبها
جهود زوجها الشعرية الاخيرة . وصرح السيربيري لجمهور المعجبين
من حوله قائلاً :
- كلّها ألفتها أثناء شد الربطة .

قصاصة الورق

نبحث عنه (اونلمسه) هنا، نبحث عنه هناك أولئك الفرنجة يبحثون
عنه في كل مكان هل هوفي الجنة؟ - هل هوفي النار؟ ذلك الماكر
اللعين «الزهرة القرمزية» :

انطلقت درر السيربيري هذه في جميع القاعات . وكان الامير مسحوراً بها ، بل وأقسم بأن الحياة من غير بييري بلاكني صحراء قاحلة ثم اخذه من ذراعه ومضى به الى قاعة القمار حيث انخرط معه في لعبة نرد طويلة .

كان السيربيري ، الذي يبدو واهتمامه في اغلب الحفلات منصباً على موائد القمار ، يترك زوجته عادة تتغازل وترقص . . تتسلى أو تقتل نفسها ضجراً بقدر ماتريد . وفي هذه الليلة ، وبعدما ألقى «رائعته» الشعرية ، ترك مرغريت محاطة بجمهور من المعجبين من كل الا عمار . الذين يريدون ويسعون الى جعلها تنسى أن هناك في واحدة من قاعات الحفلة الرحبة مخلوقاً طويلاً القامة كسولاً بلغ من الحمافة ماجعله يظن أن اذكى امرأة في أوربا يمكن ان تلتزم بالروابط الزوجية الانكليزية المملة .

زادت الاعصاب المشدودة وحالة التوتر والهباج مرغريت الجميلة حسناً على حسن . وكانت اذا مرت يحيط بها رهط من المعجبين ، من مختلف الاعمار والجنسيات ، تثير المزيد من عبارات الاستحسان ونظرات الاعجاب .

راحت تتجنب التفكير . وكانت بحكم تربيتها البوهيمية المبكرة تؤمن بالقضاء والقدر ، وتشعر بأن الاحداث تكيف نفسها ، لكن امكانية توجيهها ليست بيدها . فقد عرفت أنها لايمكن أن تنتظر من شوفلان رحمة . لقد وضع ثمناً لرأس آرمان وترك لها أن تدفع الثمن أو لاتدفع . بعد فترة رأت السير آندرو فوكس واللورد آنتوني ديويهيرست اللذين وصلاً قبل لحظات على مايبدو . ولاحظت أن السير آندرو مضى فوراً الى سوزان دو تورناي الصغيرة وانهما تمكنا من الانفراد تحت طاق

صغير يفضي الى احدى النوافذ حيث استغرقا في حديث طويل حميم وشيق لكليهما.

كان الارهاق والقلق باديين على الرجلين، لكنهما مع ذلك كانا في منتهى الاناقة ولم يد على تصرفهما اي اثر للكارثة التي يشعان بأنها توشك أن تحل عليهما وعلى زعيمهما.

استتجت مرغريت بأن عصابة الزهرة القرمزية لاتنوي قط التخلي عن قضيتها، من خلال حديث سوزان التي تحدثت صراحة عن تأكيدات تلقتها هي ووالدتها من العصابة بأنها ستعمل على إنقاذ الكونت دوتورناي من فرنسا خلال الايام القليلة القادمة. راحت تسائل نفسها، وهي تنظر الى هذا الحشد الانيق الزاهي من الشخصيات داخل القاعات المتلائة، من ياترى من هؤلاء هو الزهرة القرمزية الغامض، الذي يمسك بيديه خيوط مثل هذه العمليات الجريئة ومصائر ناس ذوي شأن!

تملكها فضول شديد لمعرفة. صحيح انها ظلت طيلة شهور تسمع عنه الكثير وسلمت مثل جميع الناس بأنه مجهول، الا انها اشتاقت الان لان تعرفه، لالغاية شخصية ولا لامر يتعلق باخيها آرمان وآه! ولا علاقة لموضوع شوفلان - بل لرغبة منها هي ولما تكنه دائما من اعجاب شديد بشجاعته وسعة حيلته.

إنه موجود في الحفلة طبعاً، في مكان ما، مادام السير آندرو فوكس واللورد آنتوني ديويهيرست قد جاءا، منتظرين طبعاً أن يقابلا زعيمهما - وربما يتلقيا منه «أوامر» جديدة.

تطلعت مرغريت الى الجميع، الى الوجوه النورمانية الارستقراطية المتكسرة والوجوه السكسونية الشقراء الاقرب الى الشكل المربع

والسليقة الرقيقة المرحة، ترى أي واحد من هذه الوجوه يخفي القوة والحيوية وسعة الحيلة التي جعلته يستطيع ان يفرض إرادته وزعامته على عدد من النبلاء الانكليز الكبار الذين تقول الشائعات ان سموولي العهد نفسه واحد منهم؟

أهو السير آندرو فوكس؟ بالتأكيد لا! واحد له مثل عينيه الزرقاوين الحانيتين (او الرقيقتين) اللتان تنظران بمودة وشوق الى سوزان الصغيرة فتأتي والدتها الشديدة لتنتزعها من حديثها الودي اللطيف معه. راقبته مرغريت، من بعيد فرأته يتنهد ويتلفت ويبدو واقفاً وحيداً حائراً بعدما توارى بين المدعوين طيف سوزان الصغير الجميل وراقبته يتجه الى باب يفضي الى غرفة داخلية خلفية فتوقف هناك واتكأ الى اطار الباب واستمر ينظر من حوله قلقاً ولهفة.

تسللت مرغريت مبتعدة عن فارسها الشهم وشقت صفوف الجمع الاثيق لتدنو من الباب التي اتكأ السير آندرو اليها. لم ارادت الاقتراب منه؟ لا تدري بالضبط: ربما كانت مدفوعة بقوة القضاء والقدر الجبارة التي تتحكم بمصائر البشر في اغلب الاحيان.

توقفت فجأة: شعرت كأن قلبها يكف عن الخفقان. وأومض في عينيهما الواسعتين بريق الاثارة وهي تتجه بنظرها الى الباب ثم لم تلبث أن حولت نظرها عنها. كان السير آندرو فوكس مايزال في وقفته الحائرة عند الباب، لكن مرغريت لاحظت اللورد هاستنغز - أحد الفحول الشابة وصديق زوجها وأحد حاشية ولي العهد - وهو يمرق بجوار السير آندرو ويدس في يده شيئاً.

آه! ومضة برق. . . توقفت مرغريت لحظة. . . ثم استأنفت سيرها عبر الغرفة متظاهرة بعدم المبالاة - انما اسرعت هذه المرة صوب الباب

الذي اختفى السير آندرو منه .

كل هذا - منذ رأيت مرغريت السير آندرو متمكناً على الباب حتى لحاقها به في الغرفة الداخلية الصغيرة - لم يستغرق دقيقة . فالقدر سريع حين يوجه ضربة .

في هذه اللحظة اختفت ليدي بلاكني من الوجود . فالمرأة الواقفة هناك هي مرغريت سان جيست : نعم مرغريت سان جيست التي عاشت طفولتها وسني الصبا الاولى في رعاية اخيها آرمان . لقد نسيت كل شيء الآن - منزلها ، كرامتها ، اعجابها الخفي باولئك الابطال - كل شيء . . . الا الخطر الذي يهدد حياة آرمان . . . وأن هناك على بعد عشرين خطوة منها ، في الغرفة الداخلية الخالية . . . في يد السير آندرو فوكس ، قد تجد التعويذة التي يمكن أن تنقذ حياة شقيقها .

لم يمض نصف دقيقة بين دس اللورد هاستنغز «الشيء» في يد السير آندرو وبين وصولها الى الغرفة كان السير آندرو واقفاً ، ظهره الى الباب ، بجانب طاولة عليها شمعدان فضي عملاق . وكانت بيده قصاصة ورق مشغول بدراسة محتوياتها .

تسللت مرغريت خلفه مباشرة ، كاتمة أنفاسها ماشية بهدوء وحذر حتى أنه لم يسمع حفيف ثوبها على البساط السميك . . وما أن التفت اليها حتى توجعت ووضعت يدها على جبينها وغمغمت باعياء :

- الحرارة هناك لا تطاق . . كاد أن يغمي علي . . آه ! . . وترنحت كأنها توشك على السقوط ، الا أن السير آندرو ، الذي استطاع الخروج من زهول المفاجئة وضم على قصاصة الورق المسحوقة بكفه ، أسرع في الوقت المناسب لاسانداها . سألها بقلق شديد :

- أنت مريضة ، ليدي بلاكني ؟ . . اسمحي لي . .

لكنها قاطعته بسرعة :

- لا، لا، لا شيء... كرسي... بسرعة.

فألقت بنفسها على الكرسي بجوار الطاولة وألقت برأسها الى الوراء
واغمضت عينيها. وغمغمت بصوت ضعيف ايضا :

- لا تقلق ياسير أندرو... ثق بأني أحسن حالاً الآن... الدوار
انتهى...

في مثل هذه اللحظات تبرز في داخل الانسان بلا شك - كما يؤكد
علماء النفس ايضاً - حاسة لاعلاقة لها بالحواس الخمس المعروفة
اطلاقاً: فنحن لانرى، ونحن لانسمع ولانلمس ولكننا نشعر بالحواس
الثلاثة هذه تعمل دفعة واحدة وفي الحال. جلست مرغريت مغمضة
العينين، لكنها رأت السير أندرو يقف وراءها مباشرة وعن يمينها الطاولة
والشمعدان ذا الشعب الخمسة. ولم تكن في بالها صورة سوى وجه
آرمان، آرمان الذي تتعرض حياته لاشد الاخطار، ويبدو في تلك
اللحظة ناظراً بضراعة ومن ورائه يلوح رعاع باريس الغاضبون وجدران
لجنة السلامة العامة العارية والمدعي العام [فوكيه تانقي] - (أوفوكيه
تانفيل) يطالب برأس آرمان باسم شعب فرنسا والمقصلة المخيفة
بسكينها الملطخة بالدماء تنتظر ضحية اخرى.. آرمان!..

خيم صمت مطبق على الغرفة لحظة، فيما كانت قاعة الرقص
تسطع بالاضواء وتصدر عنها انغام رقصة (الغافوت) العذبة وحفيف
أثواب السيدات الحريرية الفخمة، والاحاديث والضحك الصادر عن
جمهور كبير مبتهج، كل هذا جاء أشبه بخلفية موسيقية غريبة موحشة
للدراما التي كانت تمثل في الحجرة الصغيرة.

لم يتفوه السير أندرو بكلمة أخرى في تلك اللحظة تصاعدت تلك

الحاسة السادسة لدى مرغريت بلاكني . لم تكن ترى لان عينيها مغمضتان ، ولم تستطع أن تسمع بسبب الضجيج الصادر عن قاعة الرقص صوت انسحاق قصاصة الورق . لكنها عرفت كأنها ترى وتسمع - أن السير آندرو قد قرب القصاصة الآن من لهب احدى الشموع .

وفي اللحظة التي أوشكت النار ان تلتهم القصاصة فتحت عينيها ومدت يدها و . . . اختطفت باصبعين من اصابعها الجميلة الوريقة المحترقة من يد الشاب . ثم أطفأت اللهب وقربت القصاصة من أنفها بمتهى اللامبالاة . قالت بمرح:

- بالنباهتك ياسير آندرو . لاشك أن جدتك هي التي علمتك أن رائحة الورق المحترق اعظم علاج للغثيان .

تنهدت بارتياح وهي تمسك بالوريقة بأصابعها المزينة بالجواهر تلك التعويذة التي قد تنقذ حياة أخيها آرمان . حلق السير آندرو فيها ذاهلاً برهة قبل أن يدرك ما حدث . لقد فاجأته تماماً حتى أنه ظل لحظات غير قادر على إدراك حقيقة أن قصاصة الورق التي في يدها الجميلة قد تقرر مصير رفيقه . انفجرت مرغريت بضحكة مرحة طويلة وقالت بعث:

- لماذا تنظر الي بهذا الشكل؟ أؤكد لك اني احسن حالا بكثير . لقد نجح علاجك كل النجاح .

وأضافت بنفس برودة الاعصاب:

- هذه الحجرة باردة بشكل منعش حقاً . . وأنغام الغافوت في قاعة الرقص ساحرة مريحة .

كانت تثرثر بهذه الطريقة المرحية اللامبالية ، بينما راح السير آندرو يشحذ ذهنه لاختيار اسرع طريقة يستطيع بها استعادة الوريقة من يد

المرأة الجميلة . وقفزت الى ذهنه بشكل لا ارادي افكار عنيفة مشوشة :
تذكر فجأة جنسيتها . . وأسوأ من هذا تلك الحكاية الرهيبة عن الماركيز
دوسان سير ، التي لم يصدقها احد في انكلترا اكراماً للسير بيرى ولها .
قالت مع ضحكة مرحة :

- حسناً؟ ما زلت تحلم وتحقق بي؟ أنت في منتهى الشهامة ياسير
آندرو . الآن انتبهت . لقد ذعرت اكثر مما فرحت لرؤيتي اعتقد ، على
اية حال ، بأن السبب ليس القلق على صحتي ولا علاجاً تعلمته من
جدتك ذلك الذي جعلك تحرق قصاصة الورق هذه . . اقسم انها آخر
رسالة قاسية تتلقاها من حبيبك كنت تحاول احراقها .

وأضافت تعابثه رافعة الوريقة بيدها .

- والان اعترف . هل فيها كلمة وداع أم رجاء اخير للمصالحة؟

قال السير آندرو الذي اخذ يتمالك نفسه تدريجياً :

- أيا كانت ياليدي بلاكني فهذه الوريقة تخصني أنا و . . . لم يعبأ
بمسألة أن يكون تصرفه غير لائق مع سيدة ، بل اندفع صوب القصاصه
بأقصى سرعة ، لكن مرغريت كانت اسرع الى التصرف وذلك لان
عامل الاثارة الكبيرة التي تمر بها جعلها اسرع وأشد ثقة بالنفس . كانت
طويلة وقوية فخطت خطوة سريعة الى الورا فقلبت الطاولة الشيراتون
الرقيقة واسقطت الشمعدان على الارض . وأطلقت صرخة استغاثة :
- الشموع ، سير آندرو . . أسرع !

لم تحدث أضرار تذكر فقد افلتت شمعتان عند سقوط الشمعدان
وانطفأتا في الحال . أما الشموع الاخرى فسال منها بعض الشمع
الذائب على البساط الثمين . وشبت النار في الغطاء الورقي لاحدى
الشموع فأسرع السير آندرو يطفئها ويعيد الطاولة والشمعدان الى سابق

وضعهما . لكن هذه العملية أخذت منه بضع ثوان كانت كل ما تحتلجه مرغريت لتلقي نظرة خاطفة على الطريقة وتعرف محتوياتها : عشر كلمات او اكثر قليلاً مكتوبة بنفس خط الليد المخربش الذي رآته من قبل ومذيلة بزهرة نجمية الشكل صغيرة رسمت بالحبر الاحمر .

وحين نظر السير آندرو اليها ثانية قرأ على وجهها الذعر من الحادثة المشؤومة فالراحة لزوال الخطر . كانت الوريقة قد سقطت ارضا . فاسرع الشاب يلتقطها بلهفة وانبسطت أساريه حين اطبق عليها بأصابعه بقوة .

قالت ، وهي تهز رأسها وتتنهد بغنج .

- عيب عليك ياسير آندرو . . تحطم قلب دوقة رقيقة ، بينما تغزو قلب سوزان الصغيرة العذبة . حسن ، حسن ! أنا اعتقد بأن (كوبير) كان يساندك وكان مستعداً لأن يحرق وزارة الخارجية كلها لمجرد أن يجبرني على القاء قصاصة الورق قبل أن تلوئها نظرتي الجريئة . لحظة اخرى الدوقة الخاطئة .

قال السير آندرو بهدوء لا يقل عن هدوئها :

- اغفر لي ، باليدي بلاكني ، هل لي ان اعود الى مسألة تهمني كنت قد قطعتها علي ؟

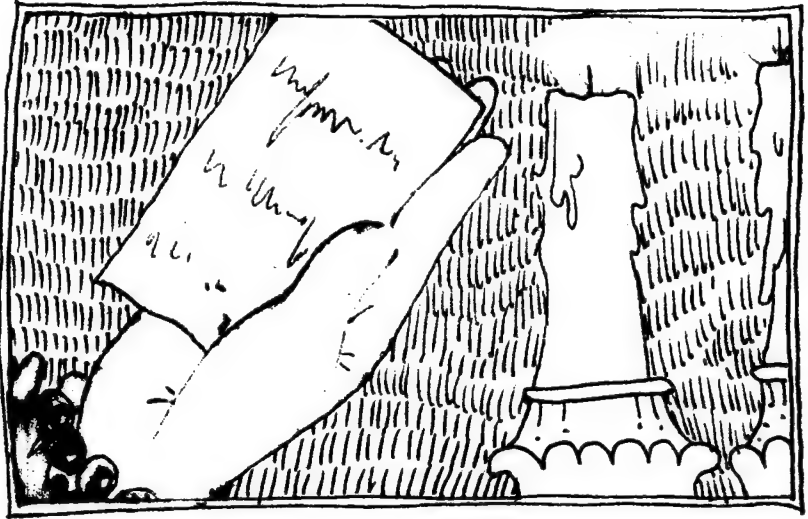
- من كل بد ياسير آندرو ! كيف أجرؤ على إعاقة آلة الحب ثانية ؟
قد يوقع علي عقاباً شديداً لتطفلي . احرق دليل الحب هذا ، من كل بد !

كان السير آندرو قد برم القصاصة بشكل خيط وقربها من احدى الشموع التي لم تنطفيء . فلم يلاحظ الابتسامة الغريبة على وجه

رفيقتة الحسناء، فقد استغرقه العمل الذي يقوم به حتى اذا أتمه علت وجهه علائم الارتياح وراقب الوريقة المخيفة تتلوى في اللهب وسرعان ما وقعت التنف المحترقة ارضا رمادا فداس على الرماد بكعب حذائه .

قالت مرغريت بلاكني بما عرف عنها من عدم مبالاة حلوة وبابتسامة ساحرة:

-والآن، سيرآندرو. هل ستغامر بإثارة غيرة سيدتك الجميلة بأن تدعوني الى الرقصة التالية؟



الفصل الثالث عشر (إم.. وإملا)

كانت الكلمات القليلة التي قرأتها مرغريت بلاكني على الوريقة نصف المحترقة كلمات مصيرية: «سأغادر غدا...». هذه الكلمات قرأتها بوضوح، ثم جاءت كلمات غير واضحة بسبب دخان الشمعة، ولكن في أسفل الوريقة جملة كانت هناك جملة هي من الوضوح كأنها كتبت بأحرف من نار: «إن أردت التحدث معي تجدني في قاعة العشاء في تمام الساعة الواحدة». وكانت القصاصة تحمل ختماً رسم على عجل - زهرة صغيرة نجمية الشكل أصبحت مألوفة لديها تمام الواحدة! لقد قاربت الحادية عشرة الآن، الدقائق الأخيرة من الرقص... ومازال السير أندرو فوكس والليدي بلاكني الجميلة يقودان ثنائيات الراقصين.

بلغت الساعة الحادية عشرة! وهذي عقارب الساعة الجدارية
الانيقة من نوع (لويس الخامس عشر) تبدو كأنها تركض بسرعة جنونية
كلها ساعتان ويتحدد مصيرها ومصير آرمأن. عليها خلال هاتين
الساعتين أن تقرر: إما أن تحتفظ بالمعلومات التي حصلت عليها
بالمكر لنفسها وتترك أخاها لما ينتظره من مصير واما أن تغدربمليء
'دتها برجل شجاع نذر حياته للآخرين، نبيل كريم وفوق كل هذا
غافل عما يحاك ضده ولكن، هناك آرمأن!

آرمان ايضا نبيل وشجاع . آرمان ايضا غافل عما يحاك ضده في الخفاء وآرمان يحبها . . . وها هي تستطيع إنقاذه من الموت ولكنها تردد . آه ! ما افزع ذلك . وجه أخيها الطيب الرقيق ، الطافح بالحب لها ، يبدو وكأنه ينظر إليها معاتباً . . يبدو وكأنه يقول لها : « كان بإمكانك انقاذي يا مرغو ، رفضت علي حياة شخص غريب ، رجل لا تعرفينه ، لم تريه قط . . تفضلين نجاته بينما ترسليني الى المقصلة ! »

راحت هذه الافكار المتضاربة تعصف برأس مرغريت، بينما هي تنساب على أنغام الموسيقى الراقصة وعلى شفيتها، ابتسامة. ولاحظت - بما تملكه من رهافة حس - بأنها نجحت تماماً في تسكين مخاوف السير أندرو. فقد كان ضبط النفس عندها بدرجة الكمال المطلق، بالغة من اجادة التمثيل في تلك اللحظة وخلال الرقصة كلها ما لم تبلغه أبداً على خشبة مسرح (الكوميدي فرانسيز). لكن حياة أخ حبيب لم تكن، بأية حال، مرهونة بمواهبها التاريخية.

كانت أذكى من أن تبالغ بالتمثيل، فلم تكثر من تلميحاتها الى «الرسالة الغرامية» المزعومة، التي عذبت السير أندرو فوكس عذابا

أليما طيلة خمس دقائق . فلاحظت كيف ذابت مخاوفه تحت حرارة ابتسامتها المشرقة واستشفت أنها قد نجحت ، مع الدقائق الاخيرة من الرقصة ، في إزالة كل ما ساوره من شكوك في تلك اللحظة . فلم يدرك أية لهفة محمومة كان تعصف بها وأي جهد بذلته للقيام بتلك التتفة من الحديث المبذل .

حين انتهت الرقصة طلبت من السير أندرو أن يصحبها الى الغرفة المجاورة ، قائلة :

- وعدت صاحب السمو الملكي بالذهاب معه الى العشاء . لكن قل لي قبل أن نفترق : هل سامحتني ؟

- أسامحك ؟

- أجل ! اعترف بأنني خوفتك قبل قليل . . . انما تذكر أنا لست انكليزية ولا اعتبر تبادل (الرسائل الغرامية) جريمة . . . وأقسم لك بأنني لن اخبر صغيرتي سوزان .

والان قل لي : هل سأستقبلك في حفلي بالهواء الطلق يوم الاربعاء ؟ أجاب مراوفا :

- غير متأكد ياليدي بلاكني . قد أضطر الى مغادرة لندن غدا . فقالت بجديّة :

- لو كنت بمكانك لما فعلت .

واذ شاهدت النظرة القلقة ترتسم على وجهه من جديد أضافت قائلة بمرح :

- لا احد يرمي كرة احسن منك ياسير أندرو . سنفتقدك كثيرا في لعبة (مرج البولنغ) .

قادها عبر الغرفة الى غرفة اخرى وراءها حيث كان صاحب السمو

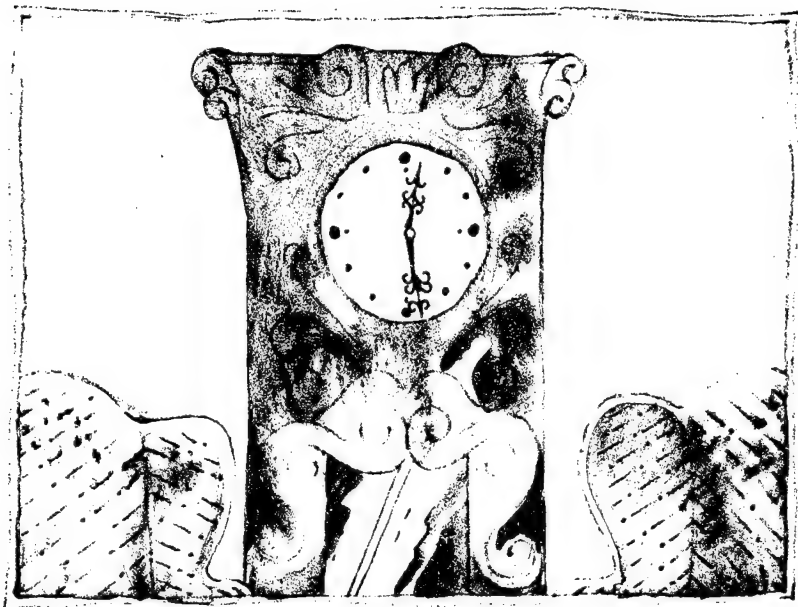
في انتظار الليدي بلاكني الحسناء. فقال الامير مقدما ذراعه
لمرغريت:

- العشاء ينتظرنا ياسيديتي ، وأنا كلي أمل ، بعدما عبست بوجهي الهة
الحظ ، أن تبسم لي الهة الجمال .
سألته مرغريت وهي تتأبط ذراعه :

- هل حالفك سوء الحظ في القمار يا صاحب السمو؟

- اي نعم ! منتهى سوء الحظ . لم يكتف بلاكني بأن يكون اغنى واحد
بين رعايا والدي ، بل اضاف الى ذلك اعجب انواع الحظ .
بالمناسبة ، اين ذلك الذكي الذي لامثيل له؟

أقسم ، ياسيديتي ، أن الحياة من دون ابتسامتك ولذعاته البارعة صحراء
جرداء .



الفصل الرابع عشر (في تمام الساعة الواحدة)

كانت جلسة العشاء طافحة بالبهجة. أجمع فيها الحاضرون على أن الليدي بلاكني ماكانت يوما بمثل هذا السحرولا «الابله اللعين» السير بيرى بمثل هذا الظرف.

فضحك صاحب السموحتى سالت دموعه على خديه لردود بلاكني السريعة الطريفة على حماقتها: فيما راح الحاضرون يغنون ابياته المختلة الوزن على ألحان «طوبى! ايها البريطانيون المرحون!» بمرافقة دق صاحب بالاقداح على المائدة. وفوق هذا كان طباخ اللورد غرينفيل بارعا كل البراعة - بعض الشائعات تقول انه سليل عائلة فرنسية من النبلاء اضاع ثروته فجاء يبحث عن ثروة اخرى في «مطبخ» وزارة الخارجية.

كانت مرغريت بلاكني في افضل حالات مزاجها، فلم تكن لاي واحد في قاعة الطعام المكتظة فكرة عما يدور في قلبها من صراع رهيب .

إن عقارب الساعة تتقدم بلا رحمة وها هو الوقت قد تجاوز منتصف الليل بكثير، حتى صار ولي العهد يفكر بمغادرة مائدة العشاء . في نصف الساعة التالي ستضع المقادير مصائر رجلين شجاعين وجها لوجه : اخيها الذي تحبه حبا جما وهو، ذلك الرجل . . ذلك البطل المجهول .

لم تحاول مرغريت رؤية شوفلان خلال هذه الساعة الاخيرة . كانت تدري أن عينيه الحادثتين الثعلبيتين ستخيفانها في الحال وتجعل قرارها يميل الى جانب آرمان . كان قلبها المعذب ما يزال يختلج بأمل مجهول مبهم بأن «شيئا ما» سيحصل شيئا كبيرا هائلا تاريخيا يرفع عن كاهليها الثقتين الضعيفين عبء المسؤولية الرهيبة هذه، مسؤولية اختيار احد خيارين قاسيين .

لكن دقائق (تكتكات) الساعة مضت في ايقاعها الرتيب السمج الذي يبدو لا خلاص منه بقدر ما هو قاس على اعصابنا المرهقة .

استؤنف الرقص بعد العشاء . كان ولي العهد قد غادر يصحبه كبار السن من المدعوين . أما الشباب فلم يظهر عليهم التعب وبدأوا رقصة «غاقت» جديدة تملأ ربع الساعة التالي .

شعرت مرغريت بأنها غير قادرة على المضي في الرقص، فقد وصل ضبط النفس عندها الى حده . ساعدها احد الوزراء في الوصول ثانية الى الحجرة الداخلية الصغيرة، التي ظلت مهجورة حتى تلك الساعة كانت تدري أن شوفلان مختبئ في مكان ما بانتظارها يتحين الفرصة

للتشاور معها. التقت عيونهما بنظرة خاطفة بعد المعزوفة التي سبقت العشاء وعرفت ان الدبلوماسي الداهية ذا العينين الحاذقتين قد حدس بأن مهمتها نجحت.

تلك هي مشيئة القدر. فها هي مرغريت، التي ينسحق قلبها تحت وطأة صراع رهيب، لا يمكن أن يتحملة قلب امرأة أبدا، قد رضخت لمشيئة القدر. لكن آرمان يجب إنقاذه بأي ثمن، لانه، وهو قبل كل شيء أخوها، كان لها بمثابة الام والاب والصديق منذ فقدت والديها وهي بعد طفلة رضيعة. إن فكرة موت آرمان ميتة الخونة تحت سكين المقصلة رهيبة حتى لمجرد التفكير بها، بل مستحيلة في الحقيقة. ذلك لا يمكن أن يحصل أبدا، أبدا... أما بالنسبة للرجل الغريب... البطل... حسنا!

إذن فليحكم القدر. ستعمل مرغريت على إنقاذ حياة شقيقها من براثن العدو الذي لا يرحم، ثم ليحاول «الزهرة القرمزية» الداهية انقاذ نفسه بعدئذ.

كانت مرغريت تأمل - بصورة مبهمه - أن ينجح ذلك المغامر الجريء، الذي استطاع طوال شهور عديدة أن يخدع جيشا من الجواسيس، في الافلات من شوقلان والبقاء في مأمن الى النهاية. راحت تفكر بكل هذا وهي تصغي الى حديث الوزير البار. الذي وجد في الليدي بلاكني بلاشك مستمعا نموذجيا. وفجأة رأت وجه شوقلان الثعلبي المتربص يتلصص عليها من وراء ستارة رواق فقالت للوزير:

- لورد فانكورت، هل لك أن تسدي لي خدمة؟

فأجاب بأدب شديد:

- أنا كلياً في خدمة سيدتي .

- هل يمكن أن ترى ان كان زوجي في قاعة القمار؟ فإذا وجدته فهل يمكن أن تخبره بأني تعبانة للغاية وأود العودة الى البيت حالاً. إن أوامر المرأة الجميلة مطاعة من قبل كل الناس ، حتى الوزراء . وعلى هذا امثل اللورد فانكورت للامر في الحال . قال :

- لا اريد ان اترك سيادتك وحدك .

- لا تخف . أنا في أمان تام هنا - ولا احد يضايقني كما اعتقد . . .

لكنني في غاية التعب حقاً . تدري أن السير بييري سيعود بي الى ريتشموند . مسافة طويلة ولن نصل قبل طلوع الفجر - اذا لم نسرع .

فلم يجد اللورد فانكورت بدا من الذهاب .

ما أن توارى الرجل حتى تسلل شوغلان الى الغرفة وما هي الا لحظة حتى وقف بجانبها في هدوء وبلاذة . سألها .

- عندك اخبار لي؟

كان عباءة من ثلج احاطت بكتفي مرغريت في تلك اللحظة ، فقد شعرت ببرد شديد وخدر ، رغم ان خديها كانا يشتعلان . آه يا أرمان ! ليتك تعلم اية تضحية مخيفة بالكبرياء والكرامة تقدمها احتك المحبة من أجلك ! اجابت بميكانيكية وهي تحديق في الفراغ :

- لاشيء مهم . لكنني قد اكون امسكت بخيط تمكنت - لا يهم كيف -

من اقتناص السير أندرو فوكس وهو يحرق قصاصة ورق من احدى هذه الشموع في نفس هذه الغرفة . ونجحت في الامساك بالوريقة بأصابعي لمدة دقيقتين وتأملت ما فيها لمدة عشر ثوان .

فقال شوغلان بهدوء :

- مدة كافية لقراءة ما فيها .

فأومأت برأسها موافقة ثم تابعت كلامها بنفس نبرة الصوت
الميكانيكية :

- في ذيل الوريقة كان ختم الزهرة الصغيرة النجمية الشكل المألوفة
وفوقه قرأت سطرين . البقية احترقت .

- ماذا في هذين السطرين؟

تبيست حنجرتها فجأة، فقد شعرت بأنها لا تستطيع التلفظ
بالكلمات التي قد ترسل رجلا شجاعا الى حتفه .

اضاف شوغلان بسخرية مريرة .

- لحسن الحظ لم تحترق الورقة كلها، لان ذلك ليس من مصلحة
آرمان سان جيست . ماذا يقول السطران يامواطنة؟

قالت بهدوء :

- احدهما يقول «سأغادر غدا» . الاخر : «اذا اردت التحدث معي
تجدني في قاعة العشاء في تمام الواحدة» .

تطلع شوغلان الى الساعة الجدارية المعلقة فوق الموقد وقال بأدب :
- عندي متسع من الوقت إذن .

سألته :

- ماذا ستفعل؟

كانت شاحبة شحوب التمثال ويدها باردتان كالثلج ونبضها . يدق
بقوة في قلبها وصدغيها . آه، هذه قسوة، قسوة! ماذا فعلت لتستحق
كل هذا؟ هذا هو حكم القدر: هل فعلت خيرا أم شرا؟ لاحد غير
الملاك الذي يدون في اللوح المحفوظ يمكنه ان يجيب على هذا
السؤال .

اعادت السؤال بميكانيكية :

- ماذا ستفعل؟
- آه، لاشيء في الوقت الحاضر. المسألة معلقة.
- بماذا؟
- بمن سأراه في قاعة العشاء في تمام الواحدة.
- سترى الزهرة القرمزية طبعاً. لكنك لاتعرفه.
- لا. لكنني سأعرفه في الحال.
- لا بد ان سير آندرو قد حذره.
- لا اظن. بعدما تركته وقف ينظر اليك دقيقة او دقيقتين نظرة فهمت منها ان أمراً ما حصل بينكما شيء طبيعي، أليس كذلك؟ خمنت بذلك طبيعة هذا «الشيء ما». وعلى هذا جررت الشاب النبيل الى حديث طويل ودي - ناقشنا نجاح أوبرا غلوك الفريد في لندن - الى أن جاءت سيدة فتأبطت ذراعه الى قاعة العشاء.
- وبعدهذا؟
- لم ادعه يغيب عن نظري طوال فترة العشاء. وعندما صعدنا جميعاً امسكت به الليدي بورتارلي وبدأت تتحدث عن موضوع الانسة سوزان دوتورناي الحسنة. علمت انه لن يتحرك من مكانه الا بعدما تفرغ الليدي بورتارلي ما في جعبتها من كلام حول الموضوع، وهذا يحتاج الى ربع ساعة آخر على الاقل والساعة الان الواحدة الا خمس دقائق.
- تهيأ للذهاب الى الممر حيث أزاح الستارة ووقف وأشار الى مرغريت لان ترى في نهاية الرواق السير آندرو فوكس مستغرقاً في حديث طويل مع الليدي بورتارلي. قال مبتسماً بانتصار:
- أظن اني ساجد الشخص الذي ابحت عنه في قاعة العشاء ياسيديتي

الجميلة.

- قد يكون هناك اكثر من واحد.

- ليكن من يكون هناك فان رجالي يراقبون كل واحد. ان واحدا من هؤلاء او اثنين، وربما ثلاثة - سيغادر الى فرنسا يوم غد. واحد منهم هو «الزهرة القرمزية».

- نعم؟ وبعد؟

- أنا أيضاً، ياسيدتي الجميلة، سأغادر الى فرنسا ابدا. الاوراق التي عثرنا عليها عند السير أندرو فوكس تتحدث عن مكان قريب من كاليه، عن نزل اعرفه يدعى «القط الرمادي» وفي مكان منعزل من الشاطيء يوجد «كوخ الاب بلا نشار» لابد ان اعثر عليه. كل هذه الاماكن اشار اليها الانكليزي المتطفل على انها مخايبء للخائن دوتورناي وغيره واماكن لقاء مع مبعوثيه.

يبدو انه قرر ان لا يرسل مبعوثيه، بل «سيذهب بنفسه يوم غد». والان . . . ان واحدا ممن سأراهم بعد قليل في قاعة العشاء سيسافر الى كاليه. سأتابع ذلك الشخص حتى يقودني الى حيث ينتظره اولئك الارستقراطيون الهاربون. لان ذلك الشخص، ياسيدتي الجميلة هو الرجل الذي ابحت عنه منذ سنة تقريبا، الرجل الذي اتعني بحيويته وحيرني بذكائه وادهشني بجراته. . . نعم! أنا! الذي غلبه مرة أو مرتين ذلك الرجل الغامض الماكر «الزهرة القرمزية»!

سألته بضراعة:

- وأرمان؟

- هل أخلفت وعداً من قبل؟ اعدك بأنني يوم نرحل أنا والزهرة القرمزية الى فرنسا، سأبعث لك بالرسالة الحمقاء في بريد خاص. اكثر من

هذا اني اعطيك وعدا من فرنسا بأن سان جيست سيكون هنا في انكلترا سالما مطمئنا بين ذراعي اخته الفاتنة يوم اقبض على ذلك الانكليزي المزعج .

وانحنى لها انحناءة بارعة ونظر الى الساعة الجدارية مرة اخرى ثم تهادى خارجا من الغرفة .

شعرت مرغريت بأنها تستصيع سماع وقع خطواته القططية وهوينسل عبر غرف الاستقبال الواسعة ، رغم الضجيج وصخب الموسيقى والرقص والضحك . وأنها تسمعه يهبط السلم الرئيس ويصل الى قاعة الطعام ويفتح الباب . لقد اصدر القدر حكمه فجعلها تتكلم وترتكب خطيئة وعملا شائنا من اجل اخيها الحبيب . استلقت في كرسيها ذاهلة ساكنة وصورة عدوها العنيد ماثلة ابدا امام عينيها الدامعتين .

كانت قاعة الطعام مقفرة ، حين وصل شوغلان وكان منظرها ، على مافيه من بدخ ، كئيبا مهجورا يذكر الانسان بمنظر ثوب سهرة في صباح اليوم التالي .

أقداح فارغة ونصف مملوءة متناثرة على المائدة وفوط مطوية لم تستعمل بعد وكراسي متقابلة في مجموعات من اثنين او ثلاثة تبدو كأنها مقاعد أشباح كانت منغمسة في الحديث وفي الاركان مقاعد متلاصقة تدل على خلوات غزل تتخللها كؤوس شمبانيا مثلجة وفطائر وهنا وهناك مجموعات من ثلاثة مقاعد او اربعة تدل على جلسات خاصة مرحلة وحديث عن آخر الفضائح . بينما كانت هناك صفوف منتظمة تدل على أن الجالسين من النوع الرسمي العبوس المتزمت كالعجائز . وكانت هناك بضعة مقاعد متفرقة ملازمة للمائدة تدل على ان اصحابها من النوع الاكول الشره الباحث عن «أطايب»

المأكولات . وكراسي اخرى مقلوبة تحكي الكثير عن خمور صاحب الدعوة اللورد غرينفيل .

كانت ، في الحقيقة ، نسخة شبحية من الحفلة الباذخة التي في الطابق العلوي . شبح يلوح في كل بيت يقيم حفلات وولائم فخمة . . . كصورة مرسومة بالطباشير الابيض على ورقة سمراء . . . كثيبة باهتة ، ولاسيما ان الثياب الحريرية الزاهية والبדلات الرسمية الانيقة لم تعد تملأ خلفية الصورة البائسة والشموع توشك أن تذوب وتنطفئ .

ابتسم شوغلان برقة وفرك يديه النحيلتين الطويلتين وجال بنظره في أرجاء القاعة الخالية التي غادرها حتى آخر الطفيليين ليلتحق بأصحابه في الطابق الارضي . كان الصمت يخيم على القاعة القليلة الانارة بينما كانت انغام الموسيقى الراقصة وهمهمات الاحاديث والضحكات البعيدة وصوت عجلات العربات المغادرة بين حين وآخر تتناهي الى قصر «الحسناء الناعمة» هذا مثل غمغمة أشباح آتية من بعيد .

كان كل شيء يبدو هادئاً أنيقاً ساكناً حتى ليعجز أشد الناس ملاحظة - حتى لو كان نبياً حقيقياً - عن اكتشاف أن قاعة الطعام المهجورة هذه ليست سوى فخ منصوب لاصطياد أشد الناس دهاء وجرأة في تلك الايام الحافلة بالاحداث .

وقف شوغلان مفكراً ، يتأمل ما هو مقدم عليه ، ترى ما شكل الرجل ، الذي اقسم هو وقادة الثورة كلهم على قتله ؟ كل ما يحيط به غريب وغامض . . . شخصيته التي اخفاها بمنتهى الدهاء ، السلطان الذي له على تسعة عشر نبياً انكليزياً يطيعون أوامره طاعة عمياء ، الحب الشديد والخضوع اللذان زرعهما في نفوس هذه العصابة الصغيرة

المدرية ، وفوق كل هذا جرأته المدهشة ووقاحته التي لا حدود لها التي جعلته يتحدى أشد أعدائه سطوة . . . وداخل أسوار باريس نفسها .

فلا عجب ان يثير اسم « الزهرة القرمزية » لدى الفرنسيين شعورا غيبيا بالخوف . حتى شوغلان نفسه تملكه ، وهويتفحص القاعة الخالية التي سيظهر فيها البطل الغريب ، شعور غريب بالخوف وبرعشة تسري في عموده الفقري .

لكنه رسم خططه جيدا . كان واثقا بأن الزهرة القرمزية لم يتلق اي تحذير وبأن مرغريت بلاكني لم تخدعه ان كانت هي خدعته . . . بالنظرة القاسية التي ارتسمت في عيني شوغلان . ان كانت هي لعبت عليه في اللعقاب الشديد الذي ينتظر آرمان سان جيست .

لكن ، لا ، لا ! هي لم تلعب عليه بالطبع !

كانت قاعة الطعام خالية لحسن الحظ : هذا يسهل عمل شوغلان حين يدخل ذلك الرجل الغامض بمفرده وهو غافل عما ينتظره . فلا احد هنا سوى شوغلان .

صبراً ! انتبه مندوب الحكومة الفرنسية الماكر ، وهويتطلع الى ارجاء القاعة الخالية بابتسامة رضا ، الى صوت تنفس منتظم هاديء ل احد ضيوف اللورد غرينفيل يبدو انه اكل وشرب مافيه الكفاية وجاء ليستمتع بنوم هاديء بعيداً عن صخب الموسيقى والرقص في الطابق العلوي .

تطلع شوغلان حوله مرة اخرى واذا به يرى على اريكه في زاوية معتمة من القاعة رجلاً طويلاً فاخر الثياب ممتدداً مفتوح الفم مغمض العينين يغط في نوم هاديء عميق . كان ذلك الرجل زوج اذكي امرأة في اوربا !

نظر شوغلان الى النائم . . . كان مستلقياً بارتياح غائبا عن الوعي غير

مهتم بالدنيا كلها بعدما تناول عشاءً فاخراً . . . وإذا ببسمة اشفاق تكسر
من حدة الوجه الفرنسي العبوس وترسم على العينين الشهلاوين نظرة
سخرية .

واضح ان هذا النائم ، الغارق في نوم عميق لاتعكره الاحلام ، لن
يعرقل خطة شوقلان لاقتناص الزهرة القرمزية الماكر . ففرك يديه ثانية
بارتياح وحذا حذو السيربييري بلاكني فتمدد على أريكة اخرى
واغمض عينيه وفتح فمه وصار يرسل شخيراً هادئاً و . . . راح ينتظراً !



الفصل الخامس عشر

(شك)

راقبت مرغريت بلاكني طيف شوفلان ببدلته السوداء السابعة يشق طريقه عبر قاعة الرقص . واضطرت مرغمة الى الانتظار بينما كانت اعصابها طعماً للتوتر والقلق .

جلست بفتور في الغرفة الخلفية الصغيرة الساكنة تتطلع عبر ستارة الرواق الى الراقصين . . . تنظر اليهم لكنها لا ترى شيئاً وتصغي الى الموسيقى لكنها مشغولة عنها بهاجس من الخوف والانتظار القلق المضي .

واستحضرت في ذهنها صورة لما يمكن ان يجري في الاسفل بتلك اللحظة . قاعة الطعام شبه الخالية واللحظات المصيرية وشوفلان يراقب! . . . ثم إذ تشير عقارب الساعة الى الواحدة تماماً . . يدخل

رجل... الزهرة القرمزية. الزعيم الغامض، الذي هوفي نظر
مرغريت، يكاد ان يكون وهماً. . هوية خفية غاية في الغرابة، غاية في
الغموض.

تمنت لو انها في قاعة الطعام في هذه اللحظة لتراه داخلاً وكانت
تعلم ان فراستها النسوية ستقرأ بوجه الشخص الغريب - كائناً من يكون
- علائم الشخصية القوية التي يتمتع بها القائد من الرجال...
البطل... السر المخلق في الاعالي الذي يشاء القدر ان يوقعه في
شباك ابن عرس.

وجعلتها عواطفها الانثوية تفكر بالرجل بأسى صادق كم قاسية
سخرية القدر التي تجعل الاسد الهصور [الذي لايهاب] تقرضه أسنان
فأراً! آه! وحياة آرمان... أليست في خطر!... فجأة سمعت صوتاً
من خلفها تماماً:

- قسماً! لا بد أن سيادتك تصورتني نسيئاً. لقد وجدت صعوبة شديدة
في ايصال رسالتك لاني لم استطع العثور على بلاكني في أي مكان
في البداية...

كانت مرغريت قد نسييت كل شيء عن زوجها وعن رسالتها اليه.
وبدا اسمه، على لسان اللورد فانكورت، غريباً لم تألفه اذنها من قبل.
ذلك أن الدقائق الخمسة الاخيرة عادت بها الى حياتها القديمة في
شارع ريشيليو، وأخوها آرمان الى جانبها يحبها ويحرسها ويحميها من
المكائد الكثيرة التي كانت باريس تزخر بها في تلك الايام. تابع اللورد
فانكورت كلامه:

- وجدته أخيراً وأبلغته رسالتك. قال إنه سيصدر أوامره حالاً بتهيئة
العربة.

قالت، وهي ماتزال سارحة البال :

- آه! وجدت زوجي وأبلغته رسالتي؟

- أجل . وجدته في قاعة الطعام يغط بالنوم . تعبت حتى أيقظته من نومه .

قالت بطريقة آلية وهي تحاول أن تستجمع أفكارها :
- شكراً جزيلاً .

سألها اللورد فانكورت :

- هلا شرفني سيادتك بالرقص معي الى أن يجهزوا العرببة؟

- لا . أشكرك ياسيدي وأرجو أن تعفيني . . أنا تعبانة جداً والحرفي قاعة الرقص بات لا يطاق .

- المشتل الزجاجي بارد منعش اسمحي لي باصطحباك الى هناك وجلب بعض المنعشات لك . تبدين مريضة ياليدي بلاكني .

أجابت باعياء، تاركة اللورد فانكورت يأخذ بيدها :
- أنا تعبانة جداً فقط .

أخذها الى المشتل الزجاجي حيث الانوار خافتة والنباتات تنشر جواً من البرودة اللطيفة في الجو . وجاء لها بكرسي لتستريح . كانت فترة الانتظار الطويلة هذه لاتطاق . لماذا لم يأت شوفلان ليخبرها بنتائج مراقبته؟

كان اللورد فانكورت في غاية الطيبة والادب، خفيض الصوت حتى أنها كانت تسمعه بالكاد . وفجأة سأله بلا سابق إنذار:

- لورد فانكورت، هل تبينت جيداً من كان مع السير بيرري في قاعة الطعام؟

- فقط مندوب الحكومة الفرنسية، المسيو شوفلان . هو الآخر كان غارقاً

بالنوم في زاوية اخرى من القاعة . لماذا تسألين سيادتك؟
- لا أدري . . . أنا . . . كم كانت الساعة حين كنت هناك؟
- لا بد أنها الواحدة وخمس أو عشر دقائق .
وأضاف:

- ترى بماذا تفكرين ياسيديتي؟
فمن الواضح أن السيدة الجميلة كانت سارحة بأفكارها بعيداً ولم تكن
تصغي لحديثه الشيق .

أما الحقيقة فهي لم تكن سارحة بأفكارها بعيداً: بل الى مسافة
الطابق الارضي من القصر نفسه، الى قاعة الطعام حيث كان شوغلان
يتربص . هل فشل في مسعاه؟ إنتعشت هذه الفكرة في قلبها كالامل -
أمل بأن يكون الزهرة القرمزية قد تلقى تحذيراً من السير أندرووبأن فح
شوغلان قد فشل في اصطيد الطير! لكن سرعان ماتبدد هذا الامل
ليحل محله الخوف . هل فشل؟ ولكن . . . آرمان!

كف اللورد فانكورت عن الحديث حين وجد أن لا احد يصغي له،
وصار يتحين الفرصة للانسلال خارجاً: ذلك لان الجلوس مع سيدة
لا تهتم بمحاولات جليسيها لتسليتها أمر لايسر النفس، مهما تكن تلك
السيدة جميلة . قال أخيراً بأدب:

- سأرى ان كانت عربة سيادتك جاهزة .

- آه، أشكرك . . . أشكرك . . . إذا تفضلت . . . أخشى أن اكون
ضايقتك بصحبتى . . . لكنني تعبانة حقاً . . . وربما يستحسن أن
أترك وحدي .

كانت تتمنى أن تتخلص منه، لأنها تأمل أن يكون شوغلان يحوم
حول المكان مثل ثعلب؛ بل هو ثعلب! منتظراً الفرصة ليراها على

انفراد .

وذهب اللورد فانكورت ، لكن شوڤلان لم يأت . آه ! ماذا حدث ؟ شعرت بأن مصير آرمان يتأرجح . . . فخافت . . خوفاً قاتلاً هذه المرة . . . أن يكون شوڤلان فشل وأن الزهرة القرمزية الغامض أثبت مرة أخرى انه داهية ، عندئذ عرفت أن لا امل لها في الرأفة ، في الرحمة من جانب الرجل .

لقد وضعها صراحة أمام خيار «إما . . . وإما» ولن يقبل بغير هذا . كان حقوداً جداً ومستعداً للاعتقاد بانها خدعته عن قصد وبما انه اخفق ثانية في اصطياد النسرفان عقله الحاقد الانتقامي سيجعله يتوجه الى الضحية المسكينة - آرمان !

لكنها فعلت كل ما يمكن عمله من أجل آرمان . فهي لا تطيق فكرة أن يذهب كل ذلك سدى . لم تستطع صبراً . أرادت أن تذهب وتسمع أسوأ الاخبار في الحال . بل انها استغربت عدم مجيء شوڤلان حتى هذه اللحظة ليصب على رأسها نار غضبه العارم وسخريته .

جاء اللورد غرينفيل نفسه بسرعة ليخبرها بأن عربتها جاهزة وأن السير بيرى في انتظارها .

لوحث بمنديلها قائلة «وداع» لصاحب الدعوة الكبير واستوقفها اثناء مرورها عدد كبير من اصدقائها للتحدث معها او لتبادل عبارات التوديع اللطيفة .

ورافق الوزير الليدي بلاكني الجميلة حتى اعلى السلم الرئيس ، وكان عند اسفل السلم حشد من الشخصيات ينتظرون ليقولوا عبارة «مع السلامة» لملكة الجمال والاناقة ، بينما وقفت عربة السير بيرى الفخمة بجيادها الاصيل الأربعة ، تحت السقيفة الامامية .

وبينما هي تودع صاحب الدعوة في اعلى السلم وتتهيأ للنزول رأت شوقلان فجأة، يصعد السلم ببطء ويفرك يديه النحيلتين بهدوء.

كانت نظرة غريبة ترسم على وجهه المتغير التعابير، ابتسامة فيها بعض الاستغراب والكثير من الحيرة. ولما التقت عيناه الحادثان بعيني مرغريت لاحظت فيهما نظرة ساخرة بشكل غريب.

قالت، لما صعد الى اعلى السلم وانحنى لها انحناءً بارعة.

- مسيو شوقلان. عربتي في الخارج هل لي ان استند على ذراعك؟
فقدم لها ذراعه بأدب شديد كعادته ونزل معها. كان الجمهور غفيراً وكان بعض الضيوف يغادرون، فيما وقف آخرون جانباً ينظرون الى العشرات الذين ازدحموا على السلم الكبير صعوداً او نزولاً.
قالت أخيراً بنفاد صبر:

- شوقلان، لابد أن اعرف ما حدث.

فقال شوقلان بدهشة مصطنعة:

- ماذا حدث ياسيديتي الجميلة؟ أين؟ متى؟

- أنت تعذبني يا شوقلان. لقد عاونتك الليلة... لي الحق ان اعرف بالتأكيد. ماذا حصل في قاعة الطعام في الواحدة، قبل قليل؟
كانت تتحدث بصوت خفيض واثقة من أن أحداً غير الرجل الواقف بجوارها لن يسمعها في وسط الضوضاء الشاملة.

- هدوء وسلام شامل ياسيديتي الجميلة. في تلك الساعة كنت أنا نائماً على أريكة في ركن من القاعة والسيريري بلاكني في ركن آخر.
- لم يدخل أحد قط القاعة؟

- لا احد.

- أجل! فشلنا.. ربما
- فقلت بضراعة:
- لكن. آرمان؟
- آه! مصير آرمان سان جيست معلق بخيط... ادعي من الله ان لا ينقطع الخيط.
- شوفلان. أنا خدمتك باخلاص وجدية.. تذكر..
- فقال بهدوء:
- أتذكر وعدي. يوم أتلاقى مع الزهرة القرمزية على أرض فرنسا وجهاً لوجه يكون سان جيست بين يدي اخته الفاتنة.
- فقلت وهي ترتعش:
- يعني أن تتلوث يداي بدم رجل شجاع.
- دمه أودم شقيقك. أنا واثق بأنك تتمنين في هذه اللحظة، مثلما أتمنى أنا، أن يسافر الزهرة القرمزية الغامض الى كاليه، اليوم.
- أنا لا أعيش سوى أمل واحد، ايها المواطن.
- وهو؟
- أن يأخذك سيدك الشيطان الى مكان آخر قبل شروق الشمس.
- أنت تخجليني بهذا الاطراء يا مواطنة.
- كانت قد استوقفته عند منتصف السلم محاولة الوصول الى مايدور من افكار وراء ذلك القناع الثعلبي النحيف. لكن شوفلان ظل كما هو دمثاً ساخراً غامضاً فلم يقل كلمة واحدة للمرأة القلقة المسكينة تريحها من عذاب الخوف او تنزع من قلبها الامل.
- ما أن نزلت حتى أحاط بها المعجبون. فالليدي بلاكني لا تغادر مكاناً الى عربتها دون أن يلتف حولها حشد من الفراشات البشرية

المنجذبة الى ضوء جمالها الساحر. لكنها قبل أن تتحول للذهاب
التفت الى شوفلان ومدت يدها الصغيرة بحركة استعطاف طفولية
فاتنة، وقالت بضراعة:

- اعطني بعض الامل يا شوفلان الصغير.

فانحنى باحترام شديد على اليد الصغير الجميلة، التي زادها بياضاً
الكم الحريري الاسود المحيط بها، وقبل اطراف الاصابع الوردية
وكرر القول مع ابتسامة غامضة:

- ادعي من الله ان لا ينقطع الخيط.

واذ سحب جانباً ليفسح المجال للفراشات ان تتجمع حول الشمعة
وسرعان ما حجب حشد المعجبين الذي التف حول ليدي بلاكني،
الوجه الثعلبي النحيف عنها.



الفصل السادس عشر

(ريشوند)

بعد بضع دقائق كانت تجلس على مقعد الحوذي بجانب السير بيرى ملتفة بالفراء الدافئ الثمين، فيما انطلقت الجياد الاربعة الاصيلة تفرح بحوافرها أرض الشارع الهاديء.

كانت ليلة دافئة رغم النسيم البارد قليلاً الذي راح يلطف من حرارة خدي مرغريت المشتعلين. وسرعان ما أخذت بيوت لندن تتراجع الى الوراء وانطلقت الجياد عبر جسر هامرسميث العتيق في طريقها الى ريشوند يقودها السير بيرى.

وكان النهر يتلوى بانحناءاته الرقيقة كأنه حية فضية تلمع تحت ضوء القمر، والاشجار الطويلة ترسم احياناً ظلالاً داكنة كثيفة على الطريق. وراحت الجياد تنهب الارض نهباً والسير بيرى يمسك بعنانها بيد ماهرة.

كانت هذه السفرات الليلية بعد حفلات الرقص والعشاء في لندن مصدر متعة دائمية لمرغريت . وكانت تعجبها غرابة اطوار زوجها، تلك الغرابة التي تجعله يفضل أن يحملها بالعربة الى البيت كل ليلة، الى بيتهما الجميل المطل على النهر، بدلاً من العيش في بيت مزدحم بالاثاث **كان يحب** قيادة جياده المفعمة بالنشاط على الطرق المقفرة التي ينيرها ضوء القمر. واحبت هي الجلوس بجانبه على مقعد الحوذي تاركة هواء ليل الصيف الانكليزي العليل يداعب وجهها، بعد الجوارحار الخانق الذي ساد الحفلة . لم تكن السفرة طويلة، احياناً تستغرق أقل من ساعة حين تكون الجياد بكامل حيويتها ويطلق السير بيرى لها العنان .

أما هذه الليلة فيبدو أن الشيطان قد جلّ في أصابعه فاذا بالعربة تكاد تطير على الدرب المحاذي للنهر . لم يكلمها بل راح يحرق بالطريق ممسكاً أعنة الخيل بيده البيضاء الرقيقة في يسر . أمنت مرغريت النظر مرة او مرتين فلم تستطع أن ترى سوى صورته الجانبية الجميلة واحدى عينيه الخاملتين بأجفانهما الثقيلة شبه المطبقة .

بدا الوجه في ضوء القمر جدياً بصورة غريبة . فعادت الى ذاكرة مرغريت المعذبة ايام الغزل والخطوبة السعيدة قبل أن يتحول الى احرق كسول، الى رجل لاه عديم الجدوى ينفق أيامه بين موائد القمار والمآدب .

لكنها لم ترفى ضوء القمر الآن تلك النظرة الخاملة في العينين الزرقاوين بل صورة جانبية قوية جميلة . الحقيقة ان الطبيعة لم تبخل على السير بيرى . أما عيوبه فالمسؤول عنها أمه المجنونة المسكينة

والاب المحطم القلب المذهول بالذان لم يهتمما بتربية الصبي الحائر بينهما واوشكا ان يحطما حياته بذلك الاهمال.

شعرت مرغريت بعطف شديد على زوجها. فالازمة الاخلاقية التي مرت بها قبل قليل جعلتها تفهم وتتعاطف مع عيوب الاخرين وجوانب الضعف فيهم.

صارت تنظر الى تحكّم القدر بمصائر الناس بخوف شديد. لو أن احداً قال لها قبل اسبوع انها ستتحدر الى حد التجسس على اصدقائها، انها ستغدر برجل شجاع غير مرتاب وتسلمه الى عدو لا يرحم، لكانت ضحكت منه باحتقار.

ومع ذلك فعلت كل هذا: والآن ربما تسببت بموت هذا الرجل الشجاع، مثلما تسببت بموت الماركيز دوسان سير قبل سنتين بثررتها. لكنها في مسألة الماركيز كانت من الوجهة الادبية بريئة - فلم تنوي بالرجل شراً. كل ما في الامر انه حكم القدر. لكنها هذه المرة قامت بفعل خسيس وفعلته بقصد وراءه دافع قد لا يستسيغه دعاة الاخلاق الفاضلة.

شعرت بحضور زوجها القوي الى جانبها، لكنها شعرت ايضا بأنه سينفر منها ويحتقرها بشدة لو علم بما فعلته الليلة. فهكذا البشر يحكم احدهم على الاخر بصورة سطحية وعرضية ويحتقر الواحد الاخر بلا سبب ولا رحمة. فهي تحتقر زوجها لبلاهته وتفاهة اهتماماته ومشاغله وتشعر بأنه سيحتقرها اضعاف ذلك لانها كانت اضعف من ان تقوم بعمل صائب من أجل الصواب والحق، من ان تضحي بشقيقتها كما يملئ الضمير.

كانت مرغريت غارقة في افكارها فلم تشعر بسرعة انقضاء الوقت
ولذا شعرت بخيبة أمل شديدة حين انتبهت فجأة الى أن الجياد دخلت
البوابة الواسعة المؤدية الى بيتها الانكليزي الجميل .

كان بيت السير بيرى بلاكني ، المطل على النهر ، مكان تاريخي :
فهو واسع سعة القصور يتربع وسط حدائق غناء وله واجهة أخاذة تطل
على النهر . وتشكل جدرانه المبنية بالآجر الأحمر في العصر
التيودوري مع الخضرة الوارفة المحيطة بالقصر منظراً غاية في
الجمال ، تضيف الى جماله المزولة [الساعة الشمسية] التي تتوسط
المرج الامامي . وهناك اشجار عملاقة منفردة ترسم ظلالاً تضيئ على
الجو برودة منعشة . إن أوراق الاشجار قد بدأت بالذبول والتحول الى
لون الذهب في هذا الوقت المبكر من الخريف مضيئة على الحديقة
القديمة جواً شاعرياً هادئاً .

أوقف السير بيرى العربية ببراعة فائقة امام رواق المدخل ذي الطراز
الاليزابيثي الجميل . واذا بجيش من الخدم تنشق عنهم الارض
ويقفون على أهبة الاستعداد رغم الساعة المتأخرة من الليل .

قفز السير بيرى من العربية بسرعة ليساعد مرغريت على النزول .
ولبثت في الخارج بضع ثوان ، بينما كان هويطي بضعة أوامر لآحد
الخدم . طافت حول جانب البيت ومضت الى المرج تنظر الى الافق
الفضي المترامي بعينين حالمتين . كانت الطبيعة من حولها هادئة هدوء
شاملاً بعكس ماكان يعتمل في نفسها من مشاعر مضطربة : فلم تكن
تسمع خرير الماء او الخفيف الشبحي لسقوط ورقة ذابلة من شجرة .

كل ما حولها هاديء . سمعت صهيل الجياد وهي تقاد الى
الاصطبل البعيد ووقع اقدام الخدم الخفيف وهم يعودون الى الداخل

ليناموا. البيت ساكن تماماً هو الآخر والشموع مازالت موقدة في جناحين منفصلين يقعان فوق قاعات الاستقبال الرائعة. . . جناحاهما هي وهو، يفصل بينهما امتداد البيت كله، مثلما تباعدت حياتهما الخاصة. وجدت نفسها تنهد رغماً عنها - لم تكن في تلك اللحظة تقدر على معرفة السبب.

كانت تعاني من غم شديد. وتشعر بحزن عميق ورتاء لنفسها فلم تشعر قط من قبل بمثل هذه الوحدة المثيرة للشفقة. وكانت بحاجة مريرة الى العزاء والعطف. تنهدت ثانية وهي تتحول عن النهر عائدة الى البيت، متسائلة ان كانت بعد الذي جرى هذه الليلة ستستطيع ان تجد طعاماً للراحة والنوم.

سمعت فجأة، قبل وصولها الى الشرفة الارضية الامامية، وقع خطوات قوية على الارض المغطاة بالحصى الناعم ثم برز طيف زوجها من الظلمة. فهو ايضا دار حول البيت وقطع المرج صوب النهر. كان ما يزال مرتدياً معطف السفر الثقيل الحافل بالطيات والياقات الذي صممه بنفسه لكنه لم يكن مزرراً هذه المرة، بل مدفوعاً الى الوراء فيما وضع السيريري يديه في جيبي سرواله الحريري. وبدت بدلته الفخمة، التي ذهب بها الى حفلة اللورد غرينفيل وما تحمله من زينات ومطرزات لا تقدر بثمن، غريبة كأنها طيف شبح وسط الظلمة التي تلف المكان.

من الواضح انه لم يتب له لوجود زوجته. لانه توقف برهة ثم التفت صوب البيت ومضى الى المدخل.

- سيريري!

كان قد وضع قدمه على أولى درجات المدخل، لكنه فوجيء

بندائها فتوقف وراح يحرق في الظلام حيث جاء صوتها .
تقدمت بسرعة الى حيث ضوء القمر وما أن رآها حتى خاطبها بنفس
اللهجة الزاخرة بالذماتة والادب التي يخاطبها بها دائماً :

- في خدمتك ، سيدتي !

لكن قدمه ظلت في مكانها على الدرجة الاولى ، وكان في موقفه
كله ما أوحى لها ، ولو بطريقة مبهمه ، انه يفضل الذهاب ولا يرغب
بحديث في منتصف الليل .

قالت :

- الهواء عليل وضوء القمر هاديء وشاعري والحديقة جذابة . الا تبقى
هنا قليلاً؟ الوقت ليس متأخراً جداً أم أنك صرت تنفر من صحبتي الى
حد أنك تستعجل التخلص مني؟

فرد عليها بلهجة طيعة :

- لا ياسيديتي ، انما لأن قدمي تؤلمني ، وأؤكد لك انك ستجدين هواء
منتصف الليل اعذب في غير صحبتي . لاشك ان سيادتك سترتاحين
عندما أزيح العقبة من طريقك . التفت ثانية ليذهب فقالت بعجلة وهي
تقترب منه :

- احتج على فكرتك السيئة عني ، سيريري . الغربة وأسفاه! التي
قامت بيننا ليست من يدي . . تذكر احتج على كلامها ببرود :

- صبراً ، صبراً! يجب أن تعذريني ياسيديتي ، فان ذاكرتي أضعف ذاكرة
دائماً .

نظر الى عينيها مباشرة بعدم الاكتراث الكسول الذي صار جزء من
طبيعته فردت على نظره بنظرة قوية استمرت لحظة ثم رقت نظرتها اذا
اقتربت منه حتى درجات التدخل .

- اضعف ذاكرة، سير ييري؟ سبحان الله! كيف تغيرت ياترى! أكان ذلك قبل ثلاث او اربع سنوات يوم قضيت معي ساعة من الزمن وأنت في طريقك الى الشرق؟ لم تنسني حين عدت بعد سنتين . . .

بدت مثل ربّة من ربّات الجمال وهي واقفة في ضوء القمر وقد انزلت العباءة عن كتفيها الجميلين فبدت تطريزات الثوب الذهبية تلمع وتتماوج من حولها، وعيناها الزرقاوان الطفوليتان تنظران اليه نظرة مستديمة.

وقف لحظة، متصلاً ساكناً فيما عدا يده التي كانت تشد بقوة على درابزين [محجر] المدخل الصخري. قال يبرود:

- كنت ترغبين في وجودي معك ياسيديتي. وأظن أن المسألة لم تكن من أجل استعادة الذكرى اللطيفة فيما بعد.

كانت لهجته باردة متصلبة حقاً: وموقفه منها فيه خشونة وعناد. ان كرامة المرأة تستدعي أن ترد مرغريت على البرود بمثله وأن تتجاهله وتمضي بلا كلام، بل مجرد تحية صغيرة بالرأس لكن غريزة المرأة دعته الى البقاء - ذلك الاحساس القوي الذي يجعل المرأة الجميلة تعي جيداً أن لديها من السلطان ما يجعل الرجل المتمرد يركع أمامها معلناً الطاعة. مدت له يدها:

- لا ياسير ييري . . لم لا؟ الحاضر ليس بهذه الدرجة من الروعة ولذا أرغب في الرجوع الى الماضي قليلاً.

فأحنى قامته المديدة وتناول أطراف أصابعها الممدودة وطبع عليها قبلة رسمية وقال:

- أنا، صدقيني ياسيديتي . . اعذريني اذا عجز احساسي البليد عن مصاحبتك الى ذلك الزمان ومرة اخرى تحول ليذهب. ومرة اخرى

ناداه صوتها الرقيق الطفولي العذب :

- سير بي .

- خادمك ياسيديتي .

سألته فجأة بانفعال شديد :

- ايمكن ان يموت الحب؟ ظننت أن تعلقك الشديد بي سيبقى طوال

العمر ويزيد ألم يبق شيء من ذلك الحب يا بيري؟ . . يجعلك تزيل

الجفوة المحزنة؟

بدا هيكله الضخم ، وهي تتكلم كأنه ازداد تصلباً فرم شفتيه وزحفت

نظرة عنيدة صارمة الى العينين الزرقاوين الخاملتين . سألتها ببرود :

- بأية وسيلة ، بالله عليك ، ياسيديتي؟

- لأفهمك .

فقال في مرارة مفاجئة طغت على كلماته رغم محاولته الواضحة

إخفاءها :

- مع ذلك فالمسألة في منتهى البساطة . أنا أسألك بكل تواضع لان

ذهني المحدود غير قادر على استيعاب دوافع مزاج سيادتك الجديد .

هل هي رغبتك في العودة الى الرياضة الشيطانية التي مارسها بنجاح

في العام الماضي؟ أيعجبك أن ترينني صريع هواك ثانية راکعاً عند

قدميك حتى تستمتعي برفسي جانباً مثل كلب زينة .

لقد نجحت في اثارته . نظرت اليه مباشرة مرة اخرى . ها هو بيري

الذي عرفته من قبل . همست :

- بيري ! أتوسل اليك . الا يمكننا دفن الماضي؟

- عفوك ياسيديتي ، لكن الذي فهمت أنك تريدن العودة اليه . قالت

- لا! لم اتحدث عن ذلك الماضي يا بيري! كنت اتكلم عن ايام حبك لي! وأنا... آه! لاجدوى ثروتك ومركزك اجتذبانني. تزوجتك على أمل ان يزرع حبك العظيم لي حباً لك في قلبي... ولكن واحسرتاه! تواری القمر وراء ستارة من الغيوم. وبدأ في الافق الشرقي خيط رمادي يزيج عن كاهل الارض عباءة الليل المعتمة الثقيلة. وصار السير بيري يرى حدود طيفها الجميل الرائع، رأسها الملكي الصغير بثروته من الخصلات الذهبية المائلة الى الحمرة ومشبك الشعر المرصع بالاحجار الكريمة بشكل زهرة حمراء نجمية الشكل كأنه تاج على رأسها.

- بعد اربع وعشرين ساعة من زواجنا، ياسيديتي، هلك الماركيز دوسان سير وجميع افراد عائلته تحت سكين المقصلة وسمعت الناس يتناقلون شائعة تقول ان زوجة السير بيري بلاكني هي التي ساعدت على اعدامهم.

- لا! أنا نفسي اخبرتك بحقيقة تلك الحكاية الشريرة.

- ليس قبل ان يرويهالي الناس الغرباء، بكل تفاصيلها الرهيبة. فقالت بمنتهى الحدة:

- وصدقته في كل الاحوال، دون سؤال أو دليل - صدقت أنني، أنا التي اقسمت ان تحبها اكثر من حياتك، التي اعلنت انك تعبدها، يمكن ان اقوم بعمل خسيس كالذي رواه لك هؤلاء «الغرباء» ظننت اني قصدت ان اخدعك اني كان يجب ان اتكلم قبل زواجي منك. مع ذلك، لو كنت اصغيت لي لكنت اخبرتك... لكنت أنت عرفت اني حتى صباح اليوم الذي ذهب فيه سان سير الى المقصلة، كنت اقلح ذهني واستخدم كل مالدي من نفوذ لانقاذه هو وعائلته. لكن

كبريائي خنق صوتي حين شعرت بأن حبك لي سينتهي الى الموت
كأنه يعدم تحت سكين المقصلة نفسها . ومع ذلك كنت سأخبرك كيف
استغفلوني ! أجل ! انا التي كان الناس أنفسهم يصفونني بكوني اذكى
إمرأة في فرنسا ! خدعوني وجروني الى القيام بهذه الفعلة . . . رجال
عرفوا كيف يضربون على وتر حبي لآخي الوحيد ورغبتني في الانتقام .
ألم يكن ذلك طبيعياً ؟

خنقت العبرة صوتها فسكتت لحظة او اثنتين محاولة ان تستعيد
بعض التماسك وتطلعت اليه بضراعة كما لو كان قاضياً يحاكمها .
تركها تتكلم بطريقتها الزاخرة بالانفعال دون أن يعلق بشيء او يسمعها
كلمة عطف . وحين توقفت عن الكلام محاولة أن تبتلع الدموع
الساخنة التي فاضت بها عيناها لم يكثر لها بل ظل على جموده
وهدوئه . بدت قامته المديدة في ضوء الفجر الشاحب اطول وأشد
جموداً . وبدا الوجه الطيب الخامل متحفزاً مشدوداً على نحو غريب .
واستطاعت مرغريت ، رغم انفعالها ، ان تلاحظ ان العينين لم تعودا
تنظران بتكاسل والفم لا يتسم ببلاهة بل كانت ثمة نظرة غضب شديد
غريبة تلمع من تحت الاجفان الثقيلة والفم مطبق بقوة والشففتان
مزمومتان كأن الارادة القوية هي التي تمنع هذا الحب العارم من
الانفجار .

كانت مرغريت ، قبل كل شيء ، امرأة بكل ما في المرأة من نقاط
ضعف ساحرة ، بكل ما تملك المرأة من خطايا حببية للنفس لقد عرفت
في لحظة انها اخطأت الفهم خلال الشهور القليلة الماضية : أن هذا
الرجل الواقف أمامها ، بارداً كالتمثال ازاء صوتها الموسيقي الذي
يسيطر على أذنه ، يحبها كما كان يحبها قبل سنة ، أن حبه لها قد يكون

في حالة سبات الا انه قوي وعميق وطاق

الكبرياء هو الذي باعد بينهما، لكنها عقدت العزم - كأي امرأة - على استعادة تلك السيطرة التي كانت ملكها من قبل . وفجأة شعرت بأن السعادة الوحيدة التي تقدمها الحياة لها ثانية هي الشعور بقبلة ذلك الرجل على شفتيها مرة أخرى . جاء صوتها خفيضاً عذباً غاية في الرقة .

إسمع الحكاية ، ياسيربيري . آرمان كان كل شيء بالنسبة لي ! كنا يتيمين فربي كل واحد منا الآخر . فكان هو أبي الصغير وكنت أنا أمه الصغيرة . وأحب احداً الآخر بشدة . ثم جاء يوم - هل تسمعي سيربيري ؟ أمر الماركيز دوسان سير بجلد أخي - أمر خدمه بأن يجلدوه - أخي الذي أحببته أكثر من العالم كله ! وما جريمته ؟ أنه ، وهو رجل من عامة الناس ، تجرأ وأحب ابنة الارستقراطي .

لهذا السبب طرحوه أرضاً وجلدوه . . . ضربوه مثل الكلب حتى أشرف على الهلاك ! آه ، كم تعذبت ! . . . تلك الاهانة ظلت تأكل بنفسني ! حين سنحت الفرصة لان آخذ بثأري لم أفوتها . لكنني ماكنت افكر بأكثر من إيذاء ذلك الماركيز المتعجرف وتحقيره . تأمر مع النمسا ضد بلده . عرفت هذا بالصدفة . تحدثت عن الموضوع ، لكنني ماكنت أدري - من أين لي أن أحزر ؟ استدرجوني الى الكمين . وحين أدركت ما فعلت كان الاوان قد فات

قال السيربيري بعد لحظة صمت :

- ربما يصعب بعض الشيء ، ياسيدي ، استرجاع أحداث الماضي . لقد اعترفت لك بأن ذاكرتي ضعيفة ، غير أنني مازلت ، بالتأكيد اذكر

أني سألتك، يوم مات الماركيز، بعض الايضاح لهذه الشائعات السيئة التي تناقلها الناس آنذاك اذا لم تخني تلك الذاكرة نفسها، حتى في هذه اللحظة، أتصور انك رفضت اي ايضاح في حينه وفرضت على قلبي العاشق ولاء مهيناً لم يكن مستعداً لتقديمه.

- أردت اختبار حبك لي ولم يكن امتحاناً لولائك. كنت تردد على مسمعي انك تحيا من أجلي وأجل حبي.

قال:

وحتى أبرهن على صدق ذلك الحب طالبتني بأن اتخلي عن شرفي. وكان قد أخذ يتخلص تدريجياً من عدم اكترائه ويفارقه جموده مضى قائلاً:

- أن اتقبل دون تدمر او استفسار، مثل عبد ذليل ابكم، كل ما يصدر عن سيدتي من افعال، كان قلبي طافحاً بالحب والرغبة لم اطلب ايضاحاً. كنت أنتظره. لم يراودني الشك، بل الامل لو كنت قلت كلمة واحدة. . كنت سأقبل منك اي ايضاح وأومن به. لكنك لم تشفي غليلي بكلمة، بما يوضح لي حقيقة الامر الرهيب. عدت الى بيت اخيك بكبرياء وتركتني وحيداً. . أسابيع. . لا أدري، الآن، من أصدق بعدما هوى هيكल أحلامي حطاماً أمامي.

لم تعد تشكو الآن من برودة وعدم اكترائه. . فها هو صوته يرتجف من فرط العاطفة التي يبذل جهداً يفوق طاقة البشر لكبحها.

قالت بأسى:

- نعم! جنون الكبرياء! ما أن ذهبت حتى شعرت بتأنيب الضمير. لكن حين عدت وجدتك. . آه. . قد تغيرت كثيراً. لا بساً قناع اللامبالاة الكسول الذي لم تنزعهُ أبداً سوى. . . سوى الآن.

اقتربت منه حتى صار شعرها الناعم المفكوك [أو السائب] يداعب خده وألهبت الدموع المتلائية في عينيها مشاعره فيما سرى صوتها الموسيقي العذب في عروقه سريان النار. لكنه ما كان ليستسلم للفتنة السحرية التي تشع من المرأة التي أحبها بعمق وجرح كبرياؤه على يديها بمنتهى المرارة. فأغمض غينيه حتى لا يتأثر برؤية وجهها الحلو وجيدها الأبيض كالثلج وقامتها الرائعة التي راح ضوء الشفق الوردي الخفيف يحيط بها مثل هالة ويداعبها قال ببرود شديد:

- لا، يمسيدتي، ليس قناعاً. لقد اقسمت لك يوماً بأن حياتي ملك يديك. منذ أشهر وأنت تلعين بها... لقد أوفيت بقسمي. لكنها كانت تدري أن البرودة هذه قناع. وفجأة اجتاحتها قلق الليلة الماضية وأحزانها، من غير مرارة هذه المرة، بل مع شعور بأن هذا الرجل الذي أحبها يمكن أن يساعدها على تحمل العبء سألته باندفاع:

- سيريري... يعلم الله كم عانيت لتجعل المهمة التي اخذتها على عاتقي صعبة التحقيق. تحدثت عن مزاجيتي قبل لحظة. طيب! سنسميها مزاجية كما تشاء. أردت التحدث معك... لاني... لاني... في مأزق... وأحتاج... الى عطفك. - ما عليك سوى أن تأمري ياسيدتي. تنهدت وقالت:

- ما أشد برودك! والله! لا أكاد أصدق ان دمة واحدة مني كانت، الى قبل بضعة أشهر، تكفي لان تجعلك تجن وقد جئت الآن... بقلب شبه كسير... و... و... قال بتأثر لا يقل عنها:

- أتوسل اليك ياسيديتي . . . بأية طريقة أستطيع خدمتك؟
- بيرى؟ آرمان في خطر مميت . رسالة . . . طائشة . . . متهورة، مثل
كل تصرفاته، أرسلها للسير آندرو فوكس وقعت في يد ثوري متعصب .
آرمان متورط بلا شفاعاة . . . ربما يلقون عليه القبض غداً . . . وبعد
ذلك المقصلة . . . الا اذا . . . الا اذا . . . آه! فظيع .
وقالت، وهي تنوح:

- فظيع! . . . وأنت لاتفهم . . . لاتقدم . . . ولا احد عندي اقصد
التماساً للعون . . . أوحى العطف .

لم تستطع ان تمسك دموعها هذه المرة . لقد انهارت تحت وطأة
متاعبها ومحاولاتها وقلقها المخيف على مصير آرمان . وترنحت موشكة
على السقوط ارضاً فاستتدت الى الدرابزين الصخري ودفنت وجهها
بين يديها وراحت تبكي بمرارة .

شحب وجه السير بيرى لدى سماعه اسم آرمان سان جيست وما
يواجهه من خطر ولمعت في عينيه نظرة تصميم واصرار أقوى من أي
وقت مضى . لكنه لم يتفوه بكلمة، بل راح يراقبها والبكاء يعصف
ببدنها الرقيق . ظل يراقبها حتى لانت ملامح وجهه دون قصد وطاف
في عينيه ما يشبه الدموع .

قال بسخرية مريرة:

- وإذن، فالكلب الفرنسي المجرم يعضّ اليد التي اطعمته . . .

أضاف برقة شديدة، بينما استمرت مرغريت تبكي بهستريا:

- بالله عليك ياسيديتي، هلا جففت دموعك؟ . . . أنا لأتحمل رؤية
امرأة حسناء تبكي، وأنا . . .

وإذا به، وقد غلب عليه الوجد وهو يرى حيرتها وحزنها، يمد ذراعيه

فجأة بحركة غريزية . وكان سيحتويها بذراعيه ويحميها من كل أدى بحياته ، بدماء قلبه . . . لكن الكبرياء كانت له الغلبة ثانية في هذا الصراع ، فقاوم رغبته بإرادة حديدية وقال ببرود ، ولكن بمنتهى الرقة :
- ألا تلتفتين إلي ياسيديتي وتقولين لي كيف يمكن أن أنال شرف خدمتك؟

بذلت جهداً عظيماً لضبط النفس والتفتت اليه باكية ومدت اليه يدها مرة أخرى فقبلها بنفس الطريقة الرسمية المؤدبة . لكن اصابع مرغريت ظلت في يده ثانية او اثنتين أطول من اللازم وذلك لانها شعرت بيده تشتعل حرارة وترتجف ، في حين ظلت شفتاه باردتين كالرخام .
سألته بعذوبة وبساطة :

- ألا تستطيع ان تفعل شيئاً لأرمان؟ عندك نفوذ واسع في البلاد . . .
اصدقاء كثيرون . . .

- لا ياسيديتي . أليس الافضل ان تستعيني بنفوذ صديقك الفرنسي ،
المسيو شوغلان؟ نفوذه يصل الى حكومة الجمهورية الفرنسية ، إذا لم
اخطىء .

- لا استطيع ان اطلب منه يايري . . . آه! ليتني تشجعت واخبرتك . .
لكن . . . لكن . . . لقد وضع ثمناً لرأس اخي . . . وهو . . .

كانت ستتخلص من متاعب جملة لو أنها تشجعت في حينه لتخبره
بكل شيء . . . بكل ما فعلته في تلك الليلة - معاناتها واضطرابها الا
انها لم تجرؤ على الافصاح . . . ليس الآن ، وقد بدأت تشعر بأنه
لا يزال يحبها ، وهي تأمل في استعادة قلبه لم تجرؤ على الادلاء
باعتراف آخر ، فقد لا يفهم ذلك . . . قد لا يتعاطف معها ولا يستجيب
لاغرائها . ان حبه الذي لا يزال غافياً ، قد يغرق في سبات أبدي .

ربما يكون حدس مايدور في بالها . كان يتحرق شوقاً اليها - مايشبه الدعاء لاستعادة الثقة التي حجبها كبرياؤها السخيف عنه . وعندما لاذت بالصمت زفر وقال ببرود ملحوظ :

- صدقيني ياسيديتي . . مادمت تتضايقين فلن نتحدث في الموضوع .
أما بالنسبة لآرمان فأتوسل اليك أن لاتخافي . أعدك بأنه سيعود سالماً .
والآن ، هل تسمحين لي بالذهاب؟

الساعة متأخرة و . . .

افتربت منه كثيراً وقالت في رقة حقيقية :

- تقبل امتناني على الاقل .

ولولم يبذل جهداً جباراً في السيطرة على نفسه لكان أخذها بين ذراعيه ومسح بقبلاته الحارة الدموع من عينيها . لكنه لم ينس انها اجتذبتة مرة ثم رمتة جانباً مثل قفاز ضيق . فظن أن هذه مزاجاً ، نزقاً .
وكان كبرياؤه أكبر بكثير من أن يستسلم له ثانية . قال بهدوء :

- لا ادعي للاستعجال ياسيديتي ! لم أفعل شيئاً بعد . الوقت متأخر ولا بد أنك منهوكة . وضيقاتك بانتظارك .

تنحى جانباً ليسمح لها بالمرور . فزفرت ، خيبة أمل سريعة ها هو كبرياؤه وجمالها يدخلان في صراع مباشر ويظل كبرياؤه هو المنتصر .
ربما انخدعت الآن . وما اعتبرته بريق حب في عينيه ليس سوى وميض الكبرياء أو . . . من يدري . . قد يكون وميض الكراهية لا الحب !
وقفت تنظر اليه بضع لحظات ها هو يعود الى بروده ولا مبالاته السابقين .
لقد انتصر الكبرياء ، ولم يعرفها اي اهتمام كان الغش الرمادي قد بدأ ينسحب امام نور الشمس الوردي وبدأت الطيور تغرد . لقد استيقظت الطبيعة باسمه باستجابة سعيدة لدفع هذا الصباح الرائع من ايام

تشرين الاول . لكن هذين القلبين يقوم بينهما حاجز صعب لا يمكن اجتيازه ، جدار من الكبرياء بناه الطرفان ولا يريد اي منهما أن يكون الباديء بتهديمه .

أحنى قامته المديدة في انحناء رسمية شديدة حين تحركت اخر الامر لترتقي درجات سلم المدخل ، مرسله زفرة مريرة صغيرة مرة اخرى .

كنست أذيال رداءها الطويل أوراق الشجر الذابلة المتناثرة على الدرجات محدثة هسهسة متناغمة مع حفيف خطواتها وكان ضوء الفجر الوردي يرسم حول شعرها هالة ذهبية جاعلاً أحجار الياقوت على رأسها وحول ذراعيها تتألق . توقفت ثانية قبل الدخول ، آملة بيأس أن ترى ذراعيه ممدوتين اليها . وتسمع صوته يناديه . لكنه لم يتحرك وكانت قامته العملاقة المتصلبة تجسد الكبرياء المتزمت والعناد الشديد .

سالت الدموع الحارة من عينيها ثانية فأسرعت تلتفت حتى لاتدعه يراها وانطلقت تركض بأقصى ما تستطيع الى جناحها .

لو كانت التفتت في تلك اللحظة ونظرت ثانية الى الحديقة السابحة بنور الفجر الوردي لرأت ما يجعل أحزانها ومعاناتها خفيفة هينة - هناك يقف رجل قوي يسحقه حزنه ويأسه . لقد إنهار كبرياؤه أخيراً وتلاشى عناده وتحولت إرادته الى هباء فهو ليس سوى رجل يحب حباً جنونياً طاغياً اعمى . فما ان تلاشى وقع خطواتها الخفيفة داخل البيت حتى خر على ركبتيه وراح ، من فرط حبه لها ، يقبل درجات السلم الصخرية حيث داست بقدميها الصغيرتين والدرابزين الصخري حيث وضعت يدها الصغيرة الرقيقة .



الفصل السابع عشر (الوداع)

حين وصلت مرغريت الى غرفتها وجدت وصيفتها تنتظرها بقلق شديد. قالت المرأة المسكينة التي لا تكاد تقدر على فتح عينها من شدة النعاس:

- سيدتي في غاية التعب.

قالت مرغريت بلطف:

- آه، أجل يا لويز. يمكن القول انني متعبة للغاية انما انت تعبانة جداً الآن، فاذهبي الى فراشك حالاً ساوى أنا الى فراشي بنفسى.
- لكن، سيدتي...

- لاتجادلي يا لويز، بل اذهبي الى سريرك. اعطيني دثاراً (او حراماً) ودعيني وحدي.

أطاعت لويزو هي في غاية الفرح . فنزعت عن سيدتها ثوب السهرة
الفخم والبستها رداء من قماش اسفنجي ناعم ، وسألت بعدما انتهت
من ذلك :

- هل ترغب سيدتي في شيء آخر؟
- كلا . لا شيء . اطفئي الانوار عندما تخرجين .
- نعم ، سيدتي طابت ليلتك سيدتي .
- طابت ليلتك يالوزير .

حين ذهب الوصيصة أزاحت مرغريت الستائر وفتحت النوافذ .
كانت الحديقة والنهر من ورائها غارقين بضوء الفجر الوردي ، فيما
حولت الشمس اللون الوردي في الافق الشرقي الى ذهبي زاه ، كان
المرج خالياً الآن . تطلعت مرغريت الى درجات المدخل ، حيث
كانت قبل لحظات تحاول عبثاً أن تستعيد حب رجل كان ملكها كلياً .
الغريب في الامر أن كل متاعبها وكل مخاوفها وقلقها على آرمان لم
تصرف انتباهها عما تشعر به في هذه اللحظة من غم حاد ومرير . فهذه
أطرافها تئن شوقاً ولهفة للرجل الذي رفضها باحتقار ، الرجل الذي قاوم
عذوبتها وظل بارداً امام رجاءاتها ولم يتأثر بفيض الانفعال الذي جعلها
تأمل بأن لا تكون ايام باريس الماضية الجميلة قد ماتت وطواها
النسيان .

ما اغرب هذا كله ! هي مازالت تحبه . والآن ، وهي تتأمل ما اتسمت
به الاشهر القليلة الماضية من التباسات وسوء فهم وشعور بالوحدة ،
أدركت انها لم تكف عن حب الرجل ، انها كانت تشعر من اعماق قلبها
دائماً بان بلاهته وضحكته الجوفاء وعدم مبالاته وخموله ليست سوى

قناع وبأن الرجل الحقيقي ، القوي المحب الولهان مايزال كامناً فيه -
الرجل الذي أحببت . . . الرجل الذي سحرها عمقه وجذبها شخصيته
لأنها كانت تشعر دائماً بأن وراء غبائه الظاهري شيء ما أكيد ، أخفاه
عن الناس . وعنها خاصة .

إن قلب المرأة مشكلة معقدة - وغالباً ما تكون صاحبتها أقل الناس
قدرة على ايجاد حل لهذه الاحجية ، اصحيح ان مرغريت بلاكني
«اذكى امرأة في أوروبا» أحببت رجلاً احمق؟ هل كان ما شعرت به نحوه
حين تزوجته قبل سنة حباً؟ (أو: أكان حباً ما شعرت به نحوه حين
تزوجته قبل سنة؟) أهو حب هذا الذي شعرت به الآن اذ ادركت انه
لايزال يحبها ، ويرفض ان يكون عبداً لها ، عاشقاً ولهاناً مندفعاً
كالسابق؟ لا! مرغريت نفسها لم تستطع الجزم بذلك . . . حتى الان ،
ربما اعمى كبرياؤها بصيرتها فلم تستطع ان تفهم شعورها بصورة
افضل غير ان ماتعرفه جيداً - هو عزمها على استرجاع ذلك القلب
العنيد . أن تغزوه مرة اخرى ثم ان لا تفقده بعدئذ أبداً . . . أن تحتفظ
به ، تحتفظ بحبه وتستحقه وتنعم به . . . لأنها تعلم الان علم اليقين
انها لن تذوق طعم السعادة بدون حب ذلك الرجل .

هكذا راحت اشد الافكار والمشاعر تضارباً تدور بجنون في رأسها .
ونسيت في غمرة انشغالها مرور الوقت . واذا اخذ منها التعب اغمضت
عينها فعلاً وغرقت في نوم مضطرب مملوء بالكوابيس ، لتفيق فجأة من
نومها او تأملاتها على ضوءاء خطوات خارج غرفتها .

فقفزت من فراشها بعصبية وراحت تصغي : كان الهدوء يخيم على
البيت كالعادة فيما تراجع وقع الخطوات . كانت اشعة شمس الصباح

نفويض من خلال النوافذ المفتوحة فتغرق الغرفة. نظرت الى الساعة فوجدتها تشير الى السادسة والنصف - وقت مبكر جداً لاستيقاظ اي واحد من سكان البيت.

لاشك انها استغرقت في نوم عميق. فايقظتها ضوضاء الخطوات واصوات ناس يتحدثون همساً او بهدوء. من هم ياترى؟

مشت على اطراف اصابعها برقة الى الباب لتصغي: لا صوت... غير الصمت الاعتيادي الساعات الفجر الاولى، حين يكون سلطان النوم باسطاً ظله على البشر جميعاً. الا ان الضوضاء أهاجت اعصابها. وعندما انتبهت فجأة الى شيء ابيض عند قدميها، من تحت الباب - رسالة بالتأكيد، لم تجرؤ على لمسها. بدت الرسالة كالشبح: اكيد انها لم تكن هناك حين جاءت هي الى غرفتها. هل لويز؟ أم ان شبحاً يلعب بأعصابها فيجعلها ترى رسائل خيالية لاجود لها؟

أخيراً انحنت والتقطت الرسالة وبالدّهشتها وحيرتها الشديتين حين وجدت الرسالة معنونة لها بخط يد زوجها الكبيرة التي تشبه ايدي رجال الاعمال. ماذا يمكن ان يقوله في منتصف الليل مما لا يمكن تأجيله حتى الصباح؟

فتحت الغلاف وراحت تقرأ:

«ظرف طاريء للغاية يجبرني على الذهاب الى الشمال حالاً. لذا ارجو عفوكم ياسيدي لانني لا استطيع ان أنال شرف توديعك. قد يستغرق العمل مني اسبوعاً، ولذا ستفوتني متعة حضور حفلة سيادتكم يوم الاربعاء. وسأبقى خادماً سيديتي الاشد تواضعاً وطاعة.

بيري بلاكني»

كأن عدوى غباء الزوج انتقلت الى مرغريت. فقد اضطرت الى قراءة السطور القليلة مرات ومرات قبل أن تستطيع فهمها في نهاية الامر.

وقفت تقلب في يدها هذه الرسالة المقتضبة الغامضة وكان ذهنها عاجزاً عن التفكير واعصابها متوترة من فرط القلق والتوجس للذين لم تستطع ان تجد لهما تفسيراً.

صحيح ان للسيريري أملاكاً واسعة في الشمال، وكثيراً ماكان يذهب الى هناك ويكث اسبوعاً في كل مرة انما الغريب جداً هذه المرة ان تحصل ظروف مابين الخامسة والسادسة صباحاً تجعله يسافر بمثل هذه السرعة.

حاولت مرغريت عبثاً ان تطرد عنها توتر الاعصاب كانت ترتجف من رأسها الى قدميها. وتملكتها رغبة جنونية بأن ترى زوجها ثانية. في الحال، ان لم يكن قد رحل فعلاً.

فانطلقت تنزل السلم، ناسية انها لا ترتدي سوى رداء النوم وشعرها سائب حول كتفيها، واخترقت الصالة الى الباب الامامي.

يكون الباب موصداً بالاقفال والمزاليج في مثل هذه الساعة عادة لان الخدم نائمون لكن اذنها المرهفة التقطت اصوات ناس يتكلمون ووقع حوافر جواد على أرض الفناء الخارجي الصخرية.

رفعت مرغريت الاقفال والمزاليج واحداً واحداً بأصابع عصبية راعشة، مؤذية بذلك يديها واطافرها. غير انها لم تعباً فقد كان بدنها كله يرتجف قلقاً خشية ان تكون قد تأخرت في الوصول، ان يكون قد رحل قبل ان تراه وتودعه متمنية له «سفرة موفقة!».

تريدين خدمة مني في المدينة؟ . . . في طريق عودتي؟
- لا، لا . . . شكراً . . . لاشيء . . . لكنك ستعود سريعاً؟

- سريعاً جداً.

- قبل نهاية الاسبوع؟

- لا استطيع القول.

واضح انه كان يستعجل الذهاب، بينما هي تحاول المستحيل
لإبقائه معها لحظة او لحظتين. قالت:

- ييري. الا تخبرني لم تسافر اليوم؟ لاشك أني، باعتباري زوجتك،
لي الحق بأن اعرف. لم يطلبك احد من الشمال ادري. لارسل من
هناك. . . لم يأتك رسول قبل ذهابنا الى الاوبرا الليلة الماضية. . .
ولاشيء في انتظارك حين عدنا من الحفلة. . . انت لست ذاهباً الى
الشمال. . . اشعر بقناعة. . . المسألة فيها بعض الغموض. . . و. . .
قال بشيء من نفاذ الصبر:

- لا، ما من غموض ياسيديتي. المسألة تتعلق بآرمان. . . هكذا!
والان، هل تسمحين لي بالذهاب؟

- تخصص آرمان؟ . . . لكنك لن تتعرض لخطر؟

- خطر؟ أنا؟ لا ياسيديتي. . . قلقك يشرفني. تعرفين ان عندي بعض
النفوذ. أنوي الاستفادة منه قبل فوات الاوان.

- هل تسمح لي بان اشكرك على الاقل

فقال ببرود:

- لا ياسيديتي، لاداعي لذلك. حياتي في خدمتك. . . وأنت أوفيتني
حقى حتى الان.

فقلت باندفاع :

- وسأضع حياتي في خدمتك ياسيربيري ، اذا انت قبلت ، مقابل
مانفعله من أجل آرمان .

ومدت اليه يديها قائلة بضراعة :

- توكل ! لن أؤخرك . . . دعواتي لك . . . مع السلامة . . . ما احلاها
في شمس الصباح وشعرها المتوهج يسبح حول كتفيها . انحنى بشدة
وقبل يدها . وشعرت هي بالقبلة الملتهبة فهاج قلبها فرحاً وأملاً . قالت
برقة :

- ستعود؟

فقال وهو يتأمل بشوق عينيها الزرقاوين .

- عاجلاً!

فاضت عيناها بوعود جميلة رداً على نظرتة وهي تسأله :

- و . . . ستتذكر؟

- سأ تذكر دائماً ياسيدي انك شرفيتني بما تأمرين .

كانت الكلمات باردة رسمية ، لكنها لم تشعرها بالبرودة . لقد قرأ
قلبه النسوي ذلك خلف قناع البرود واللامبالاة الذي ما يزال كبرياؤه
يجبره على الاختباء وراءه .

انحنى لها ثانية ثم استأذنها بالرحيل فوقفت جانباً بينما اعتلى هو ظهر
جواده «سلطان» ولما انطلق به صوب البوابة الخارجية لوحث له مودعة .
وسرعان ماتوارى خلف منعطف في الطريق ، بينما كان تابعه الامين
يجد صعوبة في اللحاق به لان «سلطان» انطلق كالسهم تحت لكزات
فارسه المنفعل . زفرت مرغريت زفرة أقرب الى الفرح والرضا ودخلت
البيت . وعادت الى غرفتها لانها شعرت بالنعاس فجأة مثل طفل نال

منه التعب .

هدأ قلبها في الحال فقد طيب قلبها أمل لذيد ومبهم كأنه بلسم ،
رغم انه مازال يكتوي بنار شوق غير واضح .

لم تعد تشعر بقلق على آرمان . فالرجل الذي رحل قبل قليل ، أخذاً
على عاتقه ان يساعد أحاها ، ملأ نفسها ثقة بقوته وسلطانه . ولقد
عجبت من نفسها كيف أنها كانت تنظر دائماً على انه احمق أبله !
هذا ، بالطبع ، قناع يلبسه ليخفي وراءه الطعنة المريبة التي وجهتها
هي الى ايمانه بها وحبه لها . كان هيامه بها سيتغلب على اراته ، لكنه
لم يكن ليدعها ترى كم هو متيم وكم يتعذب .

الان ستجري الامور على مايرام : فهي ستدوس على كبريائها
وتضعه تحت قدميه وتروي له كل شيء وتثق به في كل الامور . وستعود
تلك الايام الجميلة ، حين كانا يتنزهان في حدائق «فونتنبلو»
ولا يتكلمان الا قليلاً لانه كان ميالاً للصمت دائماً - لكنها كانت دائماً
تجد الراحة والسعادة حين تستند الى قلبه القوي .

وكلما مضت تفكر بأحداث الليلة السابقة قل خوفها من شوفلان
ومكائده لقد اخفق في معرفة هوية الزهرة القرمزية . هي واثقة من
ذلك ، فقد أكد لها اللورد فانكورت وشوفلان بأن قاعة الطعام لم يكن
فيها في تمام الواحدة سوى الفرنسي نفسه وبيري - أجل ! بيري ! كانت
ستسأله لو أن الفكرة خطرت ببالها ! على اية حال ، كانت مطمئنة الى
أن البطل الشجاع المجهول لم يقع في مصيدة شوفلان ، وأن ذنب موته
بالتالي لن يقع على عاتقها .

لاريب ان آرمان مايزال في خطر ، لكن بيري اعطاها وعدا بانقاذه .

ولم يخطر ببالها، اذ رأته يرحل، انه يمكن ان يخفق في اي عمل يقوم به. وعندما يصل آرمان الى انكلترا سالماً لن تسمح له بالعودة الى فرنسا.

غمرتها السعادة الان، فمضت الى الفراش اخيراً بعدما سحبت الستائر على النوافذ تماماً لتحجب عنها ضوء الشمس الباهر، وأراحت رأسها على الوسادة، مثل طفل منهوئ، وسرعان ما غرقت في نوم هادي عميق.

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد «١٩٧٩» لسنة ١٩٩٠



وزارة الثقافة والاعلام
دار ثقافة الاطفال
سلسلة مكتبتنا

السعر ١,٢٥٠ دينار

دار الثقافة
بغداد